



ISTQB:n testaussanasto v. 2.3 Englanti - Suomi

Tämä on ISTQB:n testaussanastostandardin suomenos. Lähde:

Standard glossary of terms used in Software Testing Version 2.2 (dd. October 19th, 2012) Produced by the 'Glossary Working Party' [of] International Software Testing Qualification Board.

Suomalaisia käännöksiä sovellettaessa on muistettava, että eri aloilla on käytössä jossain määrin erilaiset käsitteet ja niin kauan kuin käsitteistä ei ole virallista suomalaista standardia, on testauksen dokumentaation viestintäkyvyn varmistamiseksi erityisesti varmistettava toimintaympäristön käsitteistön mukaisuus.

Tämän version käännökseen osallistuneet FiSTB ja erityiskiitokset Minna Aalto, Kari Kakkonen, Juha Pomppu, Marko Rytönen, Laura Selonen. Käännöstä kehitetään jatkuvana prosessina. Tämä versio pohjautuu englanninkieliseen versioon päiväyksellä 19.10.2012. Sanaston uusin versio on aina saatavilla FiSTB:n WWW-sivustolla.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	A			
	Abstract test case	Abstrakti testitapaus; Käsitetason testitapaus	See high level test case.	Ks. korkean tason testitapaus [high level test case].
	Acceptance	Hyväksyntä; Hyväksyminen	See acceptance testing.	Ks. hyväksymistestaus [acceptance testing].
F-AT	Acceptance criteria	Hyväksymiskriteerit	The exit criteria that a component or system must satisfy in order to be accepted by a user, customer, or other authorized entity. [IEEE 610]	Testin tai testien lopettamiskriteeri, jonka komponentti tai järjestelmä tulee täyttää, jotta käyttäjä, asiakas tai muu valtuutettu taho voi hyväksyä kokonaisuuden. [IEEE 610]
	Acceptance testing	Hyväksymistestaus	Formal testing with respect to user needs, requirements, and business processes conducted to determine whether or not a system satisfies the acceptance criteria and to enable the user, customers or other authorized entity to determine whether or not to accept the system. [After IEEE 610]	Muodollinen testaus joka suoritetaan käyttäjän, asiakkaan tai muun valtuutetun tahon järjestelmän tai komponentin hyväksymisen määrittelemiseksi. Testaus tehdään vasten käyttäjätarpeita, vaatimuksia ja liiketoimintaprosesseja ja sen perusteella määritetään, tyydyttääkö järjestelmä hyväksymiskriteerit.
ATA	Accessibility testing	Esteettömyyden testaus	Testing to determine the ease by which users with disabilities can use a component or system. [Gerrard]	Testaus, joka selvittää kuinka vaivattomasti vammaiset voivat käyttää komponenttia tai järjestelmää.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Accuracy	Tarkkuus	The capability of the software product to provide the right or agreed results or effects with the needed degree of precision. [ISO 9126] See also functionality.	Ohjelmistotuotteen kyky tarjota oikea tai sovittu tulos tai vaikutus tarvittavalla tarkkuusasteella. [ISO 9126] Ks. toiminnallisuus [functionality].
ATA	Accuracy testing	Tarkkuustestaus	The process of testing to determine the accuracy of a software product. See also accuracy.	Testaus ohjelmistotuotteen tarkkuuden määrittämiseksi. Ks myös Tarkkuus.
EITP	Acting (IDEAL)	Toimiminen (IDEAL)	The phase within the IDEAL model where the improvements are developed, put into practice, and deployed across the organization. The acting phase consists of the activities: create solution, pilot/test solution, refine solution and implement solution. See also <i>IDEAL</i> .	IDEAL-mallin vaihe, jossa parannuskohteet kehitetään, toteutetaan ja jalkautetaan läpi organisaation. Toimimisvaiheeseen kuuluvat seuraavat tehtävät: ratkaisun luominen, pilotointi / ratkaisun testaus, ratkaisun viimeistely ja ratkaisun käyttöönotto. Ks. myös IDEAL.
	Action word driven testing	Toimisanatestaus	See keyword driven testing.	Katso avainsanaohjattu testaus
	Actor	Toimija	User or any other person or system that interacts with the system under test in a specific way.	Käyttäjä, muu henkilö tai järjestelmä, joka käyttää testattavaa järjestelmää määrätyllä tavalla.
	Actual outcome	Todellinen lopputulos	See actual result.	Määritetyissä olosuhteissa suoritettujen testauksen aiheuttama järjestelmän tuottama tulos. Katso todellinen tulos [actual result].
	Actual result	Todellinen tulos	The behavior produced/observed when a component or system is tested.	Aikaansaatu / havaittu käyttäytyminen, kun komponenttia tai järjestelmää testataan.
	Ad hoc review	Valmistelematon katselmointi	See informal review.	Ks. epämuodollinen katselmointi [informal review].
	Ad hoc testing	Valmistelematon testaus; Ad hoc -testaus	Testing carried out informally; no formal test preparation takes place, no recognized test design technique is used, there are no expectations for results and arbitrariness guides the test execution activity.	Testaus, joka tehdään ilman tunnistettua testitapausten suunnittelumenetelmää. Testaus, joka tehdään epävirallisesti, ilman muodollista testien suunnittelua, ilman tunnistettua testitapausten suunnittelumenetelmää ja ilman odotettuja tuloksia. Testaus etenee mielivaltaisesti ilman odotettuja tuloksia ja ohjeistusta testauksen suorittamiseen. [Kuvaus ei täysin vastaa englanninkielistä]
ATT	Adaptability	Sovitettavuus	The capability of the software product to be adapted for different specified environments without applying actions or means other than those provided for this purpose for the software considered. [ISO 9126] See also portability.	Kuinka hyvin ohjelmistotuote voidaan liittää erilaiseen ennalta määriteltyyn ympäristöön ilman muita erikseen pyydettyjä/sovellettavia toimintoja tai muita välineitä kuin ne, jotka ohjelmistotuotteessa on tähän tarkoitukseen suunniteltu. Ks. siirrettävyys [portability].

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
F-AT	Agile manifesto	Ketterä manifesti	A statement on the values that underpin agile software development. The values are: - individuals and interactions over processes and tools - working software over comprehensive documentation - customer collaboration over contract negotiation - responding to change over following a plan.	Ketterää ohjelmistokehitystä tukevien arvojen manifesti. Arvot ovat: - yksilöt ja yhteistoiminta ennen prosesseja ja työkaluja - toimiva ohjelmisto ennen kattavaa dokumentaatiota - asiakasyhteistyö ennen sopimusneuvotteluja - muutokseen vastaaminen ennen suunnitelman seuraamista
F-AT EITP	Agile software development	Ketterä ohjelmistokehitys	A group of software development methodologies based on iterative incremental development, where requirements and solutions evolve through collaboration between self-organizing cross-functional teams.	Joukko ohjelmistokehityksen menetelmiä, jotka perustavat iteratiiviseen inkrementaaliseen kehitykseen, jossa vaatimukset ja ratkaisut kehittyvät itseohjautuvien moniosaajatiimien yhteistyön aikana.
EITP	Agile testing	Ketterä testaus; Testaus ketterässä ohjelmistokehityksessä	Testing practice for a project using agile software development methodologies, incorporating techniques and methods, such as extreme programming (XP), treating development as the customer of testing and emphasizing the test-first design paradigm. See also test driven development.	Ketteriä ohjelmistokehitysmenetelmiä, kuten extreme programming (XP), käyttävän projektin testauskäytäntö, jossa kehittäjiä pidetään testauksen asiakkaina, ja jossa korostetaan testitapausten laatimista ensin. Ks. myös testauslähtöinen ohjelmistokehitys [test driven development].
	Algorithm test [TMap]	Algoritmitestaus	See branch testing.	Ks. haarautumistestaus [branch testing].
F	Alpha testing	Alpha-testaus; Alfatestaus	Simulated or actual operational testing by potential users/customers or an independent test team at the developers' site, but outside the development organization. Alpha testing is often employed for off-the-shelf software as a form of internal acceptance testing.	Simuloitu tai todellinen toiminnallinen testaus, jonka suorittavat potentiaaliset käyttäjät tai itsenäinen riippumaton testausryhmä kehittäjän ympäristössä, mutta kehittäjäorganisaation ulkopuolella. Alfatestausta käytetään usein valmisohjelmistojen sisäisenä hyväksymistestauksena.
ETM	Analytical testing	Analyttinen testaus	Testing based on a systematic analysis of e.g., product risks or requirements.	Testaus, joka pohjautuu esim. tuoteriskien tai vaatimusten järjestelmälliseen analyysiin.
ATT	Analyzability	Analysoitavuus	The capability of the software product to be diagnosed for deficiencies or causes of failures in the software, or for the parts to be modified to be identified. [ISO 9126] See also maintainability.	Ohjelmistotuotteen kyvykyys tulla diagnosoiduksi sen puutteiden tai vikaantumissyiden suhteen, tai jotta sen muutettavat osat voidaan tunnistaa. Ks. myös ylläpidettävyys / maintainability
	Analyzer	Analysaattori; Analysointiohjelma	See static analyzer.	Ks. analysointityökalu [static analyzer].

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
ATM	Anomaly	Poikkeama; Anomalia	Any condition that deviates from expectation based on requirements specifications, design documents, user documents, standards, etc. or from someone's perception or experience. Anomalies may be found during, but not limited to, reviewing, testing, analysis, compilation, or use of software products or applicable documentation. [IEEE 1044] See also defect, deviation, error, fault, failure, incident, problem.	Mikä tahansa tilanne, joka poikkeaa odotuksista, määräyksistä, suunnitteluasiakirjoista, käyttäjävaatimuksista, standardeista yms. tai jonkun näkemyksestä tai aikaisemmista kokemuksista. Poikkeamia voi löytyä katselmoinnin, testauksen, analyysin tai käännöksen aikana tai vasta ohjelmistotuotteen käytön aikana. Poikkeamia voi esiintyä myös tuotteeseen liittyvissä asiakirjoissa. Katso myös vika [defect], poikkeama [deviation], virhe [error], vika [fault], häiriö [failure], havainto, ongelma [problem].
ATT	Anti-pattern	Vastamalli	Repeated action, process, structure or reusable solution that initially appears to be beneficial and is commonly used but is ineffective and/or counterproductive in practice.	Toistuva toiminta, prosessi, rakenne tai uudelleen käytettävä ratkaisu, joka aluksi vaikuttaa hyödylliseltä ja on yleisesti käytetty, mutta joka on käytännössä tehoton ja/tai hyödytön.
	API (Application Programming Interface) testing	API-testaus , ohjelmointirajapintatestaus	Testing the code which enables communication between different processes, programs and/or systems. API testing often involves negative testing, e.g., to validate the robustness of error handling. See also interface testing.	Komponentin, sovelluksen tai järjestelmän ohjelmointirajapinnan koodin testaaminen. API-testaus sisältää usein myös negatiivista testaamista, esimerkiksi poikkeustilanteiden hallintaa. Katso rajapintatestaus.
	Arc testing	Haaratestaus	See branch testing.	Ks. haarautumistestaus [branch testing].
EITP	Assessment report	Arviointiraportti	A document summarizing the assessment results, e.g. conclusions, recommendations and findings. See also process assessment.	Dokumentti, jossa vedetään yhteen arvioinnin tulokset, eli johtopäätökset, suositukset ja havainnot. Ks. myös Prosessin arviointi.
EITP	Assessor	Arvioija	A person who conducts an assessment; any member of an assessment team.	Henkilö, joka suorittaa arvioinnin; arviointitiimin jäsen.
ATT	Atomic condition	Atominen ehto	A condition that cannot be decomposed, i.e., a condition that does not contain two or more single conditions joined by a logical operator (AND, OR, XOR).	Ehto, jota ei voi jakaa pienempiin osiin, ts. ehto, joka ei sisällä loogisen operaattorin (AND, OR, XOR) yhdistämää kahta tai useampaa yksittäistä ehtoa.
F	Attack	Hyökkäys	Directed and focused attempt to evaluate the quality, especially reliability, of a test object by attempting to force specific failures to occur. See also negative testing.	Kohdennettu yritys arvioida testin kohteen laatua, varsinkin luotettavuutta, pyrkimällä saamaan aikaan määrätyn tyyppisiä häiriöitä. Ks. myös Negatiivinen testaus.
	Attack-based testing	Hyökkäyspohjainen testaus	An experience-based testing technique that uses software attacks to induce failures, particularly security related failures. See also attack.	Kokemusperustainen testaustekniikka, jossa käytetään ohjelmistohyökkäyksiä aikaansaamaan häiriöitä, erityisesti tietoturvaan liittyviä häiriöitä. Katso myös hyökkäys.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
ATA	Attractiveness	Viehättävyys (houkuttelevuus)	The capability of the software product to be attractive to the user. [ISO 9126] See also usability.	Ohjelmistotuotteen kyky miellyttää käyttäjää. Ks. käytettävyys [usability].
ATM	Audit	Tarkastus; Auditointi (prosessin);	An independent evaluation of software products or processes to ascertain compliance to standards, guidelines, specifications, and/or procedures based on objective criteria, including documents that specify: (1) the form or content of the products to be produced (2) the process by which the products shall be produced (3) how compliance to standards or guidelines shall be measured. [IEEE 1028]	Ohjelmistotuotteen tai prosessin puolueeton arviointi, jossa osoitetaan todeksi, että ohjelmistotuote on valmistettu standardien, suositusten ja/tai menettelytapojen mukaan. Kriittinen puolueeton arviointi kohdistuu myös asiakirjoihin, jotka määrittävät (1.) tehdyn tuotteen muodon tai sisällön, (2.) prosessin, jonka mukaan tuotteet tullaan tekemään, (3.) kuinka sääntöjen, standardien tai suositusten noudattaminen tullaan mittaamaan.
	Audit trail	Jäljitysketju; (Huom. engl. termiä käytetään laajalti)	A path by which the original input to a process (e.g. data) can be traced back through the process, taking the process output as a starting point. This facilitates defect analysis and allows a process audit to be carried out. [After TMap]	Polku, jonka avulla alkuperäinen prosessiin liittyvä syöte (esim. data) voidaan jäljittää takaisin koko prosessin läpi, aloittaen prosessiin liittyvästä tuloksesta (syötteestä). Tämä helpottaa vikojen tutkimista ja tekee mahdolliseksi prosessin tarkastuksen. [Tmap:in mukaan] (ks. jäljitettävyys [traceability])
	Automated testware	Automatisoidun testauksen materiaalit; Automatisoidut testausmateriaalit; Automatisoidun testauksen materiaalit	Testware used in automated testing, such as tool scripts.	Testausmateriaalit, joita käytetään automatisoidussa testauksessa.
	Availability	Saatavuus; Käytettävyys (Huom! Termin kaksi merkitystä! Nykyisin usability-merkitys on usein merkittävämpi)	The degree to which a component or system is operational and accessible when required for use. Often expressed as a percentage. [IEEE 610]	Kuinka suuri osuus komponentista tai järjestelmästä on toimintakuntoinen ja saatavilla, kun sitä tarvitaan käyttöön. Ilmoitetaan usein prosentteina.
	B			
	Back-to-back testing	Vertailutestaus	Testing in which two or more variants of a component or system are executed with the same inputs, the outputs compared, and analyzed in cases of discrepancies. [IEEE 610]	Testaus, jossa kaksi tai useampi komponentin tai järjestelmän muuttuja testataan samoilla arvoilla, tuloksia vertaillaan, ja ilmenneet poikkeamat analysoidaan. (Muita engl. termejä voivat olla mm. parallel testing, reference testing)
EITP	Balanced scorecard	Balanced Scorecard	A strategic performance management tool for measuring whether the operational activities of a company are aligned with its objectives in terms of business vision and strategy. See also corporate dashboard, scorecard.	Toiminnanhallintatyökalu, jonka avulla voidaan arvioida, ovatko yrityksen operatiiviset toimenpiteet linjassa sen liiketoimintavision ja -strategian pohjalta asetettujen tavoitteiden kanssa. Ks. myös Yritystason kojelauta (mittaristo), scorecard/mittaristo.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Baseline	Vaihetaso; Vertailukohta	A specification or software product that has been formally reviewed or agreed upon, that thereafter serves as the basis for further development, and that can be changed only through a formal change control process. [After IEEE 610]	Muodollisesti katselmoitu tai hyväksytty määrittely tai ohjelmistotuote, joka sen jälkeen toimii jatko-kehityksen perustana. Sitä voidaan muuttaa jatkossa ainoastaan muodollisen muutoksenhallintaprosessin kautta. [mukailien IEEE 610]
	Basic block	Peruslohko	A sequence of one or more consecutive executable statements containing no branches. Note: A node in a control flow graph represents a basic block.	Yhden tai useamman peräkkäin suoritettavan haarautumattoman lauseen muodostama sarja. Huom: Kontrollivuokaavion solmu edustaa peruslohkoa.
	Basis test set	Perustestijoukko	A set of test cases derived from the internal structure of a component or specification to ensure that 100% of a specified coverage criterion will be achieved.	Komponentin sisäiseen rakenteeseen tai määrittelyihin perustuvien testitapausten joukko, jolla varmistetaan halutun kattavuuden täydellinen saavuttaminen.
	Bebugging	Virheiden kylväminen	See fault seeding. [Abbott]	Ks. fault seedingin kuvaus
	Behavior	Käyttäytyminen	The response of a component or system to a set of input values and preconditions.	Komponentin tai järjestelmän antama vastaus annettuihin syötteisiin ja ennakkoehotuihin.
	Benchmark test	Benchmark-testi; Vertailutesti	(1) A standard against which measurements or comparisons can be made. (2) A test that is used to compare components or systems to each other or to a standard as in (1). [After IEEE 610]	(1) Standardi, jota vastaan tehdään mittauksia tai vertailuja. (2) Testi, jota käytetään verrattaessa komponentteja tai järjestelmiä toisiinsa tai standardiin, kuten 1-tapauksessa [IEEE 610]
	Bespoke software	Räätälöity ohjelmisto	Software developed specifically for a set of users or customers. The opposite is off-the-shelf software.	Ohjelmistotuote, joka on tehty erikoisesti jollekin käyttäjäryhmälle tai asiakkaille. Räätälöidyn ohjelmistotuotteen vastakohta on valmisohjelmisto [off-the-shelf software].
	Best practice	Paras käytäntö	A superior method or innovative practice that contributes to the improved performance of an organization under given context, usually recognized as 'best' by other peer organizations.	Ylivoimainen menetelmä tai innovatiivinen käytäntö, joka myötävaikuttaa organisaation parantuneeseen suorituskykyyn tietyssä viitekehityksessä. Vastaavat organisaatiot yleensä tunnustavat sen 'parhaaksi'.
F	Beta testing	Betatestaus	Operational testing by potential and/or existing users/customers at an external site not otherwise involved with the developers, to determine whether or not a component or system satisfies the user/customer needs and fits within the business processes. Beta testing is often employed as a form of external acceptance testing for off-the-shelf software in order to acquire feedback from the market.	Potentiaalisten tai jo olemassa olevien käyttäjien ja/tai asiakkaiden muualla kuin kehitysympäristössä suorittama toiminnallinen testaus. Testauksella varmistetaan, että komponentti tai järjestelmä täyttää käyttäjien/asiakkaiden tarpeet ja toimii liiketoimintaprosessien mukaan. Betatestaus käytetään usein osana valmisohjelmistojen ulkoista hyväksymistestausta tuottamaan palautetta markkinoilta.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Big-bang testing	Big bang -testaus; Kertarysäystesti (slangi)	An integration testing approach in which software elements, hardware elements, or both are combined all at once into a component or an overall system, rather than in stages. [After IEEE 610] See also integration testing.	Integrointitestauksen tyyppi, jossa ohjelmiston, laitteiston tai molempien elementit yhdistetään kaikki kerralla johonkin komponenttiin tai toisiinsa, sen sijaan, että se tehtäisiin vaiheittain [IEEE 610]. Ks. myös integrointitestaus.
	Black-box technique	Mustalaatikkotekniikka	See black box test design technique.	Ks. mustalaatikkotekniikka [black box test design technique].
F ATA	Black-box test design technique	Mustalaatikkotekniikka; Mustalaatikkotestisuunnittelutekniikka; Mustalaatikkosuunnittelutekniikka	Procedure to derive and/or select test cases based on an analysis of the specification, either functional or non-functional, of a component or system without reference to its internal structure.	Tekniikka, jolla johdetaan ja valitaan testitapauksia hyödyntämällä komponentin tai järjestelmän toiminnallisia tai ei-toiminnallisia määrittämissä kiinnittämättä huomiota ohjelmiston sisäiseen rakenteeseen.
F	Black-box testing	Mustalaatikkotestaus	Testing, either functional or non-functional, without reference to the internal structure of the component or system.	Komponentin tai järjestelmän toiminnallinen tai ei-toiminnallinen testaus, joka suoritetaan kiinnittämättä huomiota komponentin tai järjestelmän sisäiseen rakenteeseen.
	Blocked test case	Estetty testitapaus	A test case that cannot be executed because the preconditions for its execution are not fulfilled.	Testitapaus, jota ei voida suorittaa, koska suorittamisen ennakkoehdot eivät täyty.
	Bottom-up testing	Alhaalta ylös –testaus, kokoava testaus	An incremental approach to integration testing where the lowest level components are tested first, and then used to facilitate the testing of higher level components. This process is repeated until the component at the top of the hierarchy is tested. See also integration testing.	Integraatitestausten vaiheittainen suoritustapa, jossa alimman tason komponentit testataan ensin, ja niitä käytetään hyödyksi ylemmän tason komponenttien testauksessa. Prosessia jatketaan kunnes ylimmänkin tason komponentit on testattu. Katso myös Integrointitestaus
	Boundary value	Raja-arvo	An input value or output value which is on the edge of an equivalence partition or at the smallest incremental distance on either side of an edge, for example the minimum or maximum value of a range.	Syötteen tai tuloksen arvo, joka on ekvivalenssiluokan reuna-arvo tai ekvivalenssiluokan jommankumman reunan pienin inkrementaalinen arvo, esimerkiksi arvojoukon minimi ja maksimi-arvo.
F ATA	Boundary value analysis	Raja-arvoanalyysi	A black box test design technique in which test cases are designed based on boundary values. See also boundary value	Mustalaatikkotekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan perustuen raja-arvoihin. Ks. myös raja-arvo [boundary value]
	Boundary value coverage	Raja-arvokattavuus	The percentage of boundary values that have been exercised by a test suite.	Prosentuaalinen osuus komponenttien raja-arvoista, jotka on suoritettu tietyssä testitapausjaksossa.
	Boundary value testing	Raja-arvojen testaus;	See boundary value analysis.	Ks. raja-arvoanalyysi [boundary value analysis].

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Branch	Haara	A basic block that can be selected for execution based on a program construct in which one of two or more alternative program paths is available, e.g. case, jump, go to, ifthen-else.	Peruslohko, joka voidaan valita ohjelman rakenteesta suoritettavaksi tilanteessa, jossa käytettävissä on yksi, kaksi tai useampia vaihtoehtoisia ohjelmanpolkuja. Esim. case, jump, go to, if-then-else.
	Branch condition	Haarautumisehto	See condition.	Ks. ehto [condition].
	Branch condition combination coverage	Haarautumisehtojen yhdistelmäkattavuus	See multiple condition coverage.	Ks. moniehtokattavuus [multiple condition coverage].
	Branch condition combination testing	Haarautumisehtojen yhdistelmätestaus	See multiple condition testing.	Ks. moniehtotestaus [multiple condition testing].
	Branch condition coverage	Haaraehtokattavuus	See condition coverage.	Ks. ehtokattavuus [condition coverage].
	Branch coverage	Haarautumiskatta-vuus; Haarakattavuus	The percentage of branches that have been exercised by a test suite. 100% branch coverage implies both 100% decision coverage and 100% statement coverage.	Testijoukon testaaman koodin prosentiosuus, verrattuna testattavan koodin haaroihin. 100 % haarautumiskattavuus merkitsee sekä 100 %:sta päätökattavuutta [decision coverage] että 100 %:sta lausekattavuutta [statement coverage].
	Branch testing	Haaratestaus	A white box test design technique in which test cases are designed to execute branches.	Lasilaatikkotekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan haarojen koodit.
	Buffer	Puskuri	A device or storage area used to store data temporarily for differences in rates of data flow, time or occurrence of events, or amounts of data that can be handled by the devices or processes involved in the transfer or use of the data. [IEEE 610]	1) Laite tai säilytysalue, jossa dataa säilytetään väliaikaisesti tasaamaan eroja tietovirrassa tai tapahtumien välillä tai 2) datan määrä, jota laite tai prosessi pystyy (usein kerrallaan) käsittelemään datan siirrossa tai käytössä
	Buffer overflow	Puskurin ylivuoto	A memory access failure due to the attempt by a process to store data beyond the boundaries of a fixed length buffer, resulting in overwriting of adjacent memory areas or the raising of an overflow exception. See also buffer.	Muistinkäytön virhe, joka johtuu siitä, että tietoa yritetään varastoida puskuuriin enemmän kuin siihen mahtuu, minkä vuoksi tieto ylikirjoittaa puskuurin vieressä olevan muistialueen tai aiheuttaa ohjelmassa ylivuoto-poikkeuksen. Ks. myös puskuuri / buffer.
F	Bug	Vika ; (Slangi: bugi)	See defect.	Ks. vika [defect].
	Bug report	Vikaraportti; (Slangi: bugiraportti)	See defect report.	Ks. vikaraportti [defect report].
	Bug taxonomy	Bugien luokittelu	See defect taxonomy.	Ks. vikalokutusjärjestelmä / defect taxonomy
	Bug tracking tool	Vianhallintatyökalu	See defect management tool.	Ks. Vianhallintatyökalu

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Build verification test	Koonnin todennustesti	A set of automated tests which validates the integrity of each new build and verifies its key/core functionality, stability and testability. It is an industry practice when a high frequency of build releases occurs (e.g., agile projects) and it is run on every new build before the build is released for further testing. See also regression testing, smoke test.	Automatisoitu testijoukko, joka kelpuuttaa jokaisen uuden koonnin eheyden ja todentaa päätoiminnallisuuden, vakauden ja testattavuuden. Se on käytännön toimintatapa, kun uuseja koonteja julkaistaan usein (kuten ketterissä projekteissa) ja se ajetaan jokaista uutta koontia vasten ennen kuin kyseinen koonti julkaistaan jatkotesteihin. Ks. myös Regressiotestaus, Aloitustestaus
	Burndown chart	Edistymiskäyrä	A publicly displayed chart that depicts the outstanding effort versus time in an iteration. It shows the status and trend of completing the tasks of the iteration. The X-axis typically represents days in the sprint, while the Y-axis is the remaining effort (usually either in ideal engineering hours or story points).	Julkisesti esillä oleva käyrä, joka kuvaa iteraation jäljellä olevaa työmäärää suhteessa aikaan. Se esittää iteraation tehtävien valmistumisen tilan ja trendin. X-akselilla esitetään yleensä sprintin päivät, kun taas Y-akseli edustaa jäljellä olevaa työmäärää (yleensä joko ihanteellisina työtunteina tai story pointeina)
	Business process-based testing	Liiketoimintaprosessi-perusteinen testaus	An approach to testing in which test cases are designed based on descriptions and/or knowledge of business processes.	Testaustapa, jossa testiapaukset suunnitellaan liiketoimintaprosessin kuvausten ja/tai sen tuntemuksen perusteella.
	BVT	BVT	See build verification test.	Ks. Koonnin todentamistesti
	C			
	Call graph	Kutsukaavio	An abstract representation of calling relationships between subroutines in a program.	Ohjelman sisältämien alirutiinien välisten kutsurakenteiden abstrakti esitys.
ATM EITP	Capability maturity model integration (CMMI)	CMMI (erisnimi)	A framework that describes the key elements of an effective product development and maintenance process. The Capability Maturity Model Integration covers best-practices for planning, engineering and managing product development and maintenance. [CMMI]	Kehysmalli, joka kuvaa tehokkaan ohjelmistokehitys- ja ylläpitoprosessin pääelementit. Capability Maturity Model Integration (erisnimi, Kyvykkyuden integroitu kypsyyssmalli) kattaa ohjelmistokehityksen ja ylläpidon suunnittelun, kehityksen ja hallinnan parhaat käytännöt. [CMMI].
ATT	Capture/playback tool	Nauhoitus/toisto –työkalu; Nauhoittava testausohjelmisto	A type of test execution tool where inputs are recorded during manual testing in order to generate automated test scripts that can be executed later (i.e. replayed). These tools are often used to support automated regression testing.	Testauksen suoritusta tukeva työkalu. Testisyötteen nauhoitetaan manuaalisen testauksen aikana ja niistä generoidaan automaattisesti testiskriptejä, jotka voidaan toistaa myöhemmin uudelleen. Näitä työkaluja käytetään tukemaan automatisoitua regressio-testausta.
	Capture/replay tool	Nauhoitus/toisto –työkalu; Nauhoittava testausohjelmisto	See capture/playback tool.	Ks. nauhoitus/toisto –työkalu [capture/playback tool]

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	CASE	CASE	Acronym for Computer Aided Software Engineering.	Tietokoneavusteinen ohjelmistokehitys
	CAST	Tietokoneavusteinen ohjelmistotestaus Lyhenne ei käytössä.)	Acronym for Computer Aided Software Testing. See also test automation.	Tietokoneavusteisen ohjelmistotestauksen lyhenne. Ks. testausautomaatio
EITP	Causal analysis	Syy-analyysi	The analysis of defects to determine their root cause. [CMMI]	Vikojen analysointi niiden alkuperäisyyden löytämiseksi. [CMMI]
	Cause-effect analysis	Syy-seuraus -analyysi	See cause-effect graphing.	Ks. syy-seuraus-kaavio -testaus
	Cause-effect decision table	Syy-seuraus-päätöstaulu	See decision table.	Ks. päätöstaulu
EITP	Cause-effect diagram	Syy-seuraus-diagrammi	A graphical representation used to organize and display the interrelationships of various possible root causes of a problem. Possible causes of a real or potential defect or failure are organized in categories and subcategories in a horizontal tree-structure, with the (potential) defect or failure as the root node. [After Juran]	Graafinen esitys, jota käytetään ongelman mahdollisten eri alkuperäisyyden järjestämiseen ja esittämiseen. Todellisen tai mahdollisen vian tai häiriön mahdolliset syyt jaetaan luokkiin ja aliluokkiin, ja ne kuvataan vaakasuuntaisena puurakenteen jossa (mahdollinen) vika tai häiriö on lähtöpiste. [Juran]
EITP	Cause-effect graph	Syy-seuraus-kaavio	A graphical representation of inputs and/or stimuli (causes) with their associated outputs (effects), which can be used to design test cases.	Graafinen esitys syötteistä ja/tai herätteistä (syy) ja niiden tuloksista (seuraus), joita voidaan käyttää testitapausten suunnittelussa.
ATA	Cause-effect graphing	Syy-seuraus-kaaviotestaus	A black box test design technique in which test cases are designed from cause-effect graphs. [BS 7925/2]	Syy-seuraus-kaaviotestaus. Testitapausten suunnittelu menetelmä, jossa testitapaukset suunnitellaan syy-seurauskaavioiden pohjalta..
	Certification	Sertifiointi	The process of confirming that a component, system or person complies with its specified requirements, e.g. by passing an exam.	Prosessi, jossa varmistetaan, että komponentti, järjestelmä tai henkilö täyttää määritetyt vaatimukset, esimerkiksi läpäisemällä kokeen tai testin.
	Change control	Muutoksenhallinta	See configuration control.	Ks. kokoonpanon hallinta
	Change control board	Muutosraati	See configuration control board.	Ks. kokoonpanoraati
EITP	Change management	Muutostenhallinta	(1) A structured approach to transitioning individuals, teams, and organizations from a current state to a desired future state. (2) Controlled way to effect a change, or a proposed change, to a product or service. See also configuration management.	(1) Rakenteellinen lähestymistapa, jonka avulla voidaan siirtää yksilöt, tiimit ja organisaatiot nykytilasta toivottuun uuteen tilaan. (2) Hallittu tapa vaikuttaa muutokseen, jota ollaan tekemässä tai on toivottu järjestelmään tai palveluun . Ks. myös kokoonpanonhallinta.
ATT	Changeability	Muutettavuus; Muunneltavuus	The capability of the software product to enable specified modifications to be implemented. [ISO 9126] See also maintainability.	Missä määrin ohjelmistoon on mahdollista toteuttaa määriteltyjä muutoksia. (ISO 9126). Ks. myös ylläpidettävyys.
	Charter	Testausohje.	See test charter.	Ks. testausohje (Test charter)
	Checker	Tarkistaja	See reviewer.	Katselmoija

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
ATA	Checklist-based testing	Tarkistuslistoihin pohjautuva testaus	An experience-based test design technique whereby the experienced tester uses a high-level list of items to be noted, checked, or remembered, or a set of rules or criteria against which a product has to be verified. See also experience-based testing.	Kokemuspohjainen testisuunnitteluteknikka, jossa kokenut testaaja käyttää karkean tason listoja asioista, jotka pitää ottaa huomioon, tarkastaa tai muistaa, tai sääntö- tai kriteerijoukkoja, joita vastaan tuote pitää todentaa. Ks. myös kokemuspohjainen testaus.
	Chow's coverage metrics	Chow:n kattavuusmetriikka	See N-switch coverage. [Chow]	Katso N-siirtymäkattavuus (Chow)
	Classification tree	Luokittelupuu	A tree showing equivalence partitions hierarchically ordered, which is used to design test cases in the classification tree method. See also classification tree method.	Puu, joka näyttää ekvivalenttiosiot hierarkkisesti järjestettynä ja jota käytetään testitapausten suunnitteluun luokittelupuu-menetelmällä. Ks. myös luokittelupuu-menetelmä / classification tree method
ATA	Classification tree method	Luokittelupuumenetelmä	A black box test design technique in which test cases, described by means of a classification tree, are designed to execute combinations of representatives of input and/or output domains. [Grochtmann] See also combinatorial testing.	Mustalaatikkotekniikka, jossa luokittelupuumenetelmällä kuvattavat testitapaukset suunnitellaan suorittamaan arvoalueilta valittuja syöte- ja/tai tulosityhdistelmiä. [Grochtmann] Ks. myös Kombinatorinen testaus.
	Clear box testing	Lasilaatikkotestaus	See white-box testing.	Ks. Valkoisen laatikon testaus
ATM EITP	CMMI	CMMI	See Capability Maturity Model Integration.	Ks. Capability Maturity Model Integration.
	Code	Koodi	Computer instructions and data definitions expressed in a programming language or in a form output by an assembler, compiler or other translator.	Suoritusohjeet ja tietosisällön määrittelyt kuvattuna ohjelmointikielellä tai assemblerin tai kääntäjän tuottama aineisto.
	Code analyzer	Koodin analysoija	See static code analyzer.	Ks. staattinen koodin analysointi
F	Code coverage	Koodikattavuus	An analysis method that determines which parts of the software have been executed (covered) by the test suite and which parts have not been executed, e.g. statement coverage, decision coverage or condition coverage.	Analysointitapa, jolla määritetään, mitkä osat ohjelmistosta on suoritettu / katettu testitapausjaksossa ja mitä osia ei ole suoritettu, esim. lausekattavuus, päätöskattavuus tai ehtokattavuus.
	Code-based testing	Koodin testaus	See white box testing.	Koodipohjainen testaus. Ks. lasilaatikkotestaus

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
EITP	Codependent behavior	Läheisriippuvaisuus	Excessive emotional or psychological dependence on another person, specifically in trying to change that person's current (undesirable) behavior while supporting them in continuing that behavior. For example, in software testing, complaining about late delivery to test and yet enjoying the necessary "heroism" working additional hours to make up time when delivery is running late, therefore reinforcing the lateness.	Liiallinen tunnetason tai psykologinen riippuvuus toisesta henkilöstä, erityisesti pyrkimys muuttaa toisen henkilön (ei-toivottua) käytöstä samalla kun kuitenkin kannustaa kyseisen käyttäytymistavan jatkamiseen. Esimerkiksi ohjelmistotestauksessa testaaaja valittaa ohjelmiston myöhäisestä toimituksesta testaukseen ja kuitenkin nauttii tarvittavasta "sankaruudesta" tekemällä lisätyötä, jota tarvitaan aikataulujen kiinnikuromiseen, mikä näin kasvattaa myöhästymistä.
ATT	Co-existence	Yhdessätoimivuus	The capability of the software product to co-exist with other independent software in a common environment sharing common resources. [ISO 9126] See also portability.	Kuinka hyvin ohjelmisto toimii toisen itsenäisen ohjelmiston kanssa yhteisessä ympäristössä, jossa ne jakavat samoja resursseja. [ISO 9126] Ks. myös siirrettävyys
ATA	Combinatorial testing	Kombinatorinen testaus	A means to identify a suitable subset of test combinations to achieve a predetermined level of coverage when testing an object with multiple parameters and where those parameters themselves each have several values, which gives rise to more combinations than are feasible to test in the time allowed. See also classification tree method, n-wise testing, pairwise testing, orthogonal array testing.	Tapa tunnistaa sopiva osajoukko testikombinaatioita ennalta määritellyn testikattavuuden saavuttamiseksi, kun testataan kohdetta, jolla on useita parametreja, jotka voivat saada useita arvoja ja näin johtavat useampiin yhdistelmiin kuin on käytännöllistä testata käytettävissä olevassa ajassa. Ks. myös Luokittelupuu-menetelmä, N-kertainen testaus, Syötteiden parittainen testaus, Ortogonaaliseen matriisiin perustuva testaus.
F	Commercial Off-The-Shelf software	Kaupallinen valmisohjelmisto	See off-the-shelf software.	Ks. valmisohjelmisto
	Comparator	Vertailija	See test comparator.	Ks. testivertailija
	Compatibility testing	Yhteensopivuustestaus	See interoperability testing.	Ks. yhteentoimivuustestaus
F	Compiler	Kääntäjä	A software tool that translates programs expressed in a high order language into their machine language equivalents. [IEEE 610]	Ohjelmistotyökalu, joka kääntää korkeamman tason kielellä kuvattuja ohjelmia niiden konekieliseksi vastineeksi. [IEEE 610]
	Complete testing	Täydellinen testaus	See exhaustive testing.	Ks. täydellinen testaus
	Completion criteria	Lopetuskriteeri	See exit criteria.	Ks. lopetuskriteeri
F	Complexity	Kompleksisuus	The degree to which a component or system has a design and/or internal structure that is difficult to understand, maintain and verify. See also cyclomatic complexity.	Kuinka vaikea komponentin tai järjestelmän määrittely ja/tai sisäinen rakenne on ymmärtää, ylläpitää ja todentaa. Ks. myös syklomaattinen kompleksisuus

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Compliance	Yhdenmukaisuus; Vastaavuus	The capability of the software product to adhere to standards, conventions or regulations in laws and similar prescriptions. [ISO 9126]	Kuinka pitkälle ohjelmistotuote noudattaa standardeja, vakiintuneita toimintatapoja, lakeja tai muita vastaavia määräyksiä..
	Compliance testing	Yhdenmukaisuuden testaus	The process of testing to determine the compliance of the component or system.	Testausprosessi, jolla varmistetaan komponentin tai järjestelmän yhteensopivuus.
	Component	Komponentti	A minimal software item that can be tested in isolation.	Pienin ohjelmistonosa, joka voidaan testata erikseen.
	Component integration testing	Komponenttien integrointitestaus; Integrointitestaus	Testing performed to expose defects in the interfaces and interaction between integrated components.	Testaus, jolla paljastetaan viat rajapinnoissa ja integroitujen komponenttien kommunikoinnissa.
	Component specification	Komponenttimäärittely	A description of a component's function in terms of its output values for specified input values under specified conditions, and required non-functional behavior (e.g. resource-utilization).	Kuvaus komponentin toimintojen odotetuista tuloksista tietyillä syötearvoilla määrätyissä olosuhteissa sekä komponentille asetetuista ei-toiminnallisista vaatimuksista (esim. resurssien käyttö).
F	Component testing	Komponenttitestaus; Yksikkötestaus; Moduulitestaus	The testing of individual software components. [After IEEE 610]	Yksittäisten ohjelmistokomponenttien testaus [After IEEE 610]
	Compound condition	Yhdistelmäehto	Two or more single conditions joined by means of a logical operator (AND, OR or XOR), e.g. 'A>B AND C>1000'.	Kaksi tai useampia yksittäisiä ehtoja, jotka yhdistetään loogisilla operaattoreilla (AND, OR tai XOR), esim. 'A>B AND C>1000'
ATA	Concrete test case	Konkreettinen testitapaus	See low level test case.	Ks. yksikkötestitapaus
	Concurrency testing	Rinnakkaisuustestaus	Testing to determine how the occurrence of two or more activities within the same interval of time, achieved either by interleaving the activities or by simultaneous execution, is handled by the component or system. [After IEEE 610]	Testaus jolla varmistetaan miten komponentti tai järjestelmä hallitsee kaksi tai useampaa samaan aikaan tapahtuvaa toimintoa. [After IEEE 610]
	Condition	Ehto	A logical expression that can be evaluated as True or False, e.g. A>B. See also condition testing.	Looginen ilmaisu, joka voidaan arvioida Todeksi (True) tai Epätodeksi (False), esim. A>B. Katso myös ehtotestaus.
	Condition combination coverage	Yhdistelmäehtojen kattavuus	See multiple condition coverage.	Ks. moniehtokattavuus
	Condition combination testing	Yhdistelmäehtojen kattavuus	See multiple condition testing.	Yhdistelmäehtojen kattavuus testaus
	Condition coverage	Ehtokattavuus	The percentage of condition outcomes that have been exercised by a test suite. 100% condition coverage requires each single condition in every decision statement to be tested as True and False.	Kuinka monta prosenttia ehtojen tuloksista testijoukko on käynyt läpi. 100 % ehtokattavuus vaatii, että jokainen yksittäinen ehto jokaisessa päätöslausekkeessa on testattu sekä Totena (True) että Epätotena (False).
	Condition determination coverage	Ehdon päätösvaikutuskattavuus	See modified condition decision coverage	Ks. täydennetty ehtokattavuus
	Condition determination testing	Ehdon päätösvaikutustestaustekniikka	See modified condition decision testing	Ks. täydennetty ehtotestaus

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Condition outcome	Ehdon tulos	The evaluation of a condition to True or False.	Ehdon lopputuloksen arviointi todeksi (True) tai epätodeksi (False)
ATT	Condition testing	Ehtotestaus	A white box test design technique in which test cases are designed to execute condition outcomes.	Testitapaussuunnittelun lasilaatikkotekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan ehtojen lopputuloksia.
ETM	Confidence interval	Luottamusväli	In managing project risks, the period of time within which a contingency action must be implemented in order to be effective in reducing the impact of the risk.	Projektin riskienhallinnan ajanjakso, jonka kuluessa valmiussuunnitelman toimet on toteutettava, jotta riskin vaikutus saadaan tehokkaasti vähennettyä.
	Confidence test	Luottamustesti	See smoke test.	ks. savutesti, aloitustesti
	Configuration	Kokoonpano, konfiguraatio	The composition of a component or system as defined by the number, nature, and interconnections of its constituent parts.	Komponentin tai järjestelmän rakenne, jonka määrittelevät sen osien määrä, luonne ja riippuvuudet toisiinsa.
	Configuration auditing	Kokoonpanon auditointi	The function to check on the contents of libraries of configuration items, e.g. for standards compliance. [IEEE 610]	Toiminto, jolla varmistetaan, että konfiguraation osa-kirjastojen sisällöt ovat yhdenmukaisia esim. standardien suhteen. [IEEE 610]
	Configuration control	Kokoonpanon valvonta	An element of configuration management, consisting of the evaluation, co-ordination, approval or disapproval, and implementation of changes to configuration items after formal establishment of their configuration identification. [IEEE 610]	kokoonpanon hallinnan osa, joka koostuu kokoonpanon osan muutosten arvioinnista, koordinoinnista, hyväksymisestä tai hylkäämisestä ja toteutuksesta muodollisen kokoonpanon tunnistamisen jälkeen. [IEEE 610]
	Configuration control board (CCB)	Kokoonpanoraati	A group of people responsible for evaluating and approving or disapproving proposed changes to configuration items, and for ensuring implementation of approved changes. [IEEE 610]	Ryhmä ihmisiä, joiden vastuulla on arvioida ja hyväksyä tai hylätä kokoonpanon osaan ehdotetut muutokset ja varmistaa, että hyväksytyt muutokset toteutetaan. [IEEE 610]
	Configuration identification	Kokoonpanon tunnistaminen	An element of configuration management, consisting of selecting the configuration items for a system and recording their functional and physical characteristics in technical documentation. [IEEE 610]	Kokoonpanon hallinnan osa, joka koostuu järjestelmän osien valinnasta sekä niiden toiminnallisten ja fyysisten ominaisuuksien kirjauksesta tekniseen dokumentaatioon. [IEEE 610]
F-AT	Configuration item	Kokoonpanon osa	An aggregation of hardware, software or both, that is designated for configuration management and treated as a single entity in the configuration management process. [IEEE 610]	Laitteiston, ohjelmiston tai molempien kokonaisuus, joka on nimetty kokoonpanon hallintaan ja jota kohdellaan yhtenä yksikkönä kokoonpanon hallintaprosessia. [IEEE 610]

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
F F-AT	Configuration management	Kokoonpanon hallinta	A discipline applying technical and administrative direction and surveillance to: identify and document the functional and physical characteristics of a configuration item, control changes to those characteristics, record and report change processing and implementation status, and verify compliance with specified requirements. [IEEE 610]	Seuraavien asioiden tekninen ja hallinnollinen ohjaus ja valvonta : tunnistetaan ja dokumentoidaan kokoonpanon osan toiminnalliset ja fyysiset ominaisuudet, valvotaan muutoksia näihin ominaisuuksiin, kirjataan ja raportoidaan muutoksen käsittelyn ja toteutuksen tilanne sekä todennetaan yhdenmukaisuus nimettyjen vaatimusten suhteen. [IEEE 610]
F	Configuration management tool	Kokoonpanon hallinta-työkalu	A tool that provides support for the identification and control of configuration items, their status over changes and versions, and the release of baselines consisting of configuration items.	Työväline, joka tukee kokoonpanon osien tunnistamista ja valvontaa, niiden tilan muuttumista muutosten ja versioiden myötä sekä kokoonpanon osista koostuvien vertailukohtien (baseline) julkaisemista käyttöön.
	Configuration testing	Kokoonpanon testaus	See portability testing.	Ks. siirrettävyydestaus
F	Confirmation testing	Varmistustestaus	Testing that runs test cases that failed the last time they were run, in order to verify the success of corrective actions..	Testaus, jossa ensimmäisellä suorituskerralla virhetilaan päätyneet testitapaukset suoritetaan uudelleen korjaavien toimenpiteiden oikeellisuuden varmistamiseksi.
	Conformance testing	Yhdenmukaisuus-testaus	See compliance testing.	Verifiointi testaamalla, että järjestelmän toteutus vastaa standardien asettamia vaatimuksia. (Lokalisoitu selitys) Ks. myös compliance testing.
	Consistency	Yhdenmukaisuus; Yhtenäisyys; Konsistenssi	The degree of uniformity, standardization, and freedom from contradiction among the documents or parts of a component or system. [IEEE 610]	Missä määrin komponenttiin tai järjestelmään liittyvät dokumentit tai osat ovat yhtenäisiä, standardinmukaisia ja ristiriidattomia.[IEEE 610]
ETM	Consultative testing	Konsultatiivinen testaus	Testing driven by the advice and guidance of appropriate experts from outside the test team (e.g., technology experts and/or business domain experts).	Tiimin ulkopuolisten (esimerkiksi teknologia- ja liiketoiminta-alueen) asiantuntijoiden neuvojen ja opastuksen ohjaama testaus.
EITP	Content-based model	Sisältöpohjainen malli	A process model providing a detailed description of good engineering practices, e.g. test practices.	Prosessimalli, joka sisältää yksityiskohtaisen kuvauksen hyvistä ohjelmistoteknisistä käytännöistä, esim. testauskäytännöistä.
	Content reference model	Tilannemalli???	See content-based model.	Ks. Sisältöpohjainen malli

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
EITP	Continuous representation	Jatkuva esitys	A capability maturity model structure wherein capability levels provide a recommended order for approaching process improvement within specified process areas. [CMMI]	Kyvykkyyksmallin rakenne, jossa kyvykkyytasot tuottavat suositellun järjestyksen kokonaisprosessin parantamiseen tiettyjen prosessialueiden puitteissa [CMMI]. (Eli malli, jossa tuotetaan kullekin prosessialueelle niiden hyvyyttä kuvaava arvo, ja näin voidaan tunnistaa parhaita ja puutteellisimpia alueita)
ETM	Control chart	Kontrollimalli	A statistical process control tool used to monitor a process and determine whether it is statistically controlled. It graphically depicts the average value and the upper and lower control limits (the highest and lowest values) of a process.	Tilastollisesti hallittavien prosessien seurantaväline, jolla tulkitaan prosessin hallittavuutta. Tämä tapahtuu seuraamalla tiettyjen mitattavien suureiden mittauserojen pysymistä etukäteen valituissa kontrollirajoissa. Mittausten aikasarjasta piirretään käyrä, johon merkitään mittausten keskiarvot ja halutun arvoalueen ylempi ja alempi hälytysraja.
F	Control flow	Kontrollivuot	A sequence of events (paths) in the execution through a component or system.	Tapahtumien (polkujen) suorituksen järjestys komponentin tai järjestelmän läpi.
ATT	Control flow analysis	Kontrollivuoanalyysi	A form of static analysis based on a representation of unique paths (sequences of events) in the execution through a component or system. Control flow analysis evaluates the integrity of control flow structures, looking for possible control flow anomalies such as closed loops or logically unreachable process steps.	Staattisen analyysin tekniikka, joka perustuu tapahtumaketjuihin (polkuihin), joita komponentti tai järjestelmä käyttää ohjelman suorituksessa. Kontrollivuoanalyysi arvioi kontrollivuon rakenteiden yhtenäisyyttä ja etsii niistä mahdollisia poikkeamia, kuten suljettuja silmukoita tai prosessin askeleita, jotka ovat logiikan perusteella saavuttamattomia.
	Control flow graph	Kontrollivuoakaavio	An abstract representation of all possible sequences of events (paths) in the execution through a component or system.	Abstrakti esitys, joka kuvaa kaikki mahdolliset tapahtumaketjut (polut) suoritukselle komponentin tai järjestelmän läpi.
	Control flow path	Kontrollivuoopolku	See path.	Ks. polku
ATT	Control flow testing	Kontrollivuooteastus	An approach to structure-based testing in which test cases are designed to execute specific sequences of events. Various techniques exist for control flow testing, e.g., decision testing, condition testing, and path testing, that each have their specific approach and level of control flow coverage. See also decision testing, condition testing, path testing.	Rakennepohjaisen testauksen lähestymistapa, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan määrätty tapahtumien ketju. Kontrollivuooteastukseen liittyy erilaisia tekniikoita, esim. päätösteastus, ehtoteastus ja polkuteastus, joilla jokaisella on oma lähestymistapansa ja kontrollivuon kattavuusaste. Katso myös päätösteastus, ehtoteastus, polkuteastus.
ETM	Convergence metric	Lähentymismittari, konvergenssimittari	A metric that shows progress toward a defined criterion, e.g., convergence of the total number of test executed to the total number of tests planned for execution.	Mittari, joka näyttää edistymisen suhteessa määriteltyyn kriteeriin, esim. suoritettujen testien kokonaismäärän eron suoritukseen valittujen testien kokonaismäärään nähden.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Conversion testing	Muuntotestaus	Testing of software used to convert data from existing systems for use in replacement systems.	Testataan ohjelmistoa, jota käytetään siirrettäessä tietoja olemassa olevista järjestelmistä korvaaviin järjestelmiin.
EITP	Corporate dashboard	Yritystason kojelauta (mittaristo)	A dashboard-style representation of the status of corporate performance data. See also balanced scorecard, dashboard.	Kojelautatyypinen esitys yrityksen toiminnan tietojen tilasta. Ks. myös Balanced scorecard, kojeauta.
	Cost of quality	Laatukustannukset	The total costs incurred on quality activities and issues and often split into prevention costs, appraisal costs, internal failure costs and external failure costs.	Laadun kehittämistoimien ja laatuun liittyvien puutteiden ja muiden asioiden kokonaiskustannukset. Jaetaan usein virheiden ehkäisyyn ja laadunvalvonnan kustannuksiin, sisäisiin häiriö- ja vikaantumiskustannuksiin sekä ulkoisten häiriöiden ja vikaantumisten kustannuksiin.
F	COTS	Kaupallinen valmisohjelmisto	Acronym for Commercial Off-The-Shelf software. See off-the-shelf software.	Lyhennys Kaupalliselle valmisohjelmistolle
	Coverage	Kattavuus	The degree, expressed as a percentage, to which a specified coverage item has been exercised by a test suite.	Missä määrin testijoukko on käsitellyt tiettyä kattavuusaluetta (ilmaistaan prosentiosuutena)
	Coverage analysis	Kattavuusanalyysi	Measurement of achieved coverage to a specified coverage item during test execution referring to predetermined criteria to determine whether additional testing is required and if so, which test cases are needed.	Testien suorituksen aikana saavutetun kattavuuden mittaaminen määritellyä kattavuusyksikköä kohti. Tuloksia verrataan ennalta määriteltyihin kriteereihin, jolloin voidaan päätellä, tarvitaanko lisää testausta, ja jos tarvitaan, niin minkälaisia testitapauksia.
	Coverage measurement tool	Kattavuuden mittaustyökalu	See Coverage tool	Ks. kattavuustyökalu [coverage tool]
	Coverage item	Kattavuusyksikkö	An entity or property used as a basis for test coverage, e.g. equivalence partitions or code statements.	Yksikkö tai ominaisuus, jota käytetään testikattavuuden pohjana, esim. ekvivalenssiluokittelu tai koodin lausekkeet.
F	Coverage tool	Kattavuustyökalu	A tool that provides objective measures of what structural elements, e.g. statements, branches have been exercised by a test suite.	Työväline, jolla saadaan objektiivinen mittausta siitä, mitä rakenteellisia osia testijoukko on käynyt läpi. Osat voivat olla esim. lausekkeitä tai haaroja.
EITP	Critical success factor	Kriittinen menestystekijä	An element necessary for an organization or project to achieve its mission. Critical success factors are the critical factors or activities required for ensuring the success.	Tekijä, joka tarvitaan, jotta organisaatio tai projekti saavuttaa tavoitteensa. Kriittiset menestystekijät ovat kriittisiä tekijöitä ja tehtäviä, jotka vaaditaan menestyksen takaamiseksi.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
ATM EITP	Critical testing processes	Kriittiset testausprosessit	A content-based model for test process improvement built around twelve critical processes. These include highly visible processes, by which peers and management judge competence and mission-critical processes in which performance affects the company's profits and reputation. See also content-based model.	Testausprosessin kehittämistä varten laadittu sisältöpohjainen malli, joka on rakennettu 12 kriittisen prosessin ympärille. Niihin kuuluu selkeästi näkyviä prosesseja, joiden avulla muut osalliset ja johto arvioivat kompetenssia ja toiminnan kannalta kriittisiä prosesseja, joissa suoriutuminen vaikuttaa yrityksen tuottoihin ja maineeseen. Ks. myös sisältöpohjainen malli.
ATM EITP	CTP	CTP	See Critical Testing Processes.	Ks. Kriittiset testausprosessit
	Custom software	Räätälöity ohjelmisto	See bespoke software.	Ks. räätälöity ohjelmisto
ATM	Custom tool	Räätälöity työkalu	A software tool developed specifically for a set of users or customers.	Erityisesti tiettyä asiakas- tai käyttäjäryhmää varten suunniteltu ohjelmistotyökalu.
ATT	Cyclomatic complexity	Syklomaattinen kompleksisuus	The maximum number of linear, independent paths through a program. Cyclomatic complexity is defined as: $L - N + 2P$, where - L = the number of edges/links in a graph - N = the number of nodes in a graph - P = the number of disconnected parts of the graph (e.g. a called graph or subroutine) [After McCabe]	Lineaaristen, riippumattomien polkujen maksimimäärä läpi ohjelmiston. Syklomaattinen kompleksisuus määritellään: $L - N + 2P$, missä: - L = kaavion reunojen/linkkien määrä - N = kaavion solmukohtien lukumäärä - P = kaavion ulkopuolisten osien (esim. kutsuttujen alirutiinien) määrä [McCaben mukaan]
	Cyclomatic number	Syklomaattinen luku	See cyclomatic complexity.	Ks. syklomaattinen kompleksisuus
	D			
	Daily build	Päivittäinen buildi (slangi); Päivittäinen koonti / kokoaminen / rakentaminen	A development activity whereby a complete system is compiled and linked every day (often overnight), so that a consistent system is available at any time including all latest changes.	Kehittämiskäytännöksi, jossa kokonainen järjestelmä käännetään ja linkitetään päivittäin (usein yöllä), jotta uusin toimiva järjestelmä, jossa on mukana uusimmat muutokset, on aina saatavilla
ETM	Dashboard	Kojelauta (mittaristo)	A representation of dynamic measurements of operational performance for some organization or activity, using metrics represented via metaphors such as visual "dials", "counters", and other devices resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily understood and related to operational goals. See also corporate dashboard, scorecard.	Organisaation tai tehtävän toiminnalliseen suoriutumiseen liittyvien dynaamisten mittaritietojen esitystapa. Tiedot esitetään vertauskuvien avulla käyttämällä esimerkiksi "osoitintauluja", "laskureita" ja muita visuaalisia kuvaustapoja, jotka muistuttavat auton kojelautaa. Tällöin toimintojen tai tehtävien vaikutukset ovat helposti ymmärrettävissä ja suhteutettavissa toiminnallisiin tavoitteisiin. Ks. myös Yrityksen kojelauta, Scorecard/"mittaristo"
	Data definition	Muuttujan arvon asettaminen	An executable statement where a variable is assigned a value.	Suoritettava lause, jossa muuttujalle asetetaan arvo

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
F ATT	Data-driven testing	Aineisto-ohjattu testaus	A scripting technique that stores test input and expected results in a table or spreadsheet, so that a single control script can execute all of the tests in the table. Data driven testing is often used to support the application of test execution tools such as capture/playback tools. [Fewster and Graham] See also keyword driven testing.	Skriptaustekniikka, jossa testin syötteet ja odotetut tulokset tallennetaan taulukkoon tai taulukkolaskentaohjelman tiedostoon, jotta yksittäinen testausohjelma voi suorittaa kaikki taulukossa olevat testit. Aineisto-ohjattua testausta käytetään usein tukemaan testauksen suoritustyökalujen, kuten nauhoita/toista-välineen käyttöä. [Fewster ja Graham] Ks myös avainsanaohjattu testaus.
F	Data flow	Tietovirta	An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of data objects, where the state of an object is any of: creation, usage, modification or destruction.	Abstrakti esitys dataolioiden järjestyksestä ja niiden tilan mahdollisista muutoksista. Olion tila voi olla: luominen, käyttö, muuttaminen tai tuhoaminen
ATT	Data flow analysis	Tietovirta-analyysi	A form of static analysis based on the definition and usage of variables.	Staattisen analyysin muoto, joka perustuu muuttujien määrittämiseen ja käyttöön.
	Data flow coverage	Tietovirtakattavuus	The percentage of definition-use pairs that have been exercised by a test suite.	Testikattavuuden mittausyksikkö, joka perustuu muuttujien käyttöön koodin sisällä. Esimerkkejä ovat arvon määrittely-käyttö –kattavuus, arvon määrittelyn P-käyttökattavuus, arvon määrittelyn C-käyttökattavuus jne.
	Data flow testing	Tietovirtatestaus	A white box test design technique in which test cases are designed to execute definition-use pairs of variables.	Testitapaussuunnittelun lasilaatikkotekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan muuttujien määrittely-käyttö –pareja.
	Data integrity testing	Tiedon eheystestaus	See database integrity testing.	Ks. database integrity testing.
	Data quality	Aineiston laatu	An attribute of data that indicates correctness with respect to some pre-defined criteria, e.g., business expectations, requirements on data integrity, data consistency.	Aineiston attribuutti, joka ilmaisee oikeellisuutta suhteessa johonkin ennalta määritettyyn kriteeriin, esim. liiketoiminnan odotuksiin, tiedon yhtenäisyyden vaatimuksiin, tiedon yhdenmukaisuuteen.
	Database integrity testing	Tietokannan eheystestaus	Testing the methods and processes used to access and manage the data(base), to ensure access methods, processes and data rules function as expected and that during access to the database, data is not corrupted or unexpectedly deleted, updated or created.	Tietokannan käsittelyyn ja hallintaan käytettävien metodien ja prosessien testaus. Tavoitteena on varmistaa, että tiedonhakumenetelmät, prosessit ja säännöt toimivat odotetusti ja että tietokannan käsittelyn aikana tieto ei odottamattomasti korruptoidu, tuhoudu, päivity tai ei synny uusia tietoja.
	Dd-path	Dd-polku	A path between two decisions of an algorithm, or two decision nodes of a corresponding graph, that includes no other decisions. See also path.	Polku algoritmin kahden päätöksen tai algoritmia vastaavan kaavion kahden päätöskohdan välillä. Polkuun ei sisälly muita päätöksiä. Ks. myös polku.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Dead code	Kuollut koodi	See unreachable code.	Ks. unreachable code.
	Debugger	Debuggeri (slangi); Virheenjäljitin	See debugging tool.	Ks. debugging tool.
F ATT	Debugging	Virheidenpoisto; Virheiden jäljitys; (Slangi: debuggaus)	The process of finding, analyzing and removing the causes of failures in software.	Ohjelmistohäiriöiden syiden etsimisen, analysoinnin ja poistamisen prosessi.
	Debugging tool	Debuggaustyökalu (slangi); Debuggeri (slangi); Virheenjäljitin	A tool used by programmers to reproduce failures, investigate the state of programs and find the corresponding defect. Debuggers enable programmers to execute programs step by step, to halt a program at any program statement and to set and examine program variables.	Ohjelmoijan käyttämä työkalu, jolla uudelleentuotetaan häiriöitä, selvitetään ohjelman tila ja löydetään häiriötä vastaava vika. Virheenjäljittimet mahdollistavat ohjelman suorittamisen askel askeleelta, ohjelman pysäyttämisen missä lausekkeessa tahansa ja ohjelman muuttujien asettamisen ja tarkastelun.
	Decision	Päätös	A program point at which the control flow has two or more alternative routes. A node with two or more links to separate branches.	Ohjelman kohta, jossa kontrollivuolla on kaksi tai useampia vaihtoehtoisia reittejä. Solmukohta, jossa on kaksi tai useampia linkkejä erillisiin haaroihin.
	Decision condition coverage	Päätösehtokattavuus	The percentage of all condition outcomes and decision outcomes that have been exercised by a test suite. 100% decision condition coverage implies both 100% condition coverage and 100% decision coverage.	Kuinka monta prosenttia kaikista ehtojen ja päätöksien tuloksista testijoukko on suorittanut. 100 % päätösehtokattavuus merkitsee 100 % ehtokattavuutta ja 100 % päätöskattavuutta
ATT	Decision condition testing	Päätösehtotestaus	A white box test design technique in which test cases are designed to execute condition outcomes and decision outcomes.	Lasilaatikkotekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan ehtojen ja päätösten tuloksia.
F	Decision coverage	Päätöskattavuus	The percentage of decision outcomes that have been exercised by a test suite. 100% decision coverage implies both 100% branch coverage and 100% statement coverage.	Kuinka monta prosenttia päätösten tuloksista testijoukko on suorittanut. 100 % päätöskattavuus merkitsee 100 % haarakattavuutta ja 100 % lausekattavuutta.
	Decision outcome	Ehtolausekkeen arvo	The result of a decision (which therefore determines the branches to be taken).	Päätöksen tulos (joka siten määrittää kontrollivuon).
	Decision table	Päätöstaulu	A table showing combinations of inputs and/or stimuli (causes) with their associated outputs and/or actions (effects), which can be used to design test cases.	Taulukko, joka näyttää syötteiden ja/tai herätteiden (syiden) yhdistelmät ja niihin liittyvät tulokset ja/tai toiminnot (vaikutukset), joita voidaan käyttää testitapausten suunnittelussa.
F ATA	Decision table testing	Päätöstaulutestaus	A black box test design techniques in which test cases are designed to execute the combinations of inputs and/or stimuli (causes) shown in a decision table. [Veenendaal]. See also Decision table.	Mustalaatikkotekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan päätöstaulun avulla tunnistettuja syötteiden ja/tai herätteiden yhdistelmiä. Ks. myös päätöstaulu [decision table]

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Decision testing	Päätöstestaus	A white box test design technique in which test cases are designed to execute decision outcomes.	Lasilaatikkotekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan päätösten tuloksia.
F ATM	Defect	Vika	A flaw in a component or system that can cause the component or system to fail to perform its required function, e.g. an incorrect statement or data definition. A defect, if encountered during execution, may cause a failure of the component or system.	Komponentissa tai järjestelmässä oleva virhe, joka voi aiheuttaa sen, että komponentti tai järjestelmä ei pysty suorittamaan siltä edellytettävää toimintoa; esim. virheellinen lauseke tai muuttujan määrittely. Jos virhe kohdataan suorituksen aikana, se voi aiheuttaa komponentin tai järjestelmän häiriön.
ATA	Defect-based technique	Vikaperusteinen tekniikka	See defect-based test design technique.	Ks. vikaperusteinen testisuunnittelutekniikka.
ATA	Defect-based test design technique	Vikaperusteinen testisuunnittelu-tekniikka	A procedure to derive and/or select test cases targeted at one or more defect types, with tests being developed from what is known about the specific defect type. See also defect taxonomy.	Menettely, jossa testitapauksia suunnitellaan ja/tai valitaan siten, että ne kohdistuvat yhteen tai useampaan vikakategoriaan. Testit suunnitellaan sen perusteella, mitä vikakategoriasta tiedetään. Ks. myös vikaluokitusjärjestelmä.
	Defect category	Vikaluokka	See defect type	Ks. vikatyyppejä
F	Defect density	Vikatiheys	The number of defects identified in a component or system divided by the size of the component or system (expressed in standard measurement terms, e.g. lines-of code, number of classes or function points).	Komponentissa tai järjestelmässä olevien vikojen määrä jaettuna komponentin tai järjestelmän koolla (ilmaistuna jollain standardoidulla tavalla, esim. koodirivien määrä, luokkien tai toimintopisteiden määrä).
EITP	Defect detection percentage (ddp)	Vianlöytöprosentti	The number of defects found by a test level, divided by the number found by that test level and any other means afterwards. See also escaped defects.	Testausvaiheessa löydettyjen vikojen määrä jaettuna kyseisessä testausvaiheessa ja myöhemmin löydettyjen vikojen määrällä. Ks. myös Karannut vika.
	Defect management	Vianhallinta	The process of recognizing, investigating, taking action and disposing of defects. It involves recording defects, classifying them and identifying the impact. [After IEEE 1044]	Prosessi, jolla vikoja tunnistetaan, tutkitaan, niiden perusteella ryhdytään toimenpiteisiin ja vioista lopulta päästään eroon. Siihen liittyy vikojen tallentaminen, luokittelu ja vaikutusten tunnistaminen.
ATM	Defect management committee	Vianhallintaraati	A cross-functional team of stakeholders who manage reported defects from initial detection to ultimate resolution (defect removal, defect deferral, or report cancellation). In some cases, the same team as the configuration control board. See also configuration control board.	Eri sidosryhmien edustajista muodostuva tiimi, joka hallinnoi raportoituja vikoja alkuperäisestä tunnistuksesta lopulliseen ratkaisuun (vian poisto, vian jättäminen tai vikaraportin peruutus). Joissakin tapauksissa sama tiimi kuin kokoonpanon hallintaryhmä. Katso myös kokoonpanon hallintaryhmä.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Defect management tool	Vianhallintatyökalu	A tool that facilitates the recording and status tracking of defects and changes. They often have workflow-oriented facilities to track and control the allocation, correction and re-testing of defects and provide reporting facilities. See also incident management tool.	Työkalu, jolla vikatietoja tallennetaan ja vikojen tilaa ja muutoksia seurataan. Työkaluissa on usein työnkulkuun perustuvia ominaisuuksia, joilla seurataan ja hallitaan vikojen allokointia, korjausta ja uudelleentestausta. Niissä on myös raportointitoimintoja. Ks. myös havaintojen hallintatyökalu.
	Defect masking	Vian peittyminen	An occurrence in which one defect prevents the detection of another. [After IEEE 610]	Tilanne, jossa yksi vika estää toisen vian tunnistamisen.
	Defect report	Vikaraportti	A document reporting on any flaw in a component or system that can cause the component or system to fail to perform its required function. [After IEEE 829]	Dokumentti, joka raportoi jonkin komponentin tai järjestelmän vian, joka voi aiheuttaa sen, että komponentti tai järjestelmä ei pysty suorittamaan siltä vaadittua toimintoa [IEEE 829:n mukaan].
F-AT ATA	Defect taxonomy	Vikaluokitusjärjestelmä	A system of (hierarchical) categories designed to be a useful aid for reproducibly classifying defects.	(Hierarkkisista) luokista tai kategorioista koostuva järjestelmä, jonka avulla voidaan luokitella vikoja toistettavalla tavalla.
	Defect tracking tool	Vianhallintatyökalu	See defect management tool.	Ks. vianhallintatyökalu / defect management tool.
ATM	Defect triage committee	Vianluokitteluraati	See defect management committee	Ks. vianhallintaraati
	Defect type	Vikatyyppi	An element in a taxonomy of defects. Defect taxonomies can be identified with respect to a variety of considerations, including, but not limited to: <ul style="list-style-type: none"> • Phase or development activity in which the defect is created, e.g., a specification error or a coding error • Characterization of defects, e.g., an "off-by-one" defect • Incorrectness, e.g., an incorrect relational operator, a programming language syntax error, or an invalid assumption • Performance issues, e.g., excessive execution time, insufficient availability. 	Vikaluokittelun alkio. Havaittuja vikoja voidaan luokitella usean eri näkökulman mukaan, esimerkiksi: <ul style="list-style-type: none"> - Projektin kehitysvaihe, jolloin vika on syntynyt (esim. määrittely virhe, ohjelmointi virhe) - Vian luonne (esim. looginen arvoaluevirhe (off-by-one)) - Virheellisyys (esim. väärä relaatio, ohjelmoinnin syntaksivirhe, väärä oletus) - Suorituskykyyn liittyvät (esim. liian pitkä läpimenoaika tai huono luotettavuus / saatavuus)
ATT	Definition-use pair	Määrittely-käyttö –pari	The association of a definition of a variable with the subsequent use of that variable. Variable uses include computational (e.g. multiplication) or to direct the execution of a path ("predicate" use).	Muuttujan määrittelyn liittyminen ko. muuttujan määrittelyä seuraavaan käyttöön ohjelmassa. Muuttujan käyttö voi olla laskennallista (esim. kertolasku) tai sillä voidaan ohjata suorituspolkua (käyttö "predikaattina").
	Deliverable	Tuotos; Tulos; Vaihetuote	Any (work) product that must be delivered to someone other than the (work) product's author.	Mikä tahansa työn tulos, joka pitää toimittaa jollekin toiselle kuin ko. tuloksen tekijälle (esim. dokumentti, joka toimitetaan toisille henkilöille).

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
EITP	Deming cycle	Demingin laatuympyrä	An iterative four-step problem-solving process, (plan-do-check-act), typically used in process improvement. [After Deming]	Iteratiivinen neliaskelinen ongelmanratkaisu-prosessi (suunnittele - tee - tarkista - korjaa), jota tyypillisesti käytetään prosessikehityksessä. [Deming]
	Design-based testing	Suunnittelumallipohjainen testaus	An approach to testing in which test cases are designed based on the architecture and/or detailed design of a component or system (e.g. tests of interfaces between components or systems).	Testitapausten suunnittelu komponentin tai järjestelmän arkkitehtuurin tai yksityiskohtaisten kuvausten pohjalta (esimerkiksi komponenttien tai järjestelmien välisten liittymien testaus)
	Desk checking	Pöytätestaus	Testing of software or a specification by manual simulation of its execution. See also static testing.	Ohjelmiston tai määrittelyn testaus simuloimalla manuaalisesti sen suoritusta. Ks. myös static analysis.
	Development testing	Kehityksenaikainen testaus	Formal or informal testing conducted during the implementation of a component or system, usually in the development environment by developers. [After IEEE 610]	Testaus, jota tehdään ohjelmiston toteutusvaiheessa. Usein sitä tekevät ohjelmistokehittäjät ohjelmistokehitysympäristössä, mutta yhä laajemmin kaikki testaustasot ovat jo aikaisessa kehitysvaiheessa mukana [Kuvaus ei täysin vastaa englanninkielistä].
	Deviation	Poikkeama	See incident.	Ks. incident.
	Deviation report	Poikkeamaraportti	See incident report.	Ks. incident report.
EITP	Diagnosing (IDEAL)	Diagnosointi	The phase within the IDEAL model where it is determined where one is, relative to where one wants to be. The diagnosing phase consists of the activities: characterize current and desired states and develop recommendations. See also IDEAL.	IDEAL-mallin vaihe, jossa määritellään missä kyseisellä hetkellä ollaan suhteessa siihen missä haluttaisiin olla. Diagnosointivaiheeseen kuuluvat seuraavat tehtävät: nykyisen ja halutun tilan kuvaaminen sekä suositusten laatiminen. Ks. myös IDEAL.
	Dirty testing	Negatiivinen testaus	See negative testing.	Ks. negative testing.
	Documentation testing	Dokumentoinnin testaus	Testing the quality of the documentation, e.g. user guide or installation guide.	Dokumentaation, esim. käyttö- tai asennusohjeen, laadun testaus.
	Domain	Arvoalue	The set from which valid input and/or output values can be selected.	Joukko, josta voidaan valita kelvolliset syötteet tai tulosteet.
ATA	Domain analysis	Arvoalueanalyysi	A black box test design technique that is used to identify efficient and effective test cases when multiple variables can or should be tested together. It builds on and generalizes equivalence partitioning and boundary values analysis. See also boundaryvalue analysis, equivalence partitioning	Mustalaatikkotestaustekniikka, jota käytetään tunnistamaan tehokkaat testitapaukset, kun useita muuttujia voidaan tai pitää testata yhdessä. Se perustuu yleisellä tasolla ekvivalenssiluokitukseen ja raja-arvoanalyysiin. Katso myös raja-arvoanalyysi ja ekvivalenssiluokka.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
F	Driver	Ajuri; Testiajuri	A software component or test tool that replaces a component that takes care of the control and/or the calling of a component or system. [After TMap]	Ohjelmistokomponentti tai testaustyökalu, joka korvaa komponentin, jolla kontrolloidaan tai kutsutaan testattavaa komponenttia tai järjestelmää.
ATT	Dynamic analysis	Dynaaminen analyysi	The process of evaluating behavior, e.g. memory performance, CPU usage, of a system or component during execution. [After IEEE 610]	Järjestelmän tai komponentin suoritusnopeuden käyttäytymisen (esim. muistin käyttö, prosessoriajan käyttö) arviointi
F	Dynamic analysis tool	Dynaamisen analyysin työkalu	A tool that provides run-time information on the state of the software code. These tools are most commonly used to identify unassigned pointers, check pointer arithmetic and to monitor the allocation, use and de-allocation of memory and to flag memory leaks.	Työkalu, jonka avulla saadaan ajonaikaista tietoa ohjelmistokoodin tilasta. Työkaluja käytetään yleisimmin asettamattomien osoitinten tunnistamiseen, osoitinaritmetiikan tarkistamiseen, valvomaan muistin käyttöä ja tunnistamaan muistivuotoja.
	Dynamic comparison	Dynaaminen vertailu	Comparison of actual and expected results, performed while the software is being executed, for example by a test execution tool.	Todellisten ja odotettujen tulosten vertailu ohjelman suorituksen aikana esimerkiksi testaustyökalun avulla.
F	Dynamic testing	Dynaaminen testaus	Testing that involves the execution of the software of a component or system.	Testaus, jota tehdään suorittamalla testattava ohjelma.
	E			
ATM	Effectiveness	Tehokkuus	The capability of producing an intended result. See also efficiency	Kyvykyys tuottaa aiottu tulos. Ks. myös toiminnallinen tehokkuus.
ATM	Efficiency	Toiminnallinen tehokkuus	(1) The capability of the software product to provide appropriate performance, relative to the amount of resources used under stated conditions. [ISO 9126] (2) The capability of a process to produce the intended outcome, relative to the amount of resources used.	(1) Kuinka hyvin ohjelmistotuote pystyy tuottamaan tarkoituksenmukaisen suorituskyvyn suhteessa määritetyissä olosuhteissa käytettyjen resurssien määrään [ISO 9126] (2) Kuinka hyvin prosessi tuottaa tarkoitettun tuloksen suhteutettuna käytettyjen resurssien määrään.
	Efficiency testing	Toiminnallisen tehokkuuden testaus	The process of testing to determine the efficiency of a software product.	Testausprosessi, jolla määritetään ohjelmistotuotteen toiminnallinen tehokkuus

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
EITP	EFQM excellence model	EFQM-laatumalli	(European Foundation for Quality Management) excellence model: A non-prescriptive framework for an organisation's quality management system, defined and owned by the European Foundation for Quality Management, based on five 'Enabling' criteria (covering what an organisation does), and four 'Results' criteria (covering what an organisation achieves).	European Foundation for Quality Management -laatumalli. European Foundation for Quality Managementin kehittämä ohjaava yrityksen laadunhallintajärjestelmän viitekehys, joka pohjautuu viiteen organisaation toimintaan liittyvään arviointikriteeriin (kuvaavat mitä organisaatio tekee) ja neljään tuloksiin liittyvään arviointikriteeriin (kuvaavat, mitä organisaatio saa aikaan).
	Elementary comparison testing	Elementary comparison testing (Ei käännöstä)	A black box test design techniques in which test cases are designed to execute combinations of inputs using the concept of modified condition decision coverage. [TMap]	Mustalaatikko-testaustekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan syötteiden yhdistelmiä, käyttäen täydennettyä ehtokattavuutta. [TMap]
	Embedded iterative development model	Sulautettu iteratiivinen kehittämismalli	A development lifecycle sub-model that applies an iterative approach to detailed design, coding and testing within an overall sequential model. In this case, the high level design documents are prepared and approved for the entire project but the actual detailed design, code development and testing are conducted in iterations.	Ohjelmistokehityksen elinkaarimallien osamalli, joka soveltaa iteratiivista lähestymistapaa yksityiskohtaiseen suunnitteluun, koodaukseen ja testaukseen ylätasoinen vaiheittaisen mallin sisällä. Tässä tapauksessa ylätasoinen suunnitteludokumentit on valmisteltu ja hyväksytty koko projektille, mutta varsinainen yksityiskohtaisempi suunnittelu, koodin kehitys ja testaus tehdään iteraatioissa.
EITP	Emotional intelligence	Tunneäly	The ability, capacity, and skill to identify, assess, and manage the emotions of one's self, of others, and of groups.	Kyky, edellytykset ja taito tunnistaa, arvoita ja hallita omia, toisten ihmisten ja ryhmien tunteita.
	Emulator	Emulaattori	A device, computer program, or system that accepts the same inputs and produces the same outputs as a given system. [IEEE 610] See also simulator.	Laite, tietokoneohjelma tai järjestelmä, joka ottaa vastaan samat syötteet ja tuottaa samat tulokset kuin emuloitava järjestelmä. Ks. myös simulator
F	Entry criteria	Aloitusehdot, aloituskriteerit	The set of generic and specific conditions for permitting a process to go forward with a defined task, e.g. test phase. The purpose of entry criteria is to prevent a task from starting which would entail more (wasted) effort compared to the effort needed to remove the failed entry criteria. [Gilb and Graham]	Joukko yleisiä ja tiettyjä ehtoja, joiden täytyessä prosessin sallitaan edetä tiettyihin tehtäviin, esim. testausvaiheeseen. Aloituskriteerien tarkoitus on estää sellaisten tehtävien aloittaminen, joista syntyisi hukkatyötä verrattuna tilanteeseen, jossa ennakkoehdot täyttyvät ennen tehtävän aloitusta.
	Entry point	Aloituskohhta	An executable statement or process step which defines a point at which a given process is intended to begin.	Suoritettava lause tai prosessin kohta, joka määrittää, mistä ko. prosessin tulee alkaa.
	Equivalence class	Ekvivalenssiluokka	See equivalence partition.	Ks. equivalence partition.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Equivalence partition	Ekvivalenssiluokka	A portion of an input or output domain for which the behavior of a component or system is assumed to be the same, based on the specification.	Osa syötteiden tai tulosten arvoalueesta, jolla komponentin tai järjestelmän käyttäytymisen oletetaan olevan sama. Oletus perustuu määrittelyyn.
	Equivalence partition coverage	Ekvivalenssiositusten kattavuus	The percentage of equivalence partitions that have been exercised by a test suite.	Niiden ekvivalenssiluokkien prosentuaalinen osuus, jotka on suoritettu testijoukolla
F ATA	Equivalence partitioning	Ekvivalenssiositus-menetelmä; Ekvivalenssijako-menetelmä	A black box test design technique in which test cases are designed to execute representatives from equivalence partitions. In principle test cases are designed to cover each partition at least once.	Mustalaatikko-testaustekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan otteita ekvivalenssiluokista. Periaatteessa testitapaukset suunnitellaan kattamaan jokainen ekvivalenssiluokka ainakin kerran.
F	Error	Virhe	A human action that produces an incorrect result. [After IEEE 610]	Ihmisen toiminta, joka tuottaa väärän tuloksen
F ATA	Error guessing	Virheen arvaus	A test design technique where the experience of the tester is used to anticipate what defects might be present in the component or system under test as a result of errors made, and to design tests specifically to expose them.	Testitapausten suunnittelumenetelmä, jossa testaajan kokemusta käytetään hyväksi ennalta määrittelemään, minkä tyyppisiä virheitä saattaa esiintyä, ja suunnittelemaan testejä erityisesti paljastamaan näitä virheitä
	Error seeding	Virheiden kylväminen	See fault seeding	Ks. fault seeding
	Error seeding tool	Virheidenkylvämistyökalu	See fault seeding tool.	Ks. vikojenkylvämistyökalu / fault seeding tool.
	Error tolerance	Virhesietoisuus	The ability of a system or component to continue normal operation despite the presence of erroneous inputs. [After IEEE 610].	Järjestelmän tai komponentin kyky jatkaa normaalia toimintaa virheellisistä syötteistä huolimatta
	Escaped defect	Karannut vika	A defect that was not detected in a previous test level which is supposed to find such type of defects. See also Defect Detection Percentage.	Vika, jota ei löytynyt aiemmalla testaustasolla, jolloin sen tyyppisten vikojen olisi pitänyt löytyä. Ks. myös Vianlöytöprosentti
EITP	Establishing (IDEAL)	Perustaminen (IDEAL)	The phase within the IDEAL model where the specifics of how an organization will reach its destination are planned. The establishing phase consists of the activities: set priorities, develop approach and plan actions. See also IDEAL.	IDEAL-mallin vaihe, jossa suunnitellaan yksityiskohdat sille, miten organisaatio saavuttaa sille asetetut tavoitteet. Perustamiseksi kuuluvat seuraavat tehtävät: priorisointi, lähestymistavan kehittäminen, tehtävien suunnittelu. Ks myös IDEAL.
	Evaluation	Arviointi; Evaluointi	See testing.	Ks. testing
	Exception handling	Poikkeusten käsittely	Behavior of a component or system in response to erroneous input, from either a human user or from another component or system, or to an internal failure.	Järjestelmän tai komponentin käyttäytyminen vastauksena virheelliseen syötteeseen (ihmisen tai toisen komponentin) tai sisäiseen häiriöön

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Executable statement	Suoritettava lause	A statement which, when compiled, is translated into object code, and which will be executed procedurally when the program is running and may perform an action on data.	Lauseke, joka käännetään objektikoodiksi, ja joka suoritetaan proseduraalisesti, kun ohjelma on käynnissä, ja joka saattaa tehdä toimenpiteitä informaatiolle
	Exercised	Suoritettu	A program element is said to be exercised by a test case when the input value causes the execution of that element, such as a statement, decision, or other structural element.	Ohjelman elementin sanotaan oleman testitapauksen suorittama, kun syöte aiheuttaa elementin suorituksen. Elementti voi olla esim. lause, päätös tai jokin rakenteinen elementti
F	Exhaustive testing	Täydellinen testaus	A test approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions.	Lähestymistapa, jossa testijoukko kattaa kaikki syötteiden ja esiehtojen yhdistelmät
F ATM ATA	Exit criteria	Lopetusehdot	The set of generic and specific conditions, agreed upon with the stakeholders, for permitting a process to be officially completed. The purpose of exit criteria is to prevent a task from being considered completed when there are still outstanding parts of the task which have not been finished. Exit criteria are used to report against and to plan when to stop testing. [After Gilb and Graham]	Joukko sidosryhmien sopimia yleisiä ja erityisiä ehtoja, joiden täyttyessä sallitaan prosessin virallinen lopetus. Tarkoituksena on estää se, että tehtävä ajatellaan lopetetuksi, kun siinä on vielä käynnissä olevia osia. Testauksen edistymistä raportoidaan lopetusehtoja vastaan ja ehtojen perusteella päätetään, milloin testaus lopetetaan.
	Exit point	Poistumiskohta	An executable statement or process step which defines a point at which a given process is intended to cease.	Suoritettava lause tai prosessin kohta, joka määrittää mistä ko. prosessista poistutaan.
	Expected outcome	Odotettu tulos	See expected result.	Ks. expected result.
	Expected result	Odotettu tulos	The behavior predicted by the specification, or another source, of the component or system under specified conditions.	Määrittelyyn tai muuhun lähteeseen perustuva komponentin tai järjestelmän ennustettu käyttäytyminen määritetyissä olosuhteissa,
ATA	Experience-based technique	Kokemusperusteinen tekniikka	See Experience-based test design technique	Ks. kokemusperusteinen testisuunnittelutekniikka [experienced-based test design technique]
F ATA	Experience-based test design technique	Kokemusperusteinen testisuunnittelutekniikka	A procedure to derive and/or select test cases based the tester's experience, knowledge and intuition.	Testitapauksien johtaminen ja/tai valinta testaajan kokemuksen, tietämyksen ja intuition perusteella.
	Experience-based testing	Kokemusperusteinen testaus, kokemuspohjainen testaus	Testing based on the tester's experience, knowledge and intuition.	Testaajan kokemukseen, tietämykseen ja intuitioon perustuva testaus.
F F-AT ATA	Exploratory testing	Tutkiva testaus	An informal test design technique where the tester actively controls the design of the tests as those tests are performed and uses information gained while testing to design new and better tests. [After Bach]	Epämuodollinen testisuunnittelutekniikka, jossa testaaja aktiivisesti valvoo testien suunnittelua samalla kun testejä suoritetaan, ja käyttää saamaansa tietoa uusien ja parempien testien suunnitteluun.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
EITP	Extreme programming (XP)	Extreme Programming (XP) (erisnimi)	A software engineering methodology used within agile software development whereby core practices are programming in pairs, doing extensive code review, unit testing of all code, and simplicity and clarity in code. See also agile software development.	Ketterässä ohjelmistokehityksessä käytetty ohjelmistokehitysmenetelmä, jonka ydinajatuksena ovat pariohjelmointi, laajamittaiset koodikatselmoinnit, kaiken ohjelmakoodin yksikkötestaus sekä koodin yksinkertaisuus ja selkeys. Katso myös Ketterä ohjelmistokehitys.
	F			
	Factory acceptance testing	Toimittajan hyväksymistestaus	Acceptance testing conducted at the site at which the product is developed and performed by employees of the supplier organization, to determine whether or not a component or system satisfies the requirements, normally including hardware as well as software. See also alpha testing.	Hyväksymistestaus, joka suoritetaan tuotteen kehittäjän tiloissa, ja jonka suorittavat toimittajaorganisaation työntekijät. Tavoitteena on määrittää, täyttääkö komponentti tai järjestelmä sille asetetut vaatimukset, ja kohteena ovat yleensä sekä laitteisto että ohjelmisto. Ks. myös alpha-testaus.
	Fail	Epäonnistuminen; Ei läpäise	A test is deemed to fail if its actual result does not match its expected result.	Testi on katsottu epäonnistuneeksi, jos varsinainen tulos ei vastaa odotettua tulosta
	Failover testing	Häiriötilannetestaus	Testing by simulating failure modes or actually causing failures in a controlled environment. Following a failure, the failover mechanism is tested to ensure that data is not lost or corrupted and that any agreed service levels are maintained (e.g., function availability or response times). See also recoverability testing.	Testausta, jota suoritetaan simuloimalla häiriötilanteita tai aiheuttamalla häiriötä hallitussa ympäristössä. Testauksessa varmistetaan, että häiriön seurauksena tietoja ei katoa ja että sovitut palvelutaso säilyy (esimerkiksi toimintojen saatavuus tai vasteajat). Ks. myös toipumistestaus.
F ATM	Failure	Häiriö (vikaantuminen)	Deviation of the component or system from its expected delivery, service or result. [After Fenton]	Ohjelmiston poikkeama odotetusta toimituksesta, palvelusta tai tuloksesta. [Fenton]
	Failure mode	Häiriön ilmenemistapa	The physical or functional manifestation of a failure. For example, a system in failure mode may be characterized by slow operation, incorrect outputs, or complete termination of execution. [IEEE 610]	Vikaantumisen fyysinen tai toiminnallinen ilmenemismuoto. Esimerkiksi järjestelmän hidas toiminta, väärät tuloksesta tai täydellinen toiminnon pysähtyminen
EITP	Failure Mode and Effect Analysis (FMEA)	Vika- ja vaikutusanalyysi (VVA)	A systematic approach to risk identification and analysis of identifying possible modes of failure and attempting to prevent their occurrence. See also Failure Mode, Effect and Criticality Analysis (FMECA).	Systemaattinen lähestymistapa riskien tunnistamiseen ja mahdollisten vikaantumistapausten analysointiin sekä pyrkimys näiden tapausten ennaltaehkäisyyn. Ks. myös Failure Mode, Effect and Criticality Analysis (FMECA).

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Failure Mode, Effect and Criticality Analysis (FMECA)	Vika-, vaikutus- ja kriittisyysanalyysi (VVKA, eng. FMECA)	An extension of FMEA, as in addition to the basic FMEA, it includes a criticality analysis, which is used to chart the probability of failure modes against the severity of their consequences. The result highlights failure modes with relatively high probability and severity of consequences, allowing remedial effort to be directed where it will produce the greatest value. See also Failure Mode and Effect Analysis (FMEA).	Vika- ja vaikutusanalyysin laajennus, jossa on mukana kriittisyysanalyysi. Siinä vikaantumistapoihin liitetään myös tieto vikaantumisen vaikutusten vakavuudesta. Tulokset nostavat esille vikaantumisia, joilla on suuri todennäköisyys ja vakavat seurauksen. Näin korjaavat toimenpiteet voidaan ohjata sellaisten vikaantumisten estämiseen, joista saadaan suurin hyöty. Ks. myös vika- ja vaikutusanalyysi / Failure Mode and Effect Analysis (FMEA).
F	Failure rate	Häiriötiheys	The ratio of the number of failures of a given category to a given unit of measure, e.g. failures per unit of time, failures per number of transactions, failures per number of computer runs. [IEEE 610]	Vikaantumisten lukumäärän suhde annettuun mittayksikköön nähden. Esim. vikaantumisia aikayksikössä, tapahtumassa tai ohjelman suorituksessa.
ATM	False-fail result	Väärä testin epäonnistuminen	A test result in which a defect is reported although no such defect actually exists in the test object.	Testitulos, jossa raportoidaan vika, jollaista ei todellisuudessa ole testin kohteessa.
ATM	False-pass result	Väärä testin läpäisy	A test result which fails to identify the presence of a defect that is actually present in the test object.	Testitulos, josta ei ilmene vikaa, vaikka sellainen on testin kohteessa.
ATM	False-positive result	Väärä positiivinen tulos	See false-pass result.	Ks. false-pass result.
ATM	False-negative result	Väärä negatiivinen tulos	See false-fail result.	Ks. false-fail result.
F	Fault	Vika	See defect.	Ks. vika [defect]
F	Fault attack	Vikahyökkäys	See attack.	Ks. hyökkäys / attack.
	Fault density	Vikatiheys	See defect density.	Ks. vikatiheys [defect density]
	Fault detection percentage (fdp)	FDP	See Defect Detection Percentage (DDP).	Ks. vikojen tunnistuksen prosentiosuus
	Fault injection	Vikojen syöttäminen	The process of intentionally adding defects to a system for the purpose of finding out whether the system can detect, and possibly recover from, a defect. Fault injection intended to mimic failures that might occur in the field. See also fault tolerance.	Prosessi, jossa vikoja lisätään järjestelmään tietoisesti, jotta nähdään voiko järjestelmä havaita viat ja mahdollisesti toipua viasta. Vikojen syöttämisen tarkoituksena on jäljitellä tuotannossa mahdollisesti esiintyviä häiriöitä. Katso myös vikasietoisuus.
	Fault masking	Vian peittyminen / peittäminen	See defect masking.	Ks. vian peittyminen

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Fault seeding	Vikojen kylväminen	The process of intentionally adding defects to those already in the component or system for the purpose of monitoring the rate of detection and removal, and estimating the number of remaining defects. Fault seeding is typically part of development (pre-release) testing and can be performed at any test level (component, integration, or system). [IEEE 610]	Prosessi, jossa ohjelmistoon lisätään tahallaan vikoja olemassa olevien lisäksi. Tarkoituksena on virheiden havaitsemisen ja poistamisen nopeuden seuranta ja jäljellä olevien vikojen määrän arviointi. Vikojen kylväminen on tyypillisesti osa kehityksen aikaista (ennen julkaisua tehtävää) testausta ja sitä sitä voidaan tehdä kaikilla testustasoilla (komponentti-, integraatio- tai järjestelmättestaus) [IEEE610 mukailen]
ATT	Fault seeding tool	Vikojen kylvämistyökalu	A tool for seeding (i.e. intentionally inserting) faults in a component or system.	Työkalu, jota käytetään vikojen kylvämiseen, siis lisäämiseen, komponenttiin tai järjestelmään.
	Fault tolerance	Vikasietoisuus	The capability of the software product to maintain a specified level of performance in cases of software faults (defects) or of infringement of its specified interface. [ISO 9126] See also reliability, robustness	Ohjelmistotuotteen kyky ylläpitää määritettyä suoritustasoa ohjelmistovikojen tai rajapintojen rikkoutumistapauksissa. Ks. myös Luotettavuus [reliability], Vakaus (robustus) [robustness].
EITP	Fault Tree Analysis (FTA)	Vikapuuanalyysi	A technique used to analyze the causes of faults (defects). The technique visually models how logical relationships between failures, human errors, and external events can combine to cause specific faults to disclose.	Menetelmä vikojen syiden analysointiin. Tekniikka mallintaa visuaalisesti sitä, miten vikaantumiset, inhimillisten virheet ja ulkoiset tapahtumat yhdessä voivat aiheuttaa tiettyjen vikojen ilmaantumisen.
	Feasible path	Suoritettavissa oleva polku	A path for which a set of input values and preconditions exists which causes it to be executed.	Syötteet ja ennakkoehdot, jotka aiheuttavat tietyn polun suorittamisen
	Feature	Piirre; Ominaisuus; (Slangissa myös: toiminto)	An attribute of a component or system specified or implied by requirements documentation (for example reliability, usability or design constraints). [After IEEE 1008]	Komponentin tai järjestelmän ominaisuus, joka on määritetty tai johon viitataan vaatimusmäärittelydokumentaatioissa. Esim. luotettavuus, käytettävyys tai suunnittelurajoite. [IEEE 1008:n mukaan]
ETM	Feature-driven development	Ominaisuuspohjainen kehitys	An iterative and incremental software development process driven from a client-valued functionality (feature) perspective. Feature-driven development is mostly used in agile software development. See also agile software development.	Iteratiivinen ja inkrementaalinen ohjelmiston kehitysprosessi, jota ohjataan asiakkaan arvostamien toimintojen (ominaisuuksien) näkökulmasta. Ominaisuusohjattua kehitystä käytetään useimmiten ketterässä ohjelmistokehityksessä. Katso myös ketterä ohjelmistokehitys.
F	Field testing	Kenttätestaus	See beta testing.	Ks. betatestaus
	Finite state machine	Tilakone	A computational model consisting of a finite number of states and transitions between those states, possibly with accompanying actions. [IEEE 610]	Äärellisen määrän tiloja, tilasiirtymiä ja toimintoja sisältävä laskennallinen malli

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Finite state testing	Tilakonetestaus	See state transition testing.	Ks. tilasiirtymättestaus
	Fishbone diagram	Kalanruotokaavio	See cause-effect diagram.	Ks. Syy-seuraus-diagrammi.
F	Formal review	Muodollinen katselmointi; Formaali katselmointi	A review characterized by documented procedures and requirements, e.g. inspection.	Määrämuotoisesti ohjeistettu katselmointi, esim. tarkastus
	Frozen test basis	Kiinnitetty testausperusta	A test basis document that can only be amended by a formal change control process. See also baseline.	Testauksen lähdedokumentti jota muutetaan vain määrämuotoisella muutoksenhallintaprosessilla. Ks. myös vertailukohta
	Function point analysis (FPA)	Toimintopisteanalyysi	A method aiming to measure the size of the functionality of an information system. The measurement is independent of the technology. This measurement may be used as a basis for the measurement of productivity, the estimation of the needed resources, and project control.	Järjestelmän toiminnallisuuden koon mittaustapa, joka on teknologiariippumaton. Tätä mittaustapaa voidaan käyttää tuottavuusmittauksen, resurssitarvearvioinnin ja projektinhallinnan pohjana
	Functional integration	Toimintoketjun integrointi	An integration approach that combines the components or systems for the purpose of getting a basic functionality working early. See also integration testing.	Integrointimenetelmä jossa yhdistetään aikaisessa vaiheessa komponentteja tai järjestelmiä toimimaan yhdessä. Ks. myös integrointitestaus
F	Functional requirement	Toiminnallinen vaatimus	A requirement that specifies a function that a component or system must perform. [IEEE 610]	Vaatimus, joka määrittelee toiminnon, joka komponentin tai järjestelmän pitää suorittaa.
	Functional test design technique	Toiminnallinen testisuunnittelutekniikka	A procedure to derive and/or select test cases based on an analysis of the specification of the functionality of a component or system without reference to its internal structure. See also black box test design technique.	Testiapausten johtaminen ja/tai valinta komponentin tai järjestelmän toiminnallisuusmäärittelyn perusteella ilman tietoa sen sisäisestä rakenteesta. Ks. myös mustalaatikkotekniikka
F	Functional testing	Toiminnallisuustestaus	Testing based on an analysis of the specification of the functionality of a component or system. See also black box testing.	Komponentit tai järjestelmän toiminnallisuusmäärittelyihin pohjautuva testaus. Ks. myös mustalaatikkotestaus
	Functionality	Toiminnallisuus	The capability of the software product to provide functions which meet stated and implied needs when the software is used under specified conditions. [ISO 9126]	Kuinka hyvin ohjelmistotuote pystyy tuottamaan toiminnot, jotka täyttävät määrättyjen käyttöolosuhteiden edellyttämät tarpeet.
	Functionality testing	Toiminnallisuustestaus	The process of testing to determine the functionality of a software product.	Ohjelmistotuotteen toiminnallisuutta mittaava testausprosessi
	G			
	Glass box testing	Lasilaatikkotestaus	See white box testing.	Ks. myös lasilaatikkotestaus [white box testing]

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
EITP	Goal Question Metric	Goal Question Metric (erisnimi); "tavoite-kysymys-metriikka"	An approach to software measurement using a three-level model: conceptual level (goal), operational level (question) and quantitative level (metric).	Ohjelmistojen mittaamisen lähestymistapa, jossa käytetään kolmitasoista mallia: käsitteellinen taso (goal), toiminnallinen taso (question) ja määrällinen taso (metric)
EITP	GQM	GQM	See Goal Question Metric.	Ks. Goal Question Metric
	H			
	Hardware-software integration testing	Laitteiston ja ohjelmiston integrointitestaus	Testing performed to expose defects in the interfaces and interaction between hardware and software components. See also integration testing.	Testaus, jolla pyritään löytämään vikoja rajapinnoista sekä laitteiston ja ohjelmistokomponenttien välisestä yhteistoiminnasta. Ks. myös integraatiotestaus.
	Hazard analysis	Vaara-analyysi	A technique used to characterize the elements of risk. The result of a hazard analysis will drive the methods used for development and testing of a system. See also risk analysis.	Tekniikka, jolla tunnistetaan järjestelmään tai sen käyttöön liittäviä vaaroja. Vaara-analyysin tulokset ohjaavat järjestelmän suunnittelua ja testausta. Ks. myös riskianalyysi / risk analysis. (Vaara-analyysi on yleensä erilaisten fyysisten järjestelmien turvallisuuden selvittämisessä käytettävä lähestymistapa ja termi.)
ATA	Heuristic evaluation	Heuristinen arviointi; Heuristinen analyysi	A usability review technique that targets usability problems in the user interface or user interface design. With this technique, the reviewers examine the interface and judge its compliance with recognized usability principles (the "heuristics").	Käytettävyyden katselmointitekniikka, jossa kohteena ovat käyttöliittymän tai käyttöliittymäsuunnitelman käytettävyyssongelmat. Tätä tekniikkaa käyttäessään katselmoijat tutkivat käyttöliittymää ja arvioivat sen yhdenmukaisuutta yleisesti tunnustettuja käytettävyyden periaatteita ("heuristiikkoja") vasten.
ATA	High level test case	Korkean tason testitapaus	A test case without concrete (implementation level) values for input data and expected results. Logical operators are used; instances of the actual values are not yet defined and/or available. See also low level test case.	Testitapaus ilman tarkkoja arvoja syötteille ja odotetuille tuloksille. Kuvauksessa käytetään loogisia operaattoreita; todellisia arvoja ei vielä ole määritetty ja/tai saatavilla. Ks. myös matalan tason testitapaus
	Horizontal traceability	Horisontaalinen jäljitettävyys	The tracing of requirements for a test level through the layers of test documentation (e.g. test plan, test design specification, test case specification and test procedure specification or test script).	Testitason vaatimusten kerroksittainen jäljitettävyys testausdokumentaation kautta (testaussuunnitelma, testisuunnitelma, testiskriptit yms.)
	Hyperlink	Hyperlinkki	A pointer within a web page that leads to other web pages.	Osoitin WWW-sivulla, joka johtaa toiselle sivulle tai samalla sivulla olevaan toiseen paikkaan.
ATT	Hyperlink test tool	Hyperlinkkien testaustyökalu	A tool used to check that no broken hyperlinks are present on a web site.	Työkalu, jolla testataan, että web-sivustolla ei ole rikkiäisiä hyperlinkkejä.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	I			
EITP	IDEAL	IDEAL	An organizational improvement model that serves as a roadmap for initiating, planning, and implementing improvement actions. The IDEAL model is named for the five phases it describes: initiating, diagnosing, establishing, acting, and learning	Organisaation kehitysmalli, joka toimii suunnannäyttäjänä kehitystoimenpiteiden aloittamiselle, suunnittelulle ja täytäntöönpanolle. IDEAL-malli saa nimensä sen kuvaamista viidestä vaiheesta: aloitus (Initiating), diagnosointi (Diagnosing), perustaminen (Establishing), toiminta (Acting) ja oppiminen (Learning).
F	Impact analysis	Vaikutusanalyysi	The assessment of change to the layers of development documentation, test documentation and components, in order to implement a given change to specified requirements.	Sen arviointi, missä määrin vaatimusmääriin tehtävä tietty muutos vaikuttaa kehitysdokumentaation, testausdokumentaation ja komponenttien eri tasoihin.
F	Incident	Havainto (insidentti)	Any event occurring that requires investigation. [After IEEE 1008]	Mikä tahansa tapahtuma, joka edellyttää tutkimista.
F	Incident logging	Havaintojen kirjaus	Recording the details of any incident that occurred, e.g. during testing.	Minkä tahansa testauksen aikana tehdyn havainnon yksityiskohtien kirjaus
F	Incident management	Havaintojen hallinta	The process of recognizing, investigating, taking action and disposing of incidents. It involves logging incidents, classifying them and identifying the impact. [After IEEE 1044]	Prosessi, jossa havaintoja tunnistetaan, tutkitaan, toimitaan ja poistetaan. Tämä käsittää havaintojen kirjaamisen, luokittelun ja vaikutuksen tunnistamisen [IEEE 1044]
F	Incident management tool	Havaintojen hallintatyökalu	A tool that facilitates the recording and status tracking of incidents. They often have workflow-oriented facilities to track and control the allocation, correction and re-testing of incidents and provide reporting facilities. See also defect Management tool.	Työkalu, joka mahdollistaa havaintojen kirjaamisen ja niiden tilan seuraamisen. Työkaluissa on usein työnkulkuun liittyviä apuvälineitä, joilla voidaan seurata ja hallita havaintojen työksiantoja, korjausta ja uudelleentestausta, sekä raportointiapuvälineitä. Ks. myös vianhallintatyökalu / defect management tool
F	Incident report	Havaintoraportti	A document reporting on any event that occurred, e.g. during the testing, which requires investigation. [After IEEE 829]	Dokumentti, jossa kuvataan mikä tahansa esimerkiksi testauksen aikana sattunut tapahtuma, joka vaatii tutkimista.[IEEE 829]

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
F F-AT	Incremental development model	Inkrementaalinen kehittämissmalli; Vaiheittainen kehittämissmalli	A development life cycle where a project is broken into a series of increments, each of which delivers a portion of the functionality in the overall project requirements. The requirements are prioritized and delivered in priority order in the appropriate increment. In some (but not all) versions of this life cycle model, each subproject follows a 'mini V-model' with its own design, coding and testing phases.	. Kehityksen elinkaarimalli, jossa projekti on jaettu vaiheisiin, joista jokainen toteuttaa osan projektin koko toiminnallisuuden vaatimuksista. Vaatimukset on priorisoitu ja toteutetaan prioriteetin mukaisessa järjestyksessä oikeassa vaiheessa. Joissakin elinkaarimalleissa (mutta ei kaikissa) jokainen aliprojekti seuraa 'mini V-mallia' omine suunnittelu-, koodaus- ja testausvaiheineen.
	Incremental testing	Vaiheittainen testaus; (Inkrementaalinen testaus)	Testing where components or systems are integrated and tested one or some at a time, until all the components or systems are integrated and tested.	Testaus, jossa komponentit tai järjestelmät integroidaan ja testataan yksi kerrallaan, kunnes kaikki komponentit tai järjestelmät on integroitu ja testattu.
F ATM	Independence of testing	Testauksen riippumattomuus	Separation of responsibilities, which encourages the accomplishment of objective testing. [After DO-178b]	Testauksen parissa toimivilla osapuolilla ei ole valta- tai muita sellaisia suhteita, jotka voisivat vaikuttaa suorasti tai epäsuorasti testauksen luotettavuuteen. Yleensä on kyse siitä, miten riippumattomia testauksen tekijät ovat ohjelmistokehityksestä [Kuvaus ei täysin vastaa englanninkielistä].
EITP	Indicator	Indikaattori	A measure that can be used to estimate or predict another measure. [ISO 14598]	Lukuarvo, jota voidaan käyttää toisen mittarin arviointiin tai ennustamiseen. [ISO 14598]
	Infeasible path	Suorituskelvoton polku	A path that cannot be exercised by any set of possible input values.	Polku, jota ei voida suorittaa millään mahdollisilla syötteillä.
F ATM	Informal review	Epämuodollinen katselmointi	A review not based on a formal (documented) procedure.	Katselmointi, joka ei perustu formaaliin (dokumentoituun) malliin.
EITP	Initiating (IDEAL)	Aloitutus (IDEAL)	The phase within the IDEAL model where the groundwork is laid for a successful improvement effort. The initiating phase consists of the activities: set context, build sponsorship and charter infrastructure. See also IDEAL.	IDEAL-mallin vaihe, jossa menestyksekkään kehitystyön perusta luodaan. Aloitusvaiheeseen kuuluvat seuraavat tehtävät: kontekstin asetanta, tukijoiden hankkiminen ja infrastruktuurin kartoitus. Ks. myös IDEAL.
	Input	Syöte	A variable (whether stored within a component or outside) that is read by a component.	Muuttuja (talletettu komponentin sisään tai ulkopuolelle), jota komponentti lukee.
	Input domain	Syötteiden arvoalue	The set from which valid input values can be selected. See also domain.	Joukko, josta syötearvot voidaan valita. Ks. myös arvojoukko [domain]
	Input value	Syötteen arvo	An instance of an input. See also input.	Syötteen ilmentymä. Ks. myös syöte [input]
	Insourced testing	Paikallinen ulkoistettu testaus	Testing performed by people who are co-located with the project team but are not fellow employees.	Sellaisten ihmisten suorittama testaus, jotka työskentelevät samoissa tiloissa projektiryhmän kanssa, mutta eivät ole saman yrityksen työntekijöitä.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
F ATM EITP	Inspection	Tarkastus	A type of peer review that relies on visual examination of documents to detect defects, e.g. violations of development standards and non-conformance to higher level documentation. The most formal review technique and therefore always based on a documented procedure. [After IEEE 610, IEEE 1028] See also peer review.	Vertaiskatselmus, joka perustuu dokumenttien visuaaliseen tarkastamiseen vikojen tunnistamiseksi, esim. poikkeamat standardista tai ylemmän tason asiakirjojen vastaisuus. Muodollisin katselmointitekniikka, joka perustuu aina dokumentoituun menettelyyn [IEEE 610, IEEE 1028], ks. myös vertaiskatselmus
	Inspection leader	Katselmoinnin vetäjä; Katselmoinnin puheenjohtaja	See moderator.	Ks. vetäjä
	Inspector	Tarkastaja	See reviewer.	
ATT	Installability	Asennettavuus	The capability of the software product to be installed in a specified environment [ISO 9126]. See also portability.	Mahdollisuus asentaa ohjelmistotuote määriteltyyn ympäristöön [ISO 9126]. Ks. myös siirrettävyys / portability
	Installability testing	Asennettavuustestaus	The process of testing the installability of a software product. See also portability testing.	Ohjelmistotuotteen asennettavuuden testaus. Ks. myös siirrettävyydestaus / portability testing
	Installation guide	Asennusohje	Supplied instructions on any suitable media, which guides the installer through the installation process. This may be a manual guide, step-by-step procedure, installation wizard, or any other similar process description.	Millä tahansa sopivalla medialla toimitetut ohjeet, jotka ohjaavat asentajan asennusprosessin läpi. Ohje voi olla käsikirja, vaihe-vaiheelta ohje, asennusvelho tai mikä tahansa muu samankaltainen prosessikuvaus.
	Installation wizard	Asennusvelho	Supplied software on any suitable media, which leads the installer through the installation process. It normally runs the installation process, provides feedback on installation results, and prompts for options.	Millä tahansa sopivalla medialla toimitettu ohjelma, joka vie asentajan asennusprosessin läpi. Se yleensä suorittaa asennus-prosessin, antaa palautetta asennustuloksista ja kysyy vaihtoehtoja.
	Instrumentation	Instrumentointi	The insertion of additional code into the program in order to collect information about program behavior during execution, e.g. for measuring code coverage.	Ylimääräisen koodin lisääminen ohjelmaan tarkoituksena kerätä tietoa ohjelman käyttäytymisestä ajon aikana, esim. koodikattavuuden mittausta varten
	Instrumenter	Instrumentoija	A software tool used to carry out instrumentation.	Ohjelmistotyökalu, jota käytetään instrumentointiin.
	Intake test	Aloitustesti	A special instance of a smoke test to decide if the component or system is ready for detailed and further testing. An intake test is typically carried out at the start of the test execution phase. See also smoke test.	Aloitustestin erikoismuoto, jolla päätellään, onko komponentti tai järjestelmä valmis tarkempaan testaukseen. Aloitustesti suoritetaan yleensä testivaiheen alussa. Ks. myös savutesti
F	Integration	Integrointi	The process of combining components or systems into larger assemblies.	Prosessi, jossa yhdistetään komponentteja suuremmiksi kokonaisuuksiksi.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
F	Integration testing	Integrointitestaus	Testing performed to expose defects in the interfaces and in the interactions between integrated components or systems. See also component integration testing, system integration testing.	Testaus, jolla pyritään paljastamaan vikoja liittymissä ja integroitujen komponenttien tai järjestelmien välisessä vuorovaikutuksessa. Ks. myös komponentti-integrointitestaus / component integration testing ja järjestelmäintegrointitestaus / system integration testing
	Integration testing in the large	Järjestelmäintegrointitestaus	See system integration testing.	Ks. järjestelmäintegrointitestaus / system integration testing
	Integration testing in the small	Integrointitestaus	See component integration testing.	Ks. komponentti-integrointitestaus / component integration testing
	Interface testing	Rajapintatestaus	An integration test type that is concerned with testing the interfaces between components or systems.	Integrointitestauksen tyyppi, jossa testataan liittyviä komponenttien ja järjestelmien välillä.
	Interoperability	Yhteentoimivuus	The capability of the software product to interact with one or more specified components or systems. [After ISO 9126] See also functionality.	Kuinka hyvin ohjelmistotuote toimii yhdessä yhden tai useamman määritellyn komponentin tai järjestelmän kanssa [ISO 9126]. Ks. myös toiminnallisuus [functionality]
F ATA	Interoperability testing	Yhteentoimivuustestaus	The process of testing to determine the interoperability of a software product. See also functionality testing.	Testaus, jossa määritellään ohjelmistotuotteen yhteensopivuus. Ks. myös toiminnallisuustestaus
	Invalid testing	Negatiivinen testaus	Testing using input values that should be rejected by the component or system. See also error tolerance, negative testing.	Testaus käyttäen syöteinä arvoja, jotka komponentin tai järjestelmän pitäisi hylätä. Ks. Myös virhesietoisuus / error tolerance
ETM	Ishikawa diagram	Ishikawa kaavio	See cause-effect diagram.	Ks. Syy-seuraus -diagrammi.
	Isolation testing	Eristystestaus; Testipenkkitestaus.	Testing of individual components in isolation from surrounding components, with surrounding components being simulated by stubs and drivers, if needed.	Yksittäisten komponenttien testaus irrallaan muista ympäröivistä komponenteista, joita tarvittaessa simuloidaan rungoilla tai ajureilla.
	Item transmittal report	Julkaisutiedote	See release note.	Ks. julkaisuseloste / release note.
F F-AT	Iterative development model	Iteratiivinen kehittämissmalli	A development life cycle where a project is broken into (usually large) numbers of iterations. An iteration is a complete development loop resulting in a release (internal or external) of an executable product, a subset of the final product under development, which grows from iteration to iteration to become the final product.	Kehityksen elinkaarimalli, jossa projekti jaetaan (yleensä isoihin) iteraatioihin. Iteraatio on kokonainen kehitysjakso, joka päättyy lopullisen tuotteen yksittäisen suoritettavan osan (sisäiseen tai ulkoiseen) julkaisuun. Kehitettävä tuote kasvaa iteraatiosta toiseen lopulliseksi tuotteeksi.
	K			
	Key performance indicator	Suorituskyvyn avainmittari	See performance indicator.	Ks. suorituskyvyn mittari / performance indicator.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
F ATA ATT	Keyword-driven testing	Avainsanaohjattu testaus	A scripting technique that uses data files to contain not only test data and expected results, but also keywords related to the application being tested. The keywords are interpreted by special supporting scripts that are called by the control script for the test. See also data-driven testing.	Skriptaustekniikka, joka hyödyntää tiedostoja, joissa ei ole ainoastaan testidata ja odotetut tulokset, vaan myös avainsanoja, jotka liittyvät testattavaan sovellukseen. Testin pääskripti kontrolloi suoritusta ja erityiset tukiskriptit tulkitsevat avainsanoja. Ks. myös aineisto-ohjattu testaus
	L			
	LCSAJ	LCSAJ	A Linear Code Sequence And Jump, consisting of the following three items (conventionally identified by line numbers in a source code listing): the start of the linear sequence of executable statements, the end of the linear sequence, and the target line to which control flow is transferred at the end of the linear sequence.	Lineaarinen koodisekvenssi ja hyppy. Koostuu seuraavista asioista, jotka yleensä yksilöidään lähdekoodissa rivinumeroilla: peräkkäin suoritettavien lausekkeiden alku, sekvenssin loppu, kohderivi, johon suoritus siirretään lineaarisen jakson jälkeen.
	LCSAJ coverage	LCSAJ-kattavuus	The percentage of LCSAJs of a component that have been exercised by a test suite. 100% LCSAJ coverage implies 100% decision coverage.	Osuus LCSAJ:sta, jotka on suoritettu testikokoelmalla
	LCSAJ testing	LCSAJ-testaus	A white box test design technique in which test cases are designed to execute LCSAJs.	Lasilaatikkotestisuunnittelutekniikka jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan LCSAJ:eja.
EITP	Lead assessor	Pääarvioija	The person who leads an assessment. In some cases, for instance CMMi and TMMi when formal assessments are conducted, the lead assessor must be accredited and formally trained.	Henkilö, joka johtaa arviointia. Joissakin tilanteissa, esim. CMMi ja TMMi-arvioinneissa, jolloin kyse on säädellystä arvioinnista, pääarvioijan täytyy olla akkreditoitu ja muodollisesti koulutettu.
ATA	Learnability	Opittavuus	The capability of the software product to enable the user to learn its application. [ISO 9126] See also usability.	Kuinka hyvin ohjelmistotuotteen käyttäjä pystyy oppimaan sen toiminnot. Ks. myös käytettävyys
EITP	Learning (IDEAL)	Oppimen (IDEAL)	The phase within the IDEAL model where one learns from experiences and improves one's ability to adopt new processes and technologies in the future. The learning phase consists of the activities: analyze and validate, and propose future actions. See also IDEAL.	IDEAL-mallin vaihe, jossa opitaan kokemuksista ja siten parannetaan kykyä sopeutua jatkossa uusiin prosesseihin ja teknologioihin. Oppimisvaiheeseen kuuluvat seuraavat tehtävät: analysointi ja kelpuuttaminen sekä jatkotoimenpiteiden ehdottaminen. Ks. myös IDEAL.
ATM	Level test plan	Testaussuunnitelma	Level test plan a test plan that typically addresses one test level. See also test plan.	Testaussuunnitelma yhdelle testitasolle. Ks. myös testaussuunnitelma

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
EITP	Lifecycle model	Elinkaarimalli	A partitioning of the life of a product or project into phases. [CMMI] See also software lifecycle.	Tuotteen tai projektin ellinajan jakaminen vaiheisiin. [CMMI] Ks. myös ohjelmiston elinkaari
	Link testing	Linkitystestaus	See component integration testing.	Ks. komponenttien integrointitestaus
	Load profile	Kuormitusprofiili	A specification of the activity which a component or system being tested may experience in production. A load profile consists of a designated number of virtual users who process a defined set of transactions in a specified time period and according to a predefined operational profile. See also operational profile.	Testattavaan komponenttiin tai järjestelmään tuotantokäytössä oletettavasti kohdistuvan toiminnan määrittely. Kuormitusprofiili koostuu määritetystä määrästä virtuaalisia käyttäjiä, jotka suorittavat tietyn aikajakson kuluessa tietyn määrän transaktioita ja toimivat tietyn ennalta määritetyn tilastollisen profiilin mukaisesti. Ks. myös operational profile.
F	Load testing	Kuormitustestaus	A test type concerned with measuring the behavior of a component or system with increasing load, e.g. number of parallel users and/or numbers of transactions to determine what load can be handled by the component or system. See also stress testing.	Testityyppi mittaamaan komponentin tai järjestelmän käyttäytymistä kasvavan kuormituksen alla. Esim. samanaikaisten käyttäjien ja/tai tapahtumien määrä, jonka komponentti tai järjestelmä pystyy käsittelemään. Ks. myös rasiustestaus [stress testing]
F	Load testing tool	Kuormitustestaustyökalu	A tool to support load testing whereby it can simulate increasing load, e.g., numbers of concurrent users and/or transactions within a specified time-period. See performance testing tool	Kuormitustestausta tukeva työkalu, joka voi simuloida kasvavaa kuormaa, esim. yhtäaikaisten käyttäjien ja/tai tapahtumien määrää määrätyn ajanjaksona. Ks. myös suorituskykytyökalu
	Logic-coverage testing	Logiikankattavuustestaus	See white box testing. [Myers]	Ks. lasilaatikkotestaus
	Logic-driven testing	Logiikkaperusteinen testaus	See white box testing.	Ks. lasilaatikkotestaus
ATA	Logical test case	Looginen testitapaus	See high level test case.	Ks. korkean tason testitapaus
ATA	Low level test case	Matalan tason testitapaus	A test case with concrete (implementation level) values for input data and expected results. Logical operators from high level test cases are replaced by actual values that correspond to the objectives of the logical operators. See also high level test case.	Testitapaus, jolle on määritelty tarkat syötearvot ja odotetut tulokset. Ylemmän tason testitapausten loogiset operaattorit korvataan todellisilla arvoilla, jotka vastaavat loogisten operaattoreiden muodossa esitettyjä tavoitteita. Ks. myös korkean tason testitapaus
	M			
	Maintainability	Ylläpidettävyys	The ease with which a software product can be modified to correct defects, modified to meet new requirements, modified to make future maintenance easier, or adapted to a changed environment. [ISO 9126]	Kuinka helposti ohjelmisotuotetta voidaan muokata virheen korjaamiseksi, täyttämään uusia vaatimuksia, helpottamaan ylläpitoa tulevaisuudessa tai vastaamaan ympäristömuutoksiin.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
F F-AT ATT	Maintainability testing	Ylläpidettävyydestaus	The process of testing to determine the maintainability of a software product.	Ohjelmistotuotteen testaus sen ylläpidettävyyden määrittämiseksi.
	Maintenance	Ylläpito	Modification of a software product after delivery to correct defects, to improve performance or other attributes, or to adapt the product to a modified environment. [IEEE 1219]	Ohjelmistotuotteen muokkaaminen toimituksen jälkeen virheiden korjaamiseksi, suorituskyvyn tai muiden ominaisuuksien parantamiseksi, tai tuotteen mukauttamiseksi muutettuun ympäristöön.
F	Maintenance testing	Ylläpitotestaus; (Muutosten testaus)	Testing the changes to an operational system or the impact of a changed environment to an operational system.	Toimivaan järjestelmään tehtyjen muutosten tai ympäristömuutosten järjestelmään aiheuttamien vaikutusten testaus.
	Man in the middle attack	Välikäsihyökkäys	The interception, mimicking and/or altering and subsequent relaying of communications (e.g., credit card transactions) by a third party such that a user remains unaware of that third party's presence.	Tietoturvahyökkäys, jossa käyttäjän ja palvelimen välinen liikenne (esimerkiksi luottokorttitapahtuma) ohjataan kolmannen osapuolen kautta käyttäjän huomaamatta. Tavoitteena on tyypillisesti liikenteen sisällön tallentaminen ja muuttaminen sekä asiakkaan identiteetin väärentäminen.
ATM	Management review	Johdon katselmus	A systematic evaluation of software acquisition, supply, development, operation, or maintenance process, performed by or on behalf of management that monitors progress, determines the status of plans and schedules, confirms requirements and their system allocation, or evaluates the effectiveness of management approaches to achieve fitness for purpose. [After IEEE 610, IEEE 1028]	Ohjelmistojen hankinnan, toimituksen, kehityksen, operoinnin tai ylläpidon järjestelmällinen arviointi. Johto voi käyttää arviointituloksia edistymisen seurannassa, suunnitelmien ja aikataulujen tilan määrittämiseksi, vahvistamaan vaatimuksia ja niiden toimeksiantoja, tai arvioidessaan johdon lähestymistapojen tehokkuutta järjestelmän käyttötavoitteiden saavuttamiseksi.
EITP	Manufacturing-based quality	Valmistuspohjainen laatu	A view of quality, whereby quality is measured by the degree to which a product or service conforms to its intended design and requirements. Quality arises from the process(es) used. [After Garvin] See also product-based quality, transcendent-based quality, user-based quality, value-based quality.	Laatunäkemyks, jonka mukaan laatua mitataan sen perusteella, kuinka hyvin tuote tai palvelu vastaa sen suunniteltua rakennetta ja sille asetettuja vaatimuksia. Laatu syntyy käytettävistä prosesseista. [mukaillen Garvin] Ks. myös Tuotepohjainen laatu, Transkendenttinen laatu, Käyttäjöpohjainen laatu, Arvoon pohjautuva laatu
ATM	Master test plan	Kokonaistestaussuunnitelma, testauksen pääsuunnitelma	A test plan that typically addresses multiple test levels. See also test plan.	Testaussuunnitelma, joka kattaa useampia testitasoja. Ks. myös testaussuunnitelma.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
ATT	Maturity	Kypsyys	(1) The capability of an organization with respect to the effectiveness and efficiency of its processes and work practices. See also Capability Maturity Model Integration, Test Maturity Model Integration. (2) The capability of the software product to avoid failure as a result of defects in the software. [ISO 9126] see also reliability.	(1) Organisaation prosessien ja käytäntöjen tehokkuuden ja toiminnallisen tehokkuuden tuottama kyvykkyys. Ks. myös Capability Maturity Model Integration, Test Maturity Model Integration. (2) Ohjelmistotuotteen kyvykkyys välttää ohjelmistovikojen aiheuttamia häiriöitä . [ISO 9126] Ks. myös luotettavuus.
EITP	Maturity level	Kypsyystaso	Degree of process improvement across a predefined set of process areas in which all goals in the set are attained. [TMMi]	Prosessikehityksen taso ennalta määritetyillä prosessialueilla, joilla kaikki tavoitteet on saavutettu (TMMi)
	Maturity model	Kypsyysmalli	A structured collection of elements that describe certain aspects of maturity in an organization, and aid in the definition and understanding of an organization's processes. A maturity model often provides a common language, shared vision and framework for prioritizing improvement actions.	Järjestelmällinen kokoelma osatietoja, jotka kuvaavat tiettyjä kypsyyden näkökulmia organisaatiossa, ja jotka auttavat organisaation prosessien määrittelyssä ja ymmärtämisessä. Kypsyysmalli tarjoaa usein yhteisen kielen, jaetun näkemyksen ja kehyksen kehitystoimenpiteiden priorisointia varten.
	MCDC	MCDC	See modified condition decision coverage.	Ks. Täydennetty ehtokattavuus
	Mean Time Between Failures	Häiriöiden välinen keskimääräinen aika	The arithmetic mean (average) time between failures of a system. The MTBF is typically part of a reliability growth model that assumes the failed system is immediately repaired, as a part of a defect fixing process. See also reliability growth model.	Häiriöiden välien ajan aritmeettinen keskiarvo. Häiriöiden välinen keskimääräinen aika on tyypillisesti osa luotettavuuden kasvumallia, jossa oletuksena on, että järjestelmähäiriö korjataan välittömästi osana vikojen korjausprosessia. Katso myös Luotettavuuden kasvumalli.
	Mean Time To Repair	Korjauksen keskimääräinen kesto	The arithmetic mean (average) time a system will take to recover from any failure. This typically includes testing to insure that the defect has been resolved.	Keskimääräinen (aritmeettinen) aika, joka järjestelmältä vie toipua mistä tahansa häiriöstä. Tähän sisältyy tyypillisesti testaus sen varmistamiseksi, että vikatilanne on loppuunkäsitelty..
EITP	Measure	Mitta	The number or category assigned to an attribute of an entity by making a measurement. [ISO 14598]	Luku tai luokka, joka on mittauksen perusteella annettu mitattavan kohteen ominaisuudelle. [ISO 14598] Mittaustulos.
	Measurement	Mittaus	The process of assigning a number or category to an entity to describe an attribute of that entity. [ISO 14598]	Luvun tai luokan määrittäminen kuvaamaan mitattavan kohteen jotakin ominaisuutta.
	Measurement scale	Mitta-asteikko	A scale that constrains the type of data analysis that can be performed on it. [ISO 14598]	Tiedon analysointia rajaava asteikko, jolla analyysi voidaan suorittaa.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
ATT	Memory leak	Muistivuoto	A memory access failure due to a defect in a program's dynamic store allocation logic that causes it to fail to release memory after it has finished using it, eventually causing the program and/or other concurrent processes to fail due to lack of memory.	Ohjelmiston dynaamisen muistinvarauslogiikan vika, joka estää muistin vapautumista käytön jälkeen ja aiheuttaa lopulta ohjelman suorituksen epäonnistumisen muistin puutteen vuoksi.
ETM	Methodical testing	Järjestelmällinen testaus	Testing based on a standard set of tests, e.g., a checklist, a quality standard, or a set of generalized test cases.	Testaus, joka perustuu normin mukaiseen joukkoon testejä, esimerkiksi tarkistuslista, laatustandardi tai joukko yleisiä testitapauksia.
F EITP	Metric	Mittari; Metriikka	A measurement scale and the method used for measurement. [ISO 14598]	Mitta-asteikko ja menetelmä mittaamiseen.
	Migration testing	Muunnostestaus; (Siirtotestaus)	See conversion testing.	Ks. muuntotestaus
	Milestone	Etappi	A point in time in a project at which defined (intermediate) deliverables and results should be ready.	Projektin ajankohta, jolloin määriteltyjen (väli-)tulosten ja tuotteiden pitäisi olla valmiita.
EITP	Mind map	Ajatuskartta, miellekartta	A diagram used to represent words, ideas, tasks, or other items linked to and arranged around a central keyword or idea. Mind maps are used to generate, visualize, structure, and classify ideas, and as an aid in study, organization, problem solving, decision making, and writing.	Kaavio, jossa esitetään sanoja, ideoita, tehtäviä tai muita asioita linkitettyinä ja ryhmiteltyinä ydinsanan tai idean ympärille. Ajatuskarttoja käytetään ideoiden luomiseen, visualisointiin, ryhmittelyyn ja luokitteluun, sekä opiskelun, organisoimisen, ongelmanratkaisun, päätöksenteon ja kirjoittamisen tukena.
F	Mistake	Erehdys; Virhe	See error.	Ks. virhe [error]
ETM	Model-based testing	Mallipohjainen testaus	Testing based on a model of the component or system under test, e.g., reliability growth models, usage models such as operational profiles or behavioural models such as decision table or state transition diagram.	Testaus, joka perustuu komponentista tai testattavana olevasta järjestelmästä laadittuun malliin, esimerkiksi luotettavuuden kasvumallit, käyttömallit kuten käyttöprofiilit, tai käyttäytymismallit, kuten päätöstaulu tai tilasiirtymäkaavio.
F	Modeling tool	Mallinnustyökalu/"Mindmap"	A tool that supports the creation, amendment and verification of models of the software or system [Graham].	Työkalu, joka tukee ohjelmiston tai järjestelmän mallien validointia.
F ATM	Moderator	Vetäjä; Puheenjohtaja; Moderaattori	The leader and main person responsible for an inspection or other review process.	Johtaja ja päävastuullinen henkilö tarkastuksessa tai muussa katselmointiprosessissa
	Modified condition decision coverage	Täydennetty ehtokattavuus	The percentage of all single condition outcomes that independently affect a decision outcome that have been exercised by a test case suite. 100% condition determination coverage implies 100% decision condition coverage.	Kuinka monta prosenttia testijoukko on käynyt läpi sellaisista yksittäisten ehtojen lopputuloksista, jotka vaikuttavat itsenäisesti päätöksen lopputulokseen. 100 % ehdon päätösvaikutuskattavuus tarkoittaa myös 100 % päätösehtokattavuutta.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Modified condition decision testing	Täydennetty ehtotestaus	A white box test design technique in which test cases are designed to execute single condition outcomes that independently affect a decision outcome.	Testitapaussuunnittelun lasilaatikkotekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan yksittäisiä ehtojen lopputuloksia, jotka toisistaan riippumatta vaikuttavat päätöksen lopputulokseen.
	Modified multiple condition coverage	Täydennetty moniehtokattavuus	See modified condition determination coverage.	Ks. täydennetty ehtokattavuus
	Modified multiple condition testing	Täydennetty moniehtotestaus	See modified condition determination testing.	Ks. täydennetty ehtotestaus
	Module	Moduuli	See component.	Ks. komponentti
	Module testing	Moduulitestaus	See component testing.	Ks. komponenttitestaus
	Monitor	Monitori	A software tool or hardware device that runs concurrently with the component or system under test and supervises, records and/or analyses the behavior of the component or system. [After IEEE 610]	Ohjelmistotyökalu tai laite, joka on käynnissä samaan aikaan testattavan komponentin tai järjestelmän kanssa ja joka valvoo, tallentaa ja/tai analysoi kyseisen komponentin tai järjestelmän käyttäytymistä [IEEE 610]
F	Monitoring tool	Monitorointityökalu; Monitori	See monitor	Ks. monitori [monitor]
	Monkey testing	Apinatestaus	Testing by means of a random selection from a large range of inputs and by randomly pushing buttons, ignorant of how the product is being used.	Testausta, jossa syötteet valitaan satunnaisesti suuresta joukosta ja jossa satunnaisesti painetaan näppäimiä, välittämättä lainkaan siitä, miten tuotetta on tarkoitus käyttää.
	MTBF	Häiriöiden välinen keskimääräinen aika	See Mean Time Between Failures.	Ks. Häiriöiden välinen keskimääräinen aika
	MTTR	Korjauksen keskimääräinen kesto	See Mean Time To Repair.	Ks. Korjauksen keskimääräinen kesto
	Multiple condition	Moniehto	See compound condition.	Ks. yhdistelmäehto
	Multiple condition coverage	Moniehtokattavuus	The percentage of combinations of all single condition outcomes within one statement that have been exercised by a test suite. 100% multiple condition coverage implies 100% modified condition decision coverage.	Prosenttiosuus, joka kuvaa testijoukon suorittamien yksittäisten ehtojen tuloksien yhdistelmien osuutta yhdessä lauseessa. 100 % moniehtokattavuus merkitsee 100 % täydennettyä ehtokattavuutta.
ATT	Multiple condition testing	Moniehtotestaus	A white box test design technique in which test cases are designed to execute combinations of single condition outcomes (within one statement).	Lasilaatikkotestausmenetelmä, jossa testitapaukset suunnitellaan toteuttamaan yksittäisten ehtojen tuloksien yhdistelmiä (yhdessä lauseessa)
	Mutation analysis	Muutosanalyysi	A method to determine test suite thoroughness by measuring the extent to which a test suite can discriminate the program from slight variants (mutants) of the program.	Menetelmä, jolla määritetään testijoukon kattavuutta mittaamalla laajuutta, jolla testijoukko pystyy erottamaan ohjelman sen lievistä muunnelmista (mutaatiot)
	Mutation testing	Mutaatiotestaus	See back-to-back testing.	Ks. vertailutestaus

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
ETM	Myers-Briggs Type Indicator (MBTI)	Myers-Briggsin tyyppi-indikaattori	An indicator of psychological preference representing the different personalities and communication styles of people.	Henkilön persoonallisuuden piirteiden ja henkilölle luontevien viestintätyylien mukainen luokittelu. Yleensä käytetty ryhädynamiikan kehittämiseen ja henkilön itsetuntemuksen tukena.
	N			
	N-switch coverage	N-siirtymäkattavuus	The percentage of sequences of N+1 transitions that have been exercised by a test suite. [Chow]	Prosenttiluku, joka osoittaa kuinka paljon tilasiirtymistä on testijoukolla katettu.
	N-switch testing	N-siirtymätestaus	A form of state transition testing in which test cases are designed to execute all valid sequences of N+1 transitions. [Chow] See also state transition testing.	Tilasiirtymätestauksen muoto, jossa testitapaukset suunnitellaan kattamaan kaikki sallitut N+1 siirtymät. . Katso myös tilasiirtymätestaus.
	n-wise testing	n-kertainen testaus	A black box test design technique in which test cases are designed to execute all possible discrete combinations of any set of n input parameters. See also combinatorial testing, orthogonal array testing, pairwise testing.	Mustalaaikkotestaustekniikka, jolla testitapaukset suunnitellaan suorittamaan kaikki mahdollisest n:n syöteparametrin tuottamat tuottamat ainutkertaiset yhdistelmät. Ks. myös Kombinatorinan testaus, Ortogonaaliseen matriisiin perustuva testaus, Syötteiden parittainen testaus.
	Negative testing	Negatiivinen testaus	Tests aimed at showing that a component or system does not work. Negative testing is related to the testers' attitude rather than a specific test approach or test design technique, e.g. testing with invalid input values or exceptions. [After Beizer].	Testaus, jonka pyrkimyksenä on osoittaa, että komponentti tai järjestelmä ei toimi. Negatiivisen testauksen pohjana ovat enemmänkin testaajien asenteet kuin määrätyt testauksen lähestymistavat tai suunnittelutekniikat, esim. testaus epäkelvoilla arvoilla tai poikkeustilanteiden testaus.
ATT	Neighborhood integration testing	Lähialue-integrointitestaus	A form of integration testing where all of the nodes that connect to a given node are the basis for the integration testing.	Integrointitestauksen muoto, jossa integrointitestauksen pohjaksi valitaan aina kaikki solmut, jotka liittyvät tiettyyn solmuun (joka on jo integroitu).
	Non-conformity	Poikkeama; Poikkeavuus	Non fulfillment of a specified requirement. [ISO 9000]	Vaatimusten täyttymättä jääminen
F	Non-functional requirement	Ei-toiminnallinen vaatimus	A requirement that does not relate to functionality, but to attributes of such as reliability, efficiency, usability, maintainability and portability.	Vaatimus, joka ei kohdistu toiminnallisuuteen, vaan ominaisuuksiin kuten luotettavuus, tehokkuus, käytettävyys, ylläpidettävyys ja siirrettävyys.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Non-functional test design technique	Ei-toiminnallinen testisuunnitteluteknikka	A procedure to derive and/or select test cases for nonfunctional testing based on an analysis of the specification of a component or system without reference to its internal structure. See also black box test design technique.	Ei-toiminnallisen testauksen testitapausten johtaminen ja(tai valinta järjestelmän tai komponentin määritysten analyysiin perusteella ilman sen sisäisen rakenteen tutkimista. Katso myös mustan laatikon testaus.
	Non-functional testing	Ei-toiminnallisten vaatimusten testaus	Testing the attributes of a component or system that do not relate to functionality, e.g. reliability, efficiency, usability, maintainability and portability.	Sellaisten komponentin tai järjestelmän ominaisuuksien testaus, jotka eivät liity toiminnallisuuteen; esim. luotettavuus, tehokkuus, käytettävyys, ylläpidettävyys ja siirrettävyys.
	O			
	Off-the-shelf software	Valmisohjelmisto	A software product that is developed for the general market, i.e. for a large number of customers, and that is delivered to many customers in identical format.	Ohjelmistotuote, joka kehitetään yleisille markkinoille, esimerkiksi laajalle määrälle asiakkaita, ja toimitetaan useille asiakkaille identtisessä muodossa
ATM	Open source tool	Avoimen lähdekoodin työkalu	A software tool that is available to all potential users in source code form, usually via the internet; its users are permitted, usually under licence, to study, change, improve and, at times, to distribute the software.	Ohjelmistotyökalu, joka on kaikkien käyttäjien saatavilla lähdekoodimuodossa (yleensä internetin kautta). Käyttäjät saavat yleensä lisensioidusti tutkia, muuttaa, kehittää ja joskus myös jakaa ohjelmistoa.
ATA	Operability	Käyttökelpoisuus	The capability of the software product to enable the user to operate and control it. [ISO 9126] See also usability.	Kuinka hyvin ohjelmistotuote sallii käyttäjän käyttää ja hallita ohjelmaa.
ATT	Operational acceptance testing	Käyttöön soveltuvuuden hyväksymistestaus	Operational testing in the acceptance test phase, typically performed in a (simulated) operational environment by operations and/or systems administration staff focusing on operational aspects, e.g. recoverability, resource-behavior, installability and technical compliance. See also operational testing.	Hyväksymistestausvaiheessa tehtävä testaus, usein tuotantoa simuloivassa testausympäristössä. Testauksen tekevät järjestelmän operaattori ja/tai pääkäyttäjä ja testaus kohdistuu operatiivisiin piirteisiin, kuten virheistä toipumiseen, resurssien käyttöön, asennettavuuteen ja tekniseen sopivuuteen. Ks. myös käyttöttestaus / operational testing.
	Operational environment	Käyttöympäristö	Hardware and software products installed at users' or customers' sites where the component or system under test will be used. The software may include operating systems, database management systems, and other applications.	Laitteet ja ohjelmistot, jotka on asennettu käyttäjien tai asiakkaiden toimipisteisiin, joissa testattavaa komponenttia tai järjestelmää käytetään

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
ETM ATT	Operational profile	Käyttöprofiili	The representation of a distinct set of tasks performed by the component or system, possibly based on user behavior when interacting with the component or system, and their probabilities of occurrence. A task is logical rather than physical and can be executed over several machines or be executed in non-contiguous time segments.	Komponentin tai järjestelmän suorittamien, selkeästi määriteltyjen tehtävien kokonaisuuden kuvaus. Se voi perustua käyttäjän toimintaan ja toimintaan liittyviin tapahtumien todennäköisyyksiin. Tehtävä ei ole fyysinen, vaan looginen ja se voidaan suorittaa useissa koneissa tai erillisissä aikajaksoissa.
	Operational profile testing	Käyttöprofiilin (mukainen) testaus	Statistical testing using a model of system operations (short duration tasks) and their probability of typical use. [Musa]	Tilastollinen testaus, jossa käytetään mallia järjestelmän toiminnoista (lyhytkestoisia tehtäviä) ja niiden todennäköisyydestä tyypillisessä käytössä
ETM	Operational profiling	Käyttöprofilointi	The representation of a distinct set of tasks performed by the component or system, possibly based on user behavior when interacting with the component or system, and their probabilities of occurrence. A task is logical rather than physical and can be executed over several machines or be executed in non-contiguous time segments.	Esitysmuoto selkeälle joukolle komponentin tai järjestelmän suorittamia tehtäviä ja tehtävien esiintymistodennäköisyyksille. Tehtävät voivat perustua komponentin tai järjestelmän oikeisiin käyttötilanteiteisiin. Tehtävä on enemmän looginen, kuin fyysinen ja se voidaan suorittaa useissa koneissa tai ei-peräkkäisissä aikaosissa.
	Operational testing	Käyttöttestaus	Testing conducted to evaluate a component or system in its operational environment. [IEEE 610]	Testaus, joka suoritetaan komponentin tai järjestelmän arvioimiseksi sen käyttöympäristössä
	Oracle	Oraakkeli	See test oracle.	Ks. test oracle.
ATA	Orthogonal array	Ortogonaalinen matriisi	A 2-dimensional array constructed with special mathematical properties, such that choosing any two columns in the array provides every pair combination of each number in the array.	Matemaattisin perustein laadittu kaksiulotteinen matriisi, jonka rakenteessa on matemaattisia yhtälöitä. Kun valitaan mitkä tahansa kaksi saraketta, matriisi antaa kaikki pariyhdistelmät jokaiselle matriisin numerolle.
	Orthogonal array testing	Ortogonaaliseen matriisiin perustuva testaus	A systematic way of testing all-pair combinations of variables using orthogonal arrays. It significantly reduces the number of all combinations of variables to test all pair combinations. See also combinatorial testing, n-wise testing, pairwise testing.	Systemaattinen tapa testata muuttujien kaikkien parien yhdistelmiä ortogonaalista matriisiä käyttämällä. Tekniikka vähentää merkittävästi testauksen määrää kaikista yhdistelmistä kaikkien parien testaamiseen. Ks. myös Kombinatorinen testaus, N-kertainen testaus, Syötteiden parittainen testaus.
	Outcome	Lopputulos; Tulos	See result.	Ks, result.
	Output	Tulosmuuttuja	A variable (whether stored within a component or outside) that is written by a component.	Muuttuja (tallennettuna joko komponenttiin tai sen ulkopuolelle), jonka kirjoittaa ohjelman komponentti
	Output domain	Tulosten arvoalue	The set from which valid output values can be selected. See also domain.	Joukko, josta kelvolliset tulosarvot voidaan valita. Ks. myös domain

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Output value	Tulosarvo	An instance of an output. See also output.	Tuloksen ilmentymä. Ks. myös output.
	Outsourced testing	Ulkoistettu testaus	Testing performed by people who are not co-located with the project team and are not fellow employees.	Sellaisten ihmisten suorittama testaus, jotka eivät työskentele samoissa tiloissa projektiryhmän kanssa eivätkä ole saman yrityksen työntekijöitä.
	P			
	Pair programming	Pariohjelmointi	A software development approach whereby lines of code (production and/or test) of a component are written by two programmers sitting at a single computer. This implicitly means ongoing real-time code reviews are performed.	Ohjelmistokehityksen lähestymistapa, jossa kaksi ohjelmoijaa samalla tietokoneella, samanaikaisesti, kirjoittaa ohjelmarivit (tuotantoon tai testaukseen). Tässä tapahtuu samalla jatkuvaa ohjelmakoodin katselmointia.
	Pair testing	Paritestaus	Two persons, e.g. two testers, a developer and a tester, or an end-user and a tester, working together to find defects. Typically, they share one computer and trade control of it while testing.	Kaksi henkilöä työskentelee yhdessä virheiden löytämiseksi. Nämä kaksi henkilöä voivat olla molemmat testaajia, tai testaaja ja ohjelmoija, tai testaaja ja loppukäyttäjä. Yleensä virheiden etsimiseen käytetään yhtä tietokonetta yhdessä.
ATT	Pairwise integration testing	Syöteparien integrointitestaus	A form of integration testing that targets pairs of components that work together, as shown in a call graph.	Integraatiotestauksen muoto, jossa kohteena ovat kutsukaavion mukaan yhdessä toimivien komponenttien parit.
ATA	Pairwise testing	Syötteiden parittainen testaus	A black box test design technique in which test cases are designed to execute all possible discrete combinations of each pair of input parameters. See also combinatorial testing, n-wise testing, orthogonal array testing.	Mustalaatikkotestaustekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan siten, että ne suorittavat kaikki mahdolliset syöteparametrien parien yhdistelmät. Ks. myös Kombinatorinen testaus, N-kertainen testaus, Ortogonaaliseen matriisiin perustuva testaus-
EITP	Pareto analysis	Pareto-analyysi	A statistical technique in decision making that is used for selection of a limited number of factors that produce significant overall effect. In terms of quality improvement, a large majority of problems (80%) are produced by a few key causes (20%).	Tilastollinen päätöksenteon tekniikka, jota käytetään valittaessa rajattua joukkoa tekijöitä, joilla on merkittävä kokonaisvaikutus tilanteeseen. Laadun parantamisen suhteen valtaosa ongelmista (80 %) on peräisin pienestä joukosta pääsyitä (20 %).
	Partition testing	Ositustestaus	See equivalence partitioning. [Beizer]	Ks. ekvivalenssisiositus
	Pass	Läpäisy	A test is deemed to pass if its actual result matches its expected result.	Testin katsotaan tulleen läpäistyksi, jos todellinen tulos vastaa odotettua tulosta.
	Pass/fail criteria	Läpäisyehdot	Decision rules used to determine whether a test item (function) or feature has passed or failed a test. [IEEE 829]	Päätöksentekosäännöt, joita käytetään sen arviointiin, läpäiseekö testauksen kohde (toiminto) tai piirre testin, vai onko testi epäonnistunut [IEEE 829]
	Path	Polku	A sequence of events, e.g. executable statements, of a component or system from an entry point to an exit point.	Tapahtumien ketju, esimerkiksi suoritettavia komentoja, alkupisteestä loppupisteeseen.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Path coverage	Polkukattavuus	The percentage of paths that have been exercised by a test suite. 100% path coverage implies 100% LCSAJ coverage.	Prosenttiosuus poluista, jotka testijoukko on suorittanut.
	Path sensitizing	Polun pakotettu valinta	Choosing a set of input values to force the execution of a given path.	Syöttöarvojen valinta siten, että haluttu polku tulee suoritetuksi.
ATT	Path testing	Polkutestaus	A white box test design technique in which test cases are designed to execute paths.	Lasilaatikkotestausmenetelmä, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan polkuja.
F	Peer review	Vertaiskatselmus	A review of a software work product by colleagues of the producer of the product for the purpose of identifying defects and improvements. Examples are inspection, technical review and walkthrough.	Ohjelmistotuotteen katselmointi tuottajan työkaverien kesken virheiden ja parannusehdotusten löytämiseksi. Esimerkkejä: tarkastus, tekninen katselmointi ja läpikäynti.
	Performance	Suorituskyky	The degree to which a system or component accomplishes its designated functions within given constraints regarding processing time and throughput rate. [After IEEE 610] See also efficiency.	Miten hyvin järjestelmä tai komponentti saavuttaa suunnitellut toimintonsa tietyillä reunaehdoilla, jotka liittyvät prosessointiaikaan ja läpäisykapasiteettiin [IEEE 610]. Ks. myös toiminnallinen tehokkuus
	Performance indicator	Suorituskykyindikaattori; Suorituskykymittari	A high level metric of effectiveness and/or efficiency used to guide and control progressive development, e.g. lead-time slip for software development. [CMMI]	Sisäistä tai ulkoista tehokkuutta mittaava korkean tason mittari, jota käytetään ohjaamaan ja hallitsemaan jatkuvaa kehittämistä, esim. ohjelmiston kehityksen viivästyminen. [CMMI]
	Performance profiling	Suorituskyvyn profilointi	The task of analyzing, e.g., identifying performance bottlenecks based on generated metrics, and tuning the performance of a software component or system using tools.	Ohjelmistokomponentin tai -järjestelmän suorituskyvyn analysointi (esimerkiksi suorituskyvyn pullonkaulojen tunnistaminen perustuen saatuihin metriikoihin) ja säätäminen työkalujen avulla.
F F-AT ATT	Performance testing	Suorituskykytestaus	The process of testing to determine the performance of a software product. See also efficiency testing.	Testaus, jolla määritetään ohjelmistotuotteen suorituskyky. Ks. myös toiminnallisen tehokkuuden testaus.
F ATT	Performance testing tool	Suorituskykytestaus-työkalu	A tool to support performance testing that usually has two main facilities: load generation and test transaction measurement. Load generation can simulate either multiple users or high volumes of input data. During execution, response time measurements are taken from selected transactions and these are logged. Performance testing tools normally provide reports based on test logs and graphs of load against response times.	Työkalu, jolla tuetaan suorituskykytestausta. Sillä on yleensä kaksi päätoimintoa: kuorman luominen ja testi-transaktioiden mittaaminen. Kuorman luomisessa voidaan simuloida useita käyttäjiä tai suurta syötteenä oleva datamäärää. Suorituksen aikana vasteaikoja mitataan ja tallennetaan. Suorituskykytestaustyökalut yleensä tarjoavat tallennukseen perustuvia raportteja ja kaavioita, joissa kuormaa verrataan vasteaikoihin.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
ATA ATM	Phase containment	Vaiheen vikarajaustehokkuus	The percentage of defects that are removed in the same phase of the software lifecycle in which they were introduced.	Prosenttiosuus vioista, jotka on luotu sekä myös poistettu samassa vaiheessa ohjelmiston elinkaarta.
	Phase test plan	Testaussuunnitelma; Testausvaiheen testaussuunnitelma	A test plan that typically addresses one test phase. See also test plan.	Testaussuunnitelma, joka koskee yhtä testausvaihetta. Ks. myös testaussuunnitelma.
ETM	Planning poker	Suunnittelupokeri	A consensus-based estimation technique, mostly used to estimate effort or relative size of user stories in agile software development. It is a variation of the Wide Band Delphi method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates. See also agile software development, Wide Band Delphi.	Ketterässä ohjelmistokehityksessä käytetty työmäärän arviointimenetelmä, jolla tiimi arvioi tulossa olevan tehtävän suuruutta tai työmäärää yhdessä sovitun skaalausmallin avulla. Suunnittelupokeri on muunnos Delphi-menetelmästä, jossa tiimi käyttää pelikorttien arvoja työmäärän arvioinnissa. Katso Delphi-menetelmä, ketterä ohjelmistokehitys.
	Pointer	Osoitin	A data item that specifies the location of another data item; for example, a data item that specifies the address of the next employee record to be processed. [IEEE 610]	Muuttuja tai tietoalkio, joka määrittää toisen tietoalkion sijainnin. Esimerkiksi tietoalkio, joka kertoo henkilötietokannassa seuraavaksi prosessoitavan tietueen osoitteen.
	Portability	Siirrettävyys	The ease with which the software product can be transferred from one hardware or software environment to another. [ISO 9126]	Kuinka helposti ohjelmistotuote voidaan siirtää yhdestä laite- tai ohjelmistoympäristöstä toiseen [ISO 9126]
F ATT	Portability testing	Siirrettävyydestaus	The process of testing to determine the portability of a software product.	Testaus, jolla määritetään ohjelmistotuotteen siirrettävyys.
	Postcondition	Jälkiehto	Environmental and state conditions that must be fulfilled after the execution of a test or test procedure.	Ympäristöllisiä tai ohjelmiston tilaan liittyviä ehtoja, joiden on täyttyttävä testin tai testiproseduurin suorittamisen jälkeen.
	Post-execution comparison	Suorituksenjälkeinen vertailu	Comparison of actual and expected results, performed after the software has finished running.	Todellisten ja odotettujen tulosten vertailu. Tehdään ohjelmiston suorituksen päättymisen jälkeen.
	Post-project meeting	Jälkialaveri, jälkianalysointi	See retrospective meeting.	Ks. Jälkialaveri, jälkianalysointi
	Precondition	Esiehto	Environmental and state conditions that must be fulfilled before the component or system can be executed with a particular test or test procedure.	Ympäristöllisiä tai ohjelmiston tilaan liittyviä ehtoja, joiden on täyttyttävä ennen kuin komponentilla tai järjestelmällä voidaan suorittaa tietty testi tai testiproseduri.
	Predicate	Predikaatti	A statement that can evaluate to true or false and may be used to determine the control flow of subsequent decision logic. See also decision.	Lause, joka voidaan arvioida joko todeksi tai epätodeksi ja jota voidaan käyttää määrittämään seuraavan päättelylogiikan kontrollivuon. Katso myös päätös.
	Predicted outcome	Ennustettu tulos; Odotettu tulos	See expected result.	Ks. odotettu tulos.
	Pretest	Esitesti	See intake test.	Ks. aloitustesti.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
ATM	Priority	Prioriteetti; Tärkeys	The level of (business) importance assigned to an item, e.g. defect.	(Liiketoiminnallinen) tärkeys, joka on liitetty johonkin asiaan, esimerkiksi vikaan.
	PRISMA (Product RISK Management)	PRISMA (erisnimi)	A systematic approach to risk-based testing that employs product risk identification and analysis to create a product risk matrix based on likelihood and impact.	Riskipohjaisen testauksen järjestelmällinen lähestymistapa, jossa käytetään tuoteriskien tunnistamista ja analysointia todennäköisyyteen ja vaikutukseen perustuvan tuoteriskimatriisin laatimiseksi.
F	Probe effect	Mittausjärjestelyjen vaikutus	The effect on the component or system by the measurement instrument when the component or system is being measured, e.g. by a performance testing tool or monitor. For example performance may be slightly worse when performance testing tools are being used.	Mittausinstrumentin vaikutus komponentin tai järjestelmän mittaukseen. Esimerkiksi suorituskykytestausohjelman tai monitorin vaikutus testattavan ohjelman suorituskykyyn. Suorituskyky voi esim. olla testauksessa hieman todellista huonompi.
	Problem	Ongelma	See defect.	
	Problem management	Ongelmanhallinta	See defect management.	Ks. vianhallinta.
	Problem report	Ongelmaraportti	See defect report.	Ks. vikaraportti.
	Procedure testing	Proseduurin testaus, prosessin testaus	Testing aimed at ensuring that the component or system can operate in conjunction with new or existing users' business procedures or operational procedures	Testaus, joka tähtää sen varmistamiseen, että komponentti tai järjestelmä on yhteensopiva käyttäjien uusien tai olemassa olevien liiketoiminta- tai käyttö-prosessien kanssa.
	Process	Prosessi	A set of interrelated activities, which transform inputs into outputs. [ISO 12207]	Joukko toisiinsa liittyviä aktiviteetteja, jotka muuntavat syötteet tuloksiksi. [ISO 12207]
ETM	Process-compliant testing	Prosessinmukainen testaus	Testing that follows a set of defined processes, e.g., defined by an external party such as a standards committee. See also standard-compliant testing.	Testaus, joka noudattaa määrättyjen prosessien joukkoa; esim. prosesseja, jotka on laatinut jokin ulkoinen taho kuten standardointikomitea. Ks. myös Standardinmukainen testaus.
EITP	Process assessment	Prosessin arviointi	A disciplined evaluation of an organization's software processes against a reference model. [after ISO 15504]	Muodollisesti säädelty organisaation ohjelmisto-prosessien arviointi viitemallia vasten [ISO 15504:n mukaan]
	Process cycle test	Prosessisyklin testi	A black box test design technique in which test cases are designed to execute business procedures and processes. [TMap]. See also procedure testing.	Mustalaatikkotestaustekniikka, jossa testitapaukset on suunniteltu suorittamaan liiketoimintaproseduureja ja prosesseja [Tmap]. Ks. myös procedure testing.
	Process improvement	Prosessin parantaminen	A program of activities designed to improve the performance and maturity of the organization's processes, and the result of such a program. [CMMI]	Organisaation prosessien tehokkuuden tai kypsyyden parantamiseksi suunniteltu kokonaisuus toimenpiteitä. Tuloksena on prosessin parantuminen.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
EITP	Process model	Prosessimalli	A framework wherein processes of the same nature are classified into a overall model, e.g. a test improvement model.	Rakenne, jossa samanlaatuiset prosessit luokitellaan kuuluviksi samaan yleismalliin, esim. testauksen kehittämismalli.
	Process reference model	Arviointimalli	A process model providing a generic body of best practices and how to improve a process in a prescribed step-by-step manner.	Prosessimalli, joka kuvaa yleiset hyvät käytännöt ja tarjoaa rungon sille, kuinka prosesseja voidaan parantaa vaiheittain.
EITP	Product-based quality	Tuotepohjainen laatu	A view of quality, wherein quality is based on a well-defined set of quality attributes. These attributes must be measured in an objective and quantitative way. Differences in the quality of products of the same type can be traced back to the way the specific quality attributes have been implemented. [After Garvin] See also manufacturing-based quality, quality attribute, transcendent-based quality, user-based quality, value-based quality.	Laatunäkemys, jonka mukaan laatu perustuu selkeästi määritettyihin laatuattribuutteihin. Näitä attribuutteja pitää mitata objektiivisella ja määrällisellä tavalla. Samantyyppisten tuotteiden laatueroja pystytään jäljittämään taaksepäin siihen, miten tietyt laatuattribuutit on toteutettu [mukailleen Garvin] Ks. myös Valmistuspohjainen laatu, Laatuattribuutti, Transkendenttinen laatu, Käyttäjöpohjainen laatu, Arvoon pohjautuva laatu
F F-AT ATM ATA ATT	Product risk	Tuoteriski	A risk directly related to the test object. See also risk.	Riski, joka liittyy suoraan testauksen kohteeseen. Ks. myös riski.
	Product RiSk MAnagement	Product RiSk Management (erisnimi)	See PRISMA.	Ks. PRISMA
	Production acceptance testing	Tuotannollinen hyväksymistestaus	See operational acceptance testing.	Ks. käyttöön soveltuvuuden hyväksymistestaus / operational acceptance testing.
	Program instrumenter	Ohjelman instrumentoija	See instrumenter.	Ks. instrumentoija
	Program testing	Ohjelmatestaus	See component testing.	Ks. komponentin testaus.
	Project	Projekti	A unique set of coordinated and controlled activities with start and finish dates undertaken to achieve an objective conforming to specific requirements, including the constraints of time, cost and resources. [ISO 9000]	Yksilöllinen joukko koordinoituja ja hallittuja aktiviteetteja, joilla on aloitus- ja lopetuspäivämäärät, ja jotka tehdään jonkin tavoitteen saavuttamiseksi. Toiminnan on täytettävä tietyt vaatimukset, mm. aika-, kustannus- ja resurssirajoitukset. [ISO 9000]
EITP	Project retrospective	Projektin jälkiarviointi	A structured way to capture lessons learned and to create specific action plans for improving on the next project or next project phase.	Järjestelmällinen tapa kerätä oppimiskokemuksia ja suunnitella määrätty kehitystoimenpiteet seuraavaa projektia tai projektin vaihetta varten.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
F ATM	Project risk	Projektiriski	A risk related to management and control of the (test) project, e.g. lack of staffing, strict deadlines, changing requirements, etc.. See also risk.	Riski, joka liittyy (testaus)projektin hallintaan ja kontrollointiin. Esim. henkilöresurssien puute, liian tiukka aikataulu, muuttuvat vaatimukset. Ks. myös riski.
	Project test plan	Projektin testaus-suunnitelma; (Huom! Ohjelmisto-projektin, ei testaus-projektin)	See master test plan.	Ks. kokonaistestaussuunnitelma
	Pseudo-random	Näennäisesti satunnainen	A series which appears to be random but is in fact generated according to some prearranged sequence.	Sarja, joka vaikuttaa satunnaiselta, mutta on itse asiassa jonkin esijärjestetyn sarjan mukaan tuotettu.
	Q			
	QFD	QFD	See Quality function deployment.	Ks Quality Function Deployment
	Qualification	Kelpuus	The process of demonstrating the ability to fulfill specified requirements. Note the term 'qualified' is used to designate the corresponding status. [ISO 9000]	Prosessi, jolla osoitetaan jonkin asian (esim. prosessin, laitteen tai henkilön) kyvykkyys täyttää tietyt vaatimukset. Niiden täytyessä asia on "kelpuutettu":
F	Quality	Laatu	The degree to which a component, system or process meets specified requirements and/or user/customer needs and expectations. [After IEEE 610]	Kuinka hyvin komponentti, järjestelmä tai prosessi vastaa tiettyjä vaatimuksia ja/tai asiakkaan tarpeita tai odotuksia
	Quality assurance	Laadunvarmistus	Part of quality management focused on providing confidence that quality requirements will be fulfilled. [ISO 9000]	Laadunhallinnan osa-alue, joka kohdentuu tarjoamaan luottamusta siihen, että laatuvaatimukset täyttyvät
	Quality attribute	Laatuattribuutti; Laatuominaisuus	A feature or characteristic that affects an item's quality. [IEEE 610]	Ominaisuus tai piirre, joka vaikuttaa jonkin asian laatuun
	Quality characteristic	Laatuominaisuus	See quality attribute.	Ks. quality attribute.
	Quality control	Laadunvalvonta	The operational techniques and activities, part of quality management, that are focused on fulfilling quality requirements. [after ISO 8402]	Toiminnalliset tekniikat ja tehtävät, osa laadunvarmistusta, joka keskittyy laatuvaatimusten täyttämiseen. [ISO 8402 mukailen]
	Quality function deployment	Quality function deployment	A method to transform user demands into design quality, to deploy the functions forming quality, and to deploy methods for achieving the design quality into subsystems and component parts, and ultimately to specific elements of the manufacturing process. [Akaos]	Menetelmä muokata käyttäjävaatimukset suunnittelun laatuun, toimintojen käynnistys laadun muodostamiseksi ja menetelmien käyttöönotto suunnittelulaadun saavuttamiseksi alijärjestelmiin ja komponentteihin ja viimeksi tiettyihin valmistusprosessin elementteihin

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Quality gate	Laatuportti	A special milestone in a project. Quality gates are located between those phases of a project strongly depending on the outcome of a previous phase. A quality gate includes a formal check of the documents of the previous phase.	Eriytynyt tarkastuspiste projektissa. Laatuportit sijoitetaan projektin sellaisten vaiheiden väliin, joissa edellisen tulos vaikuttaa merkittävästi seuraavaan vaiheeseen. Laatuporttiin kuuluu edellisen vaiheen dokumenttien muodollinen tarkastus.
	Quality management	Laadunhallinta; Laatujohtaminen	Coordinated activities to direct and control an organization with regard to quality. Direction and control with regard to quality generally includes the establishment of the quality policy and quality objectives, quality planning, quality control, quality assurance and quality improvement. [ISO 9000]	Koordinoituja aktiviteetteja, joiden avulla organisaatiota ohjataan ja kontrolloidaan laadun osalta. Suuntaaminen ja hallinta laadun puitteissa käsittää yleensä laatupolitiikan ja laatuavoitteiden, laatusuunnittelun, laadunvalvonnan, laadunvarmistuksen ja laadunparantamisen toimintatapojen laatimisen.
F-AT ATM	Quality risk	Laaturiski	A product risk related to a quality attribute. See also quality attribute, product risk.	Laatuattribuuttiin liittyvä tuoteriski. Ks. myös laatuattribuutti, tuoteriski.
	R			
ETM	RACI matrix	RACI-matriisi	A matrix describing the participation by various roles in completing tasks or deliverables for a project or process. It is especially useful in clarifying roles and responsibilities. RACI is an acronym derived from the four key responsibilities most typically used: Responsible, Accountable, Consulted, and Informed.	Matriisi, joka kuvaa eri roolien osallistumista projektin tai prosessin tehtävien tai lopputulosten tekemiseen. Se on hyödyllinen, kun halutaan selkeyttää rooleja ja vastuita. RACI on lyhenne neljästä päävastuualueesta, joita useimmiten käytetään: Responsible (vastuussa tekemisestä), Accountable (vastuussa tuloksesta), Consulted (konsultoiva) ja Informed (informoitu).
	Random testing	Satunnaistestaus	A black box test design technique where test cases are selected, possibly using a pseudo-random generation algorithm, to match an operational profile. This technique can be used for testing non-functional attributes such as reliability and performance.	Mustalaatiikkotestaustekniikka, jossa työn alla olevaan profiiliin sopivat testitapaukset valitaan satunnaiselta vaikuttavalla algoritmilla. Tätä tekniikkaa voidaan käyttää ei-toiminnallisten ominaisuuksien kuten luotettavuuden ja suorituskyvyn testaukseen.
EITP	Rational Unified Process	Rational Unified Process	A proprietary adaptable iterative software development process framework consisting of four project lifecycle phases: inception, elaboration, construction and transition.	Rekisteröity, mukautettavissa oleva iteratiivinen ohjelmistokehitysprosessin kehysmalli, joka koostuu neljästä projektin elinkaaren vaiheesta: aloitus, tarkentaminen, toteutus, siirtymävaihe.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
ETM	Reactive testing	Reaktiivinen testaus	Testing that dynamically responds to the actual system under test and test results being obtained. Typically reactive testing has a reduced planning cycle and the design and implementation test phases are not carried out until the test object is received.	Testaus, joka reagoi dynaamisesti varsinaiseen testattavaan järjestelmään ja saavutettuihin testituloksiin. Tyypillisesti reaktiivisella testauksella on lyhyempi suunnitteluvaihe ja toteutuksen testivaihe alkaa vasta kun testattava kohde on saatavilla.
ATT	Record/playback tool	Nauhoitus/toisto-työkalu	See capture/playback tool.	Ks. capture/playback tool.
	Recorder	Kirjuri; Sihteeri; Tallentaja;	See scribe.	Ks. Kirjuri / scribe.
	Recoverability	Toipuvuus	The capability of the software product to re-establish a specified level of performance and recover the data directly affected in case of failure. [ISO 9126] See also reliability.	Kuinka hyvin ohjelmistotuote saavuttaa häiriötilanteen jälkeen uudelleen määrätyn suorituskytason ja palauttaa tiedot, joihin häiriö on suoraan vaikuttanut. Ks. myös luotettavuus / reliability.
ATT	Recoverability testing	Toipuvuustestaus; toipumistestaus	The process of testing to determine the recoverability of a software product. See also reliability testing.	Testaus, jolla määritetään ohjelmistotuotteen toipuvuus. Ks. myös luotettavuustestaus / reliability testing.
	Recovery testing	Toipumistestaus	See recoverability testing.	Ks. toipuvuustestaus.
F F-AT	Regression testing	Regressiotestaus	Testing of a previously tested program following modification to ensure that defects have not been introduced or uncovered in unchanged areas of the software, as a result of the changes made. It is performed when the software or its environment is changed.	Aiemmin testatun ohjelman testaus siihen tehtyjen muutosten jälkeen. Testauksella varmistetaan, että muutokset eivät ole tuottaneet tai paljastaneet uusia vikoja ohjelmiston alueilla, joita ei ole muutettu. Testaus suoritetaan, kun ohjelmisto tai sen ympäristö muuttuu.
ETM	Regression-averse testing	Regressiota ehkäisevä testaus	Testing using various techniques to manage the risk of regression, e.g., by designing reusable testware and by extensive automation of testing at one or more test levels	Yleistermi regression riskiä vähentäville testausmenetelmille. Yleensä kyseessä ovat manuaalisen testauksen työmäärää vähentävät ja toistuvaa testisuoritusta tukevat keinot, kuten testisuorituksen automaatio yhdellä tai useammalla testaustasolla.
	Regulation testing	Säännöstenmukaisuuden testaus	See compliance testing.	Ks. yhdenmukaisuuden testaus [compliance testing].
	Release note	Julkaisuseloste (ei vakiintunut)	A document identifying test items, their configuration, current status and other delivery information delivered by development to users, to testing, and possibly other stakeholders, at the start of a test execution phase. [After IEEE 829]	Dokumentti, joka yksilöi testauksen kohteet, niiden kokoonpanon, nykytilan ja muun toimitusinformaation. Dokumentin tuottaa ohjelmistokehitys käyttäjille, testaajille ja mahdollisesti muille sidosryhmille testausvaiheen alkaessa.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Reliability	Luotettavuus	The ability of the software product to perform its required functions under stated conditions for a specified period of time, or for a specified number of operations. [ISO 9126]	Kuinka hyvin ohjelmistotuote suorittaa siltä vaaditut toiminnot määritetyissä olosuhteissa määritetyssä ajassa tai tai määritetyille toiminnoille.
ATT	Reliability growth model	Luotettavuuden kasvumalli	A model that shows the growth in reliability over time during continuous testing of a component or system as a result of the removal of defects that result in reliability failures.	Malli, joka kuvaa komponentin tai järjestelmän luotettavuuden kasvua jatkuvan testauksen aikana. Kasvu syntyy epäluotettavuutta aiheuttavien vikojen korjaamisesta.
F ATT	Reliability testing	Luotettavuustestaus	The process of testing to determine the reliability of a software product.	Testaus, jolla määritetään ohjelmistotuotteen luotettavuus.
ATT	Replaceability	Korvattavuus	The capability of the software product to be used in place of another specified software product for the same purpose in the same environment. [ISO 9126] See also portability.	Miten hyvin ohjelmistotuote sopii käytettäväksi toisen määritetyn ohjelmistotuotteen tilalla, samaa käyttötarkoitusta varten, samoissa olosuhteissa. Ks. myös siirrettävyys [portability]
F	Requirement	Vaatus	A condition or capability needed by a user to solve a problem or achieve an objective that must be met or possessed by a system or system component to satisfy a contract, standard, specification, or other formally imposed document. [After IEEE 610]	Käyttäjän tai sopimuksen, standardien, määritysten tai muun muodollisesti laaditun asiakirjan järjestelmältä tai järjestelmän komponentilta edellyttämä kyky tai ominaisuus ongelman ratkaisemiseksi tai tavoitteen saavuttamiseksi
ATA	Requirements-based testing	Vaatimukseen perustuva testaus	An approach to testing in which test cases are designed based on test objectives and test conditions derived from requirements, e.g. tests that exercise specific functions or probe non-functional attributes such as reliability or usability.	Testauksen ja testitapausten suunnittelu vaatimuksista johdettujen testauksen tavoitteiden tai ehtojen perusteella. Esimerkiksi testit, jotka suorittavat tiettyjä toimintoja tai testaavat ei-toiminnallisia ominaisuuksia, kuten luotettavuutta tai käytettävyyttä.
F	Requirements management tool	Vaatimustenhallinta-työkalu	A tool that supports the recording of requirements, requirements attributes (e.g. priority, person responsible) and annotation, and facilitates traceability through layers of requirements and requirements change management. Some requirements management tools also provide facilities for static analysis, such as consistency checking and violations to pre-defined requirements rules.	Työkalu, joka tukee vaatimusten ja niiden ominaisuuksien (esim. prioriteetti, vastuuhenkilö) tallentamista ja merkintöjen tekemistä niihin. Työkalu mahdollistaa jäljityksen vaatimusten tasojen ja vaatimusten muutoksenhallinnan avulla. Jotkut työkalut tarjoavat myös toimintoja vaatimusten staattiseen analysointiin, esimerkiksi niiden yhdenmukaisuuden ja ennalta määritettyjen vaatimussääntöjen rikkomisen tarkastamiseen.
	Requirements phase	Vaatimusmäärittely(vaihe)	The period of time in the software life cycle during which the requirements for a software product are defined and documented. [IEEE 610]	Ohjelmiston elinkaaren vaihe, jonka aikana ohjelmistotuotteen vaatimukset määritetään ja dokumentoidaan.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Resource utilization	Resurssien käyttö	The capability of the software product to use appropriate amounts and types of resources, for example the amounts of main and secondary memory used by the program and the sizes of required temporary or overflow files, when the software performs its function under stated conditions. [After ISO 9126] See also efficiency.	Kuinka hyvin ohjelmistotuote käyttää soveliaita määriä ja tyyppisiä resursseja, esimerkiksi ohjelman käyttämä muistin ja levytilan määrä ja heittotiedostojen koko silloin, kun ohjelma suorittaa toimintojaan määritetyissä olosuhteissa.
ATT	Resource utilization testing	Resurssien käytön testaus	The process of testing to determine the resource-utilization of a software product. See also efficiency testing.	Testaus, jolla määritetään ohjelmistotuotteen resurssien käyttö. Ks. myös toiminnallisen tehokkuuden testaus [efficiency testing].
	Result	Tulos	The consequence/outcome of the execution of a test. It includes outputs to screens, changes to data, reports, and communication messages sent out. See also actual result, expected result.	Testin suorituksen seuraus. Siihen voi liittyä tulostus näytölle, muutoksia tietoihin, raportteja tai viestinhetystä. Ks. myös todellinen tulos / actual result, expected result.
	Resumption criteria	Testin uudelleenaloitusehdot; Testauksen jatkamiseksi	The criteria used to restart all or a portion of the testing activities that were suspended previously.	Kriteerit, joita käytetään, kun ollaan käynnistämässä uudelleen joko kaikkia tai osaa aiemmin keskeytetyistä testustoimista.
	Resumption requirements	Testin uudelleenaloitusvaatimukset	The defined set of testing activities that must be repeated when testing is re-started after a suspension. [After IEEE 829]	Määrätty joukko testaustehtäviä, jotka täytyy toistaa, kun testaus aloitetaan uudelleen keskeytyksen jälkeen. [IEEE 829:ää mukailen]
F	Re-testing	Uudelleentestaus	See confirmation testing.	Ks. Varmistustestaus.
EITP	Retrospective meeting	Jälkialaveri, jälkianalysointi	A meeting at the end of a project during which the project team members evaluate the project and learn lessons that can be applied to the next project.	Kokous projektin lopussa, jossa projektitiimin jäsenet arvioivat projektia ja oppivat yhdessä asioita, joita voidaan soveltaa seuraavassa projektissa. (Kutsutaan myös Lessons Learned -kokoukseksi)
F ATM	Review	Katselmointi	An evaluation of a product or project status to ascertain discrepancies from planned results and to recommend improvements. Examples include management review, informal review, technical review, inspection, and walkthrough. [After IEEE 1028]	Tuotteen tai projektin tilan arviointi, jolla todennetaan poikkeamia suunnitelluista tuloksista ja suositellaan parannuksia. Esimerkkejä ovat johdon katselmus, epämuodollinen katselmointi, tekninen katselmointi, tarkastus ja läpikäynti. (Huom! Tarkastus- ja katselmointi-termejä käytetään hyvin monimuotoisesti.)

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
ATM	Review plan	Katselmointisuunnitelma	A document describing the approach, resources and schedule of intended review activities. It identifies, amongst others: documents and code to be reviewed, review types to be used, participants, as well as entry and exit criteria to be applied in case of formal reviews, and the rationale for their choice. It is a record of the review planning process.	Asiakirja, joka kuvaa katselmoinnin suunnitteluprosessin. Siinä kuvataan aiottujen katselmointitoimien lähestymistapa, resurssit ja aikataulu ja kerrotaan muun muassa katselmoitavat asiakirjat ja koodi, käytettävät katselmointityypit, osallistujat sekä aloitus- ja lopetuskriteerit, joita sovelletaan virallisissa katselmoinneissa sekä perustelut niiden valinnalle. Se kirjaa katselmoinnin suunnitteluprosessin.
F	Review tool	Katselmointityökalu	A tool that provides support to the review process. Typical features include review planning and tracking support, communication support, collaborative reviews and a repository for collecting and reporting of metrics.	Työkalu, joka tarjoaa tukea katselmointiprosessiin. Tyypillisiä ominaisuuksia ovat katselmointien suunnittelun ja seurannan tuki, viestintätuki, tuki yhteistoiminnallisille katselmoineille ja tietovarasto metriikoiden keräämiseen ja raportointiin.
F ATM	Reviewer	Katselmoija	The person that identifies and describes anomalies in the product or project under review. Reviewers can be chosen to represent different viewpoints and roles in the review process.	Henkilö, joka osallistuu katselmointiin ja tunnistaa ja kuvailee puutteita tai poikkeamia tarkasteltavassa tuotteessa tai projektissa. Katselmoijat valitaan edustamaan erilaisia näkökulmia ja katselmointiprosessin rooleja.
F ATM	Risk	Riski	A factor that could result in future negative consequences; usually expressed as impact and likelihood.	Tekijä, joka voisi aiheuttaa tulevaisuudessa negatiivisia seurauksia. Ne ilmaistaan usein vakavuuden ja todennäköisyyden avulla.
ATM ATA ATT	Risk analysis	Riskianalyysi	The process of assessing identified project or product risks to determine their level of risk, typically by estimating their impact and probability of occurrence (likelihood).	Prosessi, jolla arvioidaan tunnistettuja projekti- tai tuoteriskejä niiden riskitason määrittämiseksi, tyypillisesti arvioimalla niiden vaikutusta ja toteutumisen todennäköisyyttä.
ATM ATT	Risk assessment	Riskiarviointi	The process of identifying and subsequently analyzing the identified project or product risk to determine its level of risk, typically by assigning likelihood and impact ratings. See also product risk, project risk, risk, risk impact, risk level, risk likelihood.	Tunnistetun projekti- tai tuoteriskin arviointiin liittyvä prosessi, jossa määritetään riskin taso yleensä antamalla sille todennäköisyys- ja vaikutusarviot. Ks. myös Tuoteriski, Projektiriski, Riskin vaikutus, Riskitaso, Riskin todennäköisyys.
F ATM ATA ATT	Risk-based testing	Riskiperustainen testaus;	An approach to testing to reduce the level of product risks and inform stakeholders of their status, starting in the initial stages of a project. It involves the identification of product risks and the use of risk levels to guide the test process.	Lähestymistapa testaukseen, jolla pyritään tuoteriskien vähentämiseen ja informoimaan sidosryhmiä riskien tilasta, projektin alusta alkaen. Siihen liittyy tuoteriskien tunnistaminen ja niiden käyttö testausprosessin ohjauksessa.
	Risk category	Riskiluokka	See risk type.	Ks. riskityyppi

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
ATM ATA ATT	Risk control	Riskien kontrollointi; Riskien valvonta; Riskien hallinta (huom. ero käsitteeseen riskien-hallinta)	The process through which decisions are reached and protective measures are implemented for reducing risks to, or maintaining risks within, specified levels.	Prosessi, jolla tehdään päätöksiä ja toteutetaan toimenpiteitä, joilla vähennetään riskejä tai pidetään riskit tietyllä tasolla.
ATM ATA	Risk identification	Riskien tunnistaminen	The process of identifying risks using techniques such as brainstorming, checklists and failure history.	Prosessi, jolla riskit tunnistetaan käyttäen erilaisia tekniikoita, kuten aivoriihiä, tarkistuslistoja tai häiriöhistoriatietoja.
	Risk impact	Riskin vaikutus	The damage that will be caused if the risk become an actual outcome or event.	Vahinko tai haitta, joka ilmenee jos riski toteutuu.
ATM ATA ATT	Risk level	Riskitaso	The importance of a risk as defined by its characteristics impact and likelihood. The level of risk can be used to determine the intensity of testing to be performed. A risk level can be expressed either qualitatively (e.g. high, medium, low) or quantitatively.	Riskin tärkeys määritettynä sen vaikutusten ja todennäköisyyden avulla. Riskitasoa voidaan käyttää suoritettavan testauksen laajuudenmäärittämiseen. Riskitaso voidaan kuvata joko kvalitatiivisesti (esim. korkea, kohtalainen, alhainen) tai kvantitatiivisesti.
	Risk likelihood	Riskin todennäköisyys	The estimated probability that a risk will become an actual outcome or event.	Arvioitu todennäköisyys sille, että riski toteutuu.
ATM ATA	Risk management	Riskienhallinta	Systematic application of procedures and practices to the tasks of identifying, analyzing, prioritizing, and controlling risk.	Systemaattinen menettelyjen ja käytäntöjen soveltaminen riskien tunnistamiseen, analysointiin, priorisointiin ja kontrollointiin.
ATM ATA ATT	Risk mitigation	Riskien hallinta	See risk control.	Ks. riskien kontrollointi [risk control].
	Risk type	Riskityyppi	A set of risks grouped by one or more common factors such as a quality attribute, cause, location, or potential effect of risk;. A specific set of product risk types is related to the type of testing that can mitigate (control) that risk type. For example the risk of user-interactions being misunderstood can be mitigated by usability testing.	Yhden tai useamman tekijän perusteella muodostettu joukko riskejä. Ryhmittelytekijöitä voivat olla esim. laatuattribuutit, syy, sijainti tai riskin mahdollinen vaikutus. Ryhmään kuuluvia riskejä voidaan pienentää (hallita) määrätyn tyyppisellä testauksella. Esimerkiksi käyttäjien toiminnan väärinymmärryksiin liittyviä riskejä voidaan vähentää käytettävyys-testauksella.
ATT	Robustness	Vakaus (robustus)	The degree to which a component or system can function correctly in the presence of invalid inputs or stressful environmental conditions. [IEEE 610] See also error-tolerance, fault-tolerance.	Missä määrin komponentti tai järjestelmä toimii oikein silloin, kun se saa virheellisiä syötteitä tai sen olosuhteet ovat kuormittavat.
F	Robustness testing	Vakaustestaus	Testing to determine the robustness of the software product.	Testaus, jolla määritetään ohjelmistotuotteen sietokyky.
ATM	Root cause	Alkuperäisyys	A source of a defect such that if it is removed, the occurrence of the defect type is decreased or removed. [CMMI]	Vian sellainen lähde, jonka poistamisella vikatyypin esiintyminen poistuu tai vähenee [CMMI].

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
ATA	Root cause analysis	Perussyyanalyysi	An analysis technique aimed at identifying the root causes of defects. By directing corrective measures at root causes, it is hoped that the likelihood of defect recurrence will be minimized.	Analyysitekniikka, joka tähtää vikojen juurisyiden tunnistamiseen. Kun korjaavat toimenpiteet kohdistetaan perussyihin, toivotaan, että vikojen toistumisen todennäköisyys minimoituu.
EITP	RUP	RUP	See Rational Unified Process.	Ks. Rational Unified Process.
	S			
	Safety	Turvallisuus	The capability of the software product to achieve acceptable levels of risk of harm to people, business, software, property or the environment in a specified context of use. [ISO 9126]	Kuinka hyvin ohjelmistotuote saavuttaa määritellyssä käytössä ihmisiin, liiketoimintaan, ohjelmistoon, omaisuuteen tai ympäristöön kohdistuvan hyväksyttävät riskitasot [ISO 9126]
	Safety critical system	Turvallisuuskriittinen järjestelmä	A system whose failure or malfunction may result in death or serious injury to people, or loss or severe damage to equipment, or environmental harm.	Järjestelmä, jonka virheellinen toiminta tai vikaantuminen voi johtaa ihmisten kuolemaan tai vakavaan tapaturmaan, tai hyvin vakaviin vahinkoihin laitteistoille tai ympäristölle.
	Safety testing	Turvallisuustestaus	Testing to determine the safety of a software product.	Testaus, jolla määritellään ohjelmiston turvallisuuden taso.
	Sanity test	Aloitustesti	See smoke test.	Ks. aloitustesti, savutesti
	Scalability	Skaalautuvuus	The capability of the software product to be upgraded to accommodate increased loads. [After Gerrard]	Kuinka helposti ohjelmistotuotetta voidaan päivittää vastaamaan kasvanutta kuormitusta [Gerrard:n mukaan]
	Scalability testing	Skaalautuvuustestaus	Testing to determine the scalability of the software product.	Testaus, jolla määritetään ohjelmistotuotteen skaalautuvuus.
	Scenario testing	Skenaariotestaus	See use case testing.	Ks. käyttötapauksetestaus
	Scorecard	Scorecard / "Mittaristo"	A representation of summarized performance measurements representing progress towards the implementation of long-term goals. A scorecard provides static measurements of performance over or at the end of a defined interval. See also balanced scorecard, dashboard.	Toiminnan etenemiseen liittyvien mittaritietojen esitystapa, joka näyttää etenemisen suhteessa pitkän tähtäimen tavoitteisiin. Mittaristo näyttää staattisia mittaritietoja toiminnan etenemisestä joko tietyn aikavälin aikana tai sen lopussa. Ks. myös Balanced scorecard, kojelauta.
F	Scribe	Sihteeri (katselmoinneissa); Kirjuri	The person who records each defect mentioned and any suggestions for process improvement during a review meeting, on a logging form. The scribe should ensure that the logging form is readable and understandable.	Henkilö, joka katselmointikokouksen aikana kirjaa ylös havaintolistaan jokaisen mainitun havainnon ja prosessin parannusehdotukset. Sihteeri (kirjuri) varmistaa, että havaintolista on luettava ja ymmärrettävä.
	Scripted testing	Skriptattu testaus	Test execution carried out by following a previously documented sequence of tests.	Testauksen suoritus seuraamalla etukäteen dokumentoitua testien suoritusohjetta.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
F	Scripting language	Skriptikieli; Skriptauskieli	A programming language in which executable test scripts are written, used by a test execution tool (e.g. a capture/playback tool).	Ohjelmointikieli, jolla suoritettavat testiskriptit on kirjoitettu. Skriptauskieltä käyttää testien suoritusväline (esim. nauhoita/toista -työväline)
EITP	SCRUM	SCRUM (erisnimi)	An iterative incremental framework for managing projects commonly used with agile software development. See also agile software development.	Ketterässä ohjelmistokehityksessä projektien hallintaan käytetty iteratiivinen inkrementaalinen kehys. Ks. myös ketterä ohjelmistokehitys.
	Security	Tietoturva	Attributes of software products that bear on its ability to prevent unauthorized access, whether accidental or deliberate, to programs and data. [ISO 9126] See also functionality.	Ohjelmistotuotteen ominaisuudet, jotka vaikuttavat sen kykyyn estää luvaton joko tahallinen tai tahaton järjestelmään tai tietoihin käsiksi pääsy. [ISO 9126] ks. myös toiminnallisuus
F F-AT ATT	Security testing	Tietoturvatestaus	Testing to determine the security of the software product. See also functionality testing.	Testaus, jolla määritellään ohjelmistotuotteen tietoturvan taso. Ks. myös toiminnallisuustestaus.
	Security testing tool	Tietoturvatestaus-työkalu	A tool that provides support for testing security vulnerabilities.	Työväline, joka tukee tietoturvaavaoittuvuuksien testausta.
F	Security tool	Tietoturvatyökalu	A tool that supports operational security.	Työväline, joka tukee tietoturvaa.
	Serviceability testing	Huollettavuustestaus, ylläpidettävyydestaus	See maintainability testing.	Ks. ylläpidettävyydestaus
	Session-based test management	Istuntopohjainen testauksen hallinta	A method for measuring and managing session-based testing, e.g. exploratory testing.	Menetelmä, jota käytetään istuntopohjaisen, esim. tutkivan testauksen mittaamiseen ja hallintaan.
	Session-based testing	Istuntopohjainen testaus	An approach to testing in which test activities are planned as uninterrupted sessions of test design and execution, often used in conjunction with exploratory testing.	Lähestymistapa, jossa testaustehtävät suunnitellaan keskeytymättömiksi testauksen suunnittelun ja suorituksen istunnoiksi; käytetään usein tutkivan testauksen yhteydessä.
ATM	Severity	Vakavuus	The degree of impact that a defect has on the development or operation of a component or system. [After IEEE 610]	Kuinka suuri vaikutus vialla on komponentin tai järjestelmän kehitykseen tai toimintaan [IEEE 610:n mukaan]
EITP	Shewhart chart	Shewartin malli	See control chart.	Ks. kontrollimalli
ATT	Short-circuiting	Oikosulkeminen	A programming language/interpreter technique for evaluating compound conditions in which a condition on one side of a logical operator may not be evaluated if the condition on the other side is sufficient to determine the final outcome.	Ohjelmointikielen/kääntämisen tekniikka, jolla arvioidaan yhdistettyjä ehtoja, jossa ehto toisella puolella loogista operaattoria voidaan jättää tarkistamatta, jos ehto toisella puolella on riittävä lopputuloksen päättelyyn.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Simulation	Simulaatio	The representation of selected behavioral characteristics of one physical or abstract system by another system. [ISO 2382/1]	Yhden järjestelmän suorittama toisen fyysisen tai abstraktin järjestelmän valittujen toiminnallisten ominaisuuksien esitys [ISO 2382/1]
	Simulator	Simulaattori	A device, computer program or system used during testing, which behaves or operates like a given system when provided with a set of controlled inputs. [After IEEE 610, DO178b] See also emulator.	Testauksen aikana käytetty laite, tietokoneohjelma tai järjestelmä, joka käyttäytyy kuten toinen määrätty järjestelmä, kun sille annetaan tietyt määrätty syötteet. [After IEEE 610, DO178b] ks. myös emulaattori.
	Site acceptance testing	Asiakkaan hyväksymistestaus; Vastaanottotestaus	Acceptance testing by users/customers at their site, to determine whether or not a component or system satisfies the user/customer needs and fits within the business processes, normally including hardware as well as software.	Käyttäjien tai asiakkaiden omassa ympäristössään suorittama hyväksymistestaus, jonka perustella päätetään, täyttääkö komponentti tai järjestelmä heidän tarpeensa ja sopiiko se heidän liiketoimintaprosesseihinsa. Sisältää yleensä sekä laitteiston että ohjelmiston testauksen.
ETM	S.M.A.R.T. goal methodology	SMART-tavoitemenetelmä	A methodology whereby objectives are defined very specifically rather than generically. SMART is an acronym derived from the attributes of the objective to be defined: Specific, Measurable, Attainable, Relevant and Timely.	Tavoitteiden asettamisen muistilista, jolla pyritään konkretisoimaan asetettavia tavoitteita mahdollisimman hyvin. SMART on lyhenne sanoista: Specific (tarkka), Measurable (mitattava), Attainable (saavutettavissa oleva), Relevant (oleellinen) and Timely (oikea-aikainen).
	Smoke test	Savutesti	A subset of all defined/planned test cases that cover the main functionality of a component or system, to ascertain that the most crucial functions of a program work, but not bothering with finer details. See also build verification test, intake test.	Komponentin tai järjestelmän päätoiminnallisuuden kattava kaikista määritellyistä/suunnitelluista testitapauksista valittu osajoukko, jolla varmistetaan että kaikkein kriittisimmät ohjelman toiminnot toimivat, mutta pienempiin yksityiskohtiin ei kiinnitetä huomiota. Katso myös koonnin todennustesti, aloitustesti.
	Software	Ohjelmisto	Computer programs, procedures, and possibly associated documentation and data pertaining to the operation of a computer system [IEEE 610]	Tietokoneohjelmat, toimintatavat ja mahdollisesti niihin liittyvä dokumentaatio ja tiedot, joita tarvitaan tietokonejärjestelmän toimimiseksi. [IEEE 610]
	Software attack	Ohjelmistohyökkäys	See attack.	Ks. hyökkäys / attack.
	Software Failure Mode And Effect Analysis (SFMEA)	Ohjelmisto vika- ja vaikutusanalyysi	See Failure Mode and Effect Analysis (FMEA).	Ks. vika- ja vaikutusanalyysi / Failure Mode and Effect Analysis (FMEA).
	Software Failure Mode Effect, And Criticality Analysis (SFMECA)	Ohjelmiston vika-, vaikutus ja kriittisyysanalyysi	See Failure Mode, Effects, and Criticality Analysis (FMECA).	Ks. vika-, vaikutus- ja kriittisyysanalyysi / Failure Mode, Effect and Criticality Analysis (FMECA).
	Software Fault Tree Analysis (SFTA)	Ohjelmiston vikapuuanalyysi	See Fault Tree Analysis (FTA).	Ks. vikapuuanalyysi / Fault Tree Analysis (FTA)

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Software feature	Ohjelmiston piirre	See feature.	Ks. piirre, ominaisuus
	Software integrity level	Ohjelmiston yhdenmukaisuustaso	The degree to which software complies or must comply with a set of stakeholder-selected software and/or software-based system characteristics (e.g., software complexity, risk assessment, safety level, security level, desired performance, reliability, or cost) which are defined to reflect the importance of the software to its stakeholders.	Taso, johon asti ohjelmisto on yhdenmukainen tai sen täytyy olla yhdenmukainen sidosryhmien valitseman ohjelmiston ja/tai ohjelmistopohjaisen järjestelmän ominaisuuksien kanssa (esim. ohjelmiston kompleksisuus, riskiarviointi, turvallisuustaso, tietoturvan taso, toivottu suorituskyky, luotettavuus tai kulu). Ominaisuudet on määritelty kuvaamaan ohjelmiston tärkeyttä sen sidosryhmille.
F-AT EITP	Software lifecycle	Ohjelmiston elinkaari	The period of time that begins when a software product is conceived and ends when the software is no longer available for use. The software life cycle typically includes a concept phase, requirements phase, design phase, implementation phase, test phase, installation and checkout phase, operation and maintenance phase, and sometimes, retirement phase. Note these phases may overlap or be performed iteratively.	Aikajakso, joka alkaa, kun ohjelmistotuote saa alkunsa ja päättyy, kun se ei enää ole käytettävissä. Elinkaareen liittyy tyypillisesti konseptivaihe, vaatimusmäärittelyvaihe, suunnitteluvaihe, toteutusvaihe, testausvaihe, asennus ja tarkastusvaihe ja joskus myös käytöstä poisto. Nämä vaiheet voivat olla osin samanaikaisia ja niitä voidaan toteuttaa iteratiivisesti.
EITP	Software Process Improvement	Ohjelmistoprosessien kehitys	A program of activities designed to improve the performance and maturity of the organization's software processes and the results of such a program. [After CMMI]	Toimenpideohjelma, joka on suunniteltu organisaation ohjelmistoprosessien tehokkuuden ja kypsyyden kehittämiseksi, sekä kyseisen ohjelman tulokset. [mukailtu CMMI:stä]
	Software product characteristic	Ohjelmiston tuoteominaisuus	See quality attribute.	Ks. laatuattribuutti; Laatuominaisuus [quality attribute].
	Software quality	Ohjelmiston laatu	The totality of functionality and features of a software product that bear on its ability to satisfy stated or implied needs. [After ISO 9126] See also quality.	Toiminnallisuuden ja ohjelmistotuotteen ominaisuuksien kokonaisyky täyttää sille asetetut nimetyt tai kirjaamattomat tarpeet. [ISO 9126:n mukaan] Ks. myös laatu.
	Software quality characteristic	Ohjelmiston laatuominaisuus	See quality attribute.	Ohjelmiston laatuominaisuus
	Software test incident	Testihavainto	See incident.	Ks. havainto
	Software test incident report	Vikaraportti	See incident report.	Havaintoraportti
ATA	Software Usability Measurement Inventory (SUMI)	SUMI Kyselylomake käytettävyyden arviointiin. (erisnimi)	A questionnaire based usability test technique to evaluate the usability, e.g. user-satisfaction, of a component or system. [Veenendaal]	Kyselyyn pohjautuva käytettävyyden testitapaussuunnitteluteknikka, jolla arvioidaan komponentin tai järjestelmän käytettävyyttä, esim. käyttäjien tyytyväisyyttä. [Veenendaal]
	Source statement	Lähdekoodilause	See statement.	Ks. lause, lauseke

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Specification	Määrittely	A document that specifies, ideally in a complete, precise and verifiable manner, the requirements, design, behavior, or other characteristics of a component or system, and, often, the procedures for determining whether these provisions have been satisfied. [After IEEE 610]	Dokumentti, joka määrittelee ideaalisesti täydellisellä, tarkalla ja todennettavalla tavalla komponentin tai järjestelmän vaatimukset, mallinnuksen, toiminnan tai muita ominaisuuksia. Usein dokumentti sisältää myös toimintatavat, joilla päätetään ovatko nämä kuvaukset täyttyneet. [IEEE 610:n mukaan]
ATA	Specification-based technique	Määrittelypohjainen tekniikka	See black-box test design technique	Ks. mustalaatikkotekniikka
	Specification-based test design technique	Määrittelypohjainen testisuunnittelutekniikka	See black box test design technique.	Ks. mustalaatikkotekniikka [black box test design technique].
	Specification-based testing	Määrittelypohjainen testaus	See black box testing.	Ks. mustalaatikko -testaus
	Specified input	Määritetty syöte	An input for which the specification predicts a result.	Syöte, jolle määrittely ennakoii tuloksen
EITP	SPI	SPI (erisnimi)	See Software Process Improvement.	Ks. Ohjelmistoprosessien kehitys
ATT	Stability	Vakaus	The capability of the software product to avoid unexpected effects from modifications in the software. [ISO 9126] See also maintainability.	Kuinka hyvin ohjelmistotuote pystyy välttämään ohjelmiston muutosten aiheuttamia odottamattomia sivuvaikutuksia. [ISO 9126] ks. myös ylläpidettävyys.
EITP	Staged representation	Tasomalli	A model structure wherein attaining the goals of a set of process areas establishes a maturity level; each level builds a foundation for subsequent levels. [CMMI]	Rakennemalli, jossa tiettyjen prosessialueiden tavoitteiden täytyminen tuottaa kokonaisuudelle kypsyytason. Jokainen taso muodostaa perustan sitä ylemmille tasoille.
EITP	Standard	Standardi	Formal, possibly mandatory, set of requirements developed and used to prescribe consistent approaches to the way of working or to provide guidelines (e.g., ISO/IEC standards, IEEE standards, and organizational standards). [After CMMI]	Muodollinen, mahdollisesti pakollinen, joukko vaatimuksia, jotka on kehitetty ja joita käytetään kuvaamaan yhdenmukaisesti toimintatapoja tai antamaan suuntalinjoja (esim. ISO/IEC standardit, IEEE standardit ja organisaatiokohtaiset standardit). (mukailtu CMMIstä)
ETM	Standard-compliant testing	Standardinmukainen testaus	Testing that complies to a set of requirements defined by a standard, e.g., an industry testing standard or a standard for testing safety-critical systems. See also process-compliant testing.	Testaus, joka noudattaa standardissa, esim. teollisuusalan testausstandardeissa tai turvallisuuskriittisten järjestelmien testaukseen liittyvissä standardeissa, määriteltyjä vaatimuksia. Ks. myös Prosessinmukainen testaus.
	Standard software	Vakio-ohjelmisto	See off-the-shelf software.	Ks. valmisohjelmisto
	Standards testing	Standardinmukaisuuden testaus	See compliance testing.	Ks. yhdenmukaisuustestaus

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	State diagram	Tilakaavio	A diagram that depicts the states that a component or system can assume, and shows the events or circumstances that cause and/or result from a change from one state to another. [IEEE 610]	Kaavio, joka kuva komponentin tai järjestelmän mahdollisia tiloja ja kertoo tapahtumat tai olosuhteet, jotka aiheuttavat muutoksen ja/tai johtuvat muutoksesta tilasta toiseen. [IEEE 610]
	State table	Tilataulukko	A grid showing the resulting transitions for each state combined with each possible event, showing both valid and invalid transitions.	Taulukko, joka näyttää jokaiseen mahdolliseen tapahtumaan yhdistetyn tilan kelvolliset ja epäkelvot tilasiirtymät
	State transition	Tilasiirtymä	A transition between states of a component or system.	Siirtymä komponentin tai järjestelmän tilojen välillä.
F ATA	State transition testing	Tilakaaviotestaus, tilasiirtymätestaus	A black box test design technique in which test cases are designed to execute valid and invalid state transitions. See also N-switch testing.	Mustalaatikko -testitapaussuunnitteluteknikka, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan kelvollisia ja epäkelvoja tilasiirtymiä. Ks. myös N-Switch testaus ja tilasiirtymätestaus
	Statement	Lause	An entity in a programming language, which is typically the smallest indivisible unit of execution.	Ohjelmointikielen yksikkö, joka on tyypillisesti pienen suorituksen jakamaton osa.
F	Statement coverage	Lausekattavuus	The percentage of executable statements that have been exercised by a test suite.	Prosenttiosuus suoritettavista lauseista, jonka testijoukko on käynyt läpi.
ATT	Statement testing	Lausetestaus	A white box test design technique in which test cases are designed to execute statements.	Lasilaatikko-testitapaussuunnitteluteknikka, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan lauseita.
F ATT	Static analysis	Staattinen analyysi	Analysis of software development artifacts, e.g. requirements or code, carried out without execution of these software development artifacts. Static analysis is usually carried out by means of a supporting tool.	Ohjelmistokehitystuotteiden, esim. vaatimusten tai koodin analyysi, joka tehdään suorittamatta/ajamatta näitä ohjelmistotuotteita. Staattinen analyysi suoritetaan yleensä testaustyökalun avulla.
F	Static analysis tool	Analysointityökalu	See static analyzer.	Ks. analysointityökalu [static analyzer].
ATT	Static analyzer	Analysointityökalu	A tool that carries out static analysis.	Staattinen analysointityökalu
	Static code analysis	Staattinen koodin analysointi	Analysis of source code carried out without execution of that software.	Ohjelmistokoodin analysointi suorittamatta ohjelmistoa.
	Static code analyzer	Staattinen koodin analysointiohjelma; Koodin tarkastaja	A tool that carries out static code analysis. The tool checks source code, for certain properties such as conformance to coding standards, quality metrics or data flow anomalies.	Työväline, jolla suoritetaan staattista koodianalyysiä. Työväline tarkistaa lähdekoodin tietyt ominaisuudet, kuten yhdenmukaisuus koodausstandardeihin, laatumetriikka tai tietovuon poikkeavuudet.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
F	Static testing	Staattinen testaus	Testing of a software development artifact, e.g., requirements, design or code, without execution of these artifacts, e.g., reviews or static analysis.	Ohjelmistokehitystuotteen, esim. vaatimusten, suunnitelmien tai koodin, testaus ilman, että kyseistä tuotetta suoritetaan; esim. katselmoinnit tai staattinen analyysi.
	Statistical testing	Tilastollinen testaus	A test design technique in which a model of the statistical distribution of the input is used to construct representative test cases. See also operational profile testing.	Testitapaussuunnitteluteknikka, jossa käytetään syötteiden tilastollisen jakauman mallia rakennettaessa edustavaa joukkoa testitapauksia. Ks. myös toiminnallisen profiilin testaus.
	Status accounting	Tilatiedon ylläpito (konfiguraation)	An element of configuration management, consisting of the recording and reporting of information needed to manage a configuration effectively. This information includes a listing of the approved configuration identification, the status of proposed changes to the configuration, and the implementation status of the approved changes. [IEEE 610]	Kokoonpanonhallinnan osa, joka koostuu kokoonpanon tehokkaan hallinnan tarvitseman tiedon kirjauksesta ja raportoinnista. Tämä informaatio sisältää hyväksytyjen kokoonpanon tunnisteluiden listan, kokoonpanon ehdotettujen muutosten tilan ja hyväksytyjen muutosten toteutuksen tilan. [IEEE 610]
ATM EITP	STEP	STEP (erisnimi)	See Systematic Test and Evaluation Process.	Ks. Järjestelmällinen testaus- ja arviointiprosessi.
	Storage	Varasto	See resource utilization.	Ks. resurssien käyttö
	Storage testing	Tietovarastotestaus	See resource utilization testing.	Ks. resurssien käytön testaus
F	Stress testing	Rasitustestaus; Kuormitustestaus	A type of performance testing conducted to evaluate a system or component at or beyond the limits of its anticipated or specified workloads, or with reduced availability of resources such as access to memory or servers. [After IEEE 610] See also performance testing, load testing.	Suorituskykytestauksen tyyppi, jolla arvioidaan järjestelmän tai komponentin toimintaa, kun sitä kuormitetaan yli sen odotetun tai määritetyn kuormituksen tai vähentyneillä resursseilla (esim. käytettävissä oleva keskusmuisti tai palvelimet). [IEEE 610] ks. myös suorituskykytestaus, kuormitustestaus
F	Stress testing tool	Rasitustestaustyökalu; kuormitustestaustyökalu	A tool that supports stress testing.	Työkalu rasitustestauksen tekemiseen.
	Structural coverage	Rakenteinen kattavuus	Coverage measures based on the internal structure of a component or system.	Kattavuusmittarit, jotka perustuvat komponentin tai järjestelmän sisäiseen rakenteeseen.
	Structural test design technique	Rakenteellinen testisuunnitteluteknikka	See white-box test design technique.	Ks. lasilaatikko-testitapaussuunnitteluteknikka
F	Structural testing	Rakenteellinen testaus	See white-box testing.	ks. lasilaatikkotestaus
ATT	Structure-based technique	Rakenteeseen perustuvat tekniikat	See white-box test design technique.	Ks. lasilaatikko-testitapaussuunnitteluteknikka
	Structure-based test design technique	Rakenteeseen pohjautuva testisuunnitteluteknikka	See white-box test design technique.	Ks. Lasilaatikkotestisuunnitteluteknikka
F	Structure-based testing	Rakennepohjainen testaus	See white-box testing	Ks. lasilaatikkotestaus [white-box testing]

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Structured walkthrough	Rakenteellinen läpikäynti	See walkthrough.	Ks. läpikäynti
F	Stub	Tynkä; (Testi)tynkä; (Slangi: stubi)	A skeletal or special-purpose implementation of a software component, used to develop or test a component that calls or is otherwise dependent on it. It replaces a called component. [After IEEE 610]	Ohjelmistokomponentin runkomainen tai erillistä tarkoitusta varten tehty toteutus, jota käytetään kehitettäessä tai testattaessa komponenttia, joka kutsuu sitä tai on muuten riippuvainen siitä. Se korvaa kutsutun komponentin. [IEEE 610:n mukaan]
	Subpath	Alipolku	A sequence of executable statements within a component.	Sarja suoritettavia lausekkeita komponentissa
	Suitability	Soveltuvuus	The capability of the software product to provide an appropriate set of functions for specified tasks and user objectives. [ISO 9126] See also functionality.	Ohjelmistotuotteen kyvykkyys tarjota tarkoituksenmukainen joukko toimintoja määriteltäviin tehtäviin ja käyttäjän tavoitteisiin. [ISO 9126] ks. myös toiminnallisuus
ATA	Suitability testing	Soveltuvuusstestaus	The process of testing to determine the suitability of a software product	Testaus ohjelmistotuotteen käyttöön soveltuvuuden varmistamiseksi.
ATM	SUMI	SUMI (erisnimi)	See Software Usability Measurement Inventory.	Ks. SUMI Kyselylomake käytettävyyden arviointiin.
	Suspension criteria	Keskeytyskriteerit	The criteria used to (temporarily) stop all or a portion of the testing activities on the test items. [After IEEE 829]	Kriteerit/ehdot, joilla voidaan (väliaikaisesti) pysäyttää kaikki tai osa testattavien kohteiden testaustoiminnoista. [IEEE 829:n mukaan]
	Syntax testing	Syntaksitestaus	A black box test design technique in which test cases are designed based upon the definition of the input domain and/or output domain.	Mustalaatikko –testitapaussuunnitteluteknikka, jolla testitapaukset suunnitellaan perustuen syöte- ja/tai tulosarvoalueiden määrittelyyn.
	System	Järjestelmä	A collection of components organized to accomplish a specific function or set of functions. [IEEE 610]	Joukko komponentteja, jotka on organisoitu yhteen tekemään tiettyä toimintoa tai toimintoja. [IEEE 610]
	System integration testing	Järjestelmäintegroititestaus	Testing the integration of systems and packages; testing interfaces to external organizations (e.g. Electronic Data Interchange, Internet).	Järjestelmien ja ohjelmistojen integroinnin testaus; testaus, joka kohdistuu rajapintoihin muihin organisaatioihin (esim. sähköinen tiedonsiirto EDI (Electronic Data Interchange), Internet)
	System of systems	Järjestelmistä koostuva järjestelmä	Multiple heterogeneous, distributed systems that are embedded in networks at multiple levels and in multiple interconnected domains, addressing large-scale inter-disciplinary common problems and purposes, usually without a common management structure.	Monia heterogeenisiä järjestelmiä, jotka on yhdistetty verkoksi monilla tasoilla ja monilla toimialueilla ratkaisemaan laajan mittakaavan monitieteisiä yleisiä ongelmia ja tukemaan monia yleisiä tarkoituksia.
F	System testing	Järjestelmätestaus	The process of testing an integrated system to verify that it meets specified requirements. [Hetzel]	Testaus, jolla varmistetaan, että integroitu järjestelmä täyttää sille asetetut vaatimukset. [Hetzel]

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	System under test	Testattava järjestelmä	See test object.	Ks. Testauksen kohde
ATM EITP	Systematic Test and Evaluation Process	Järjestelmällinen testaus- ja arviointiprosessi (STEP)	A structured testing methodology, also used as a content-based model for improving the testing process. Systematic Test and Evaluation Process (STEP) does not require that improvements occur in a specific order. See also content-based model.	Rakenteellinen testausmetodologia, jota käytetään myös sisältöpohjaisena mallina testausprosessin kehittämisessä. Järjestelmällinen testaus- ja arviointiprosessi (STEP) ei vaadi kehitystoimenpiteiden suorittamista määrättyssä järjestyksessä. Ks. myös Sisältöpohjainen malli.
	T			
	TDD	TDD (erisnimi)	See test-driven development	Ks. Testiohjattu kehitys; Testauslähtöinen ohjelmistokehitys
F ATM	Technical review	Tekninen katselmointi	A peer group discussion activity that focuses on achieving consensus on the technical approach to be taken. [Gilb and Graham, IEEE 1028] See also peer review.	Vertaisten ryhmäkeskustelu, jossa keskitytään saavuttamaan yhteisymmärrys valittavasta lähestymistavasta [Gilb ja Grahham, IEEE 1028]. Ks. myös vertaiskatselmointi
	Test	Testi	A set of one or more test cases [IEEE 829]	Yhden tai useamman testitapauksen muodostama kokonaisuus [IEEE 829]
	Test analysis	Testianalyysi	The process of analyzing the test basis and defining test objectives.	Testauksen pohjamateriaalin analysointi ja testattavien kohteiden määrittely.
F-AT ATM ATA ATT	Test approach	Testauksen lähestymistapa	The implementation of the test strategy for a specific project. It typically includes the decisions made that follow based on the (test) project's goal and the risk assessment carried out, starting points regarding the test process, the test design techniques to be applied, exit criteria and test types to be performed	Testausstrategian toteutus määrättyssä projektissa. Siihen liittyvät tyypillisesti (testaus)projektin tavoitteiden ja suoritettun riskianalyysin perusteella tehdyt päätökset, testausprosessin lähtötilanteet, sovellettavat testaustekniikat, lopetusehdot ja suoritettavat testityypit.
ETM	Test architect	Testausarkkitehti	(1) A person who provides guidance and strategic direction for a test organization and for its relationship with other disciplines. (2) A person who defines the way testing is structured for a given system, including topics such as test tools and test data management.	(1) Henkilö, joka antaa ohjeistusta ja strategisia suuntauksia testausorganisaatiolle ja sen partnereille. (2) Henkilö, joka määrittelee miten järjestelmän testaus rakennetaan, mukaan lukien testaustyökalut ja testiaineisto.
F-AT	Test automation	Testausautomaatio	The use of software to perform or support test activities, e.g. test management, test design, test execution and results checking.	Ohjelmistojen käyttö testauksessa tai testausta tukeviin toimiin. Esimerkiksi testauksen hallinta, testauksen suunnittelu sekä testitapausten suorittaminen ja tulosten analysointi.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
F F-AT	Test basis	Testauksen kohteen kuvaus; Testauksen lähdedokumentti	All documents from which the requirements of a component or system can be inferred. The documentation on which the test cases are based. If a document can be amended only by way of formal amendment procedure, then the test basis is called a frozen test basis. [After TMap]	Kaikki dokumentit, joista voi päätellä testattavan kohteen vaatimuksia ja johon testaus perustuu. Jos asiakirjaa voidaan muokata vain muodollisen muutosprosessin kautta, testausperustaa kutsutaan kiinnitetyksi testausperustaksi.
	Test bed	Testikehys, testipeti	See test environment.	Ohjelmisto tai laite, jonka avulla voidaan korvata puuttuvaa laitteistoa tai ohjelmistoa jonkin osakokonaisuuden testaamisessa.
F ATM	Test case	Testitapaus	A set of input values, execution preconditions, expected results and execution post conditions, developed for a particular objective or test condition, such as to exercise a particular program path or to verify compliance with a specific requirement. [After IEEE 610]	Syötearvojen, suorituksen esiehtojen, odotettujen tulosten ja suorituksen jälkiehtojen muodostama kokonaisuus, joka on muodostettu tiettyä tavoitetta tai testauksen kohdetta varten, esim. tietyn ohjelmanpolun testaukseen tai vaatimustenmukaisuuden varmistamiseksi.
	Test case design technique	Testitapausten suunnittelutekniikka	See test design technique.	Ks. testien suunnittelutekniikka.
F	Test case specification	Testispekssi; Testisuunnitelma	A document specifying a set of test cases (objective, inputs, test actions, expected results, and execution preconditions) for a test item. [After IEEE 829]. See also test specification,	Dokumentti, jossa määritellään testattavan kohteen testaamisessa tarvittavat testitapaukset (tavoite, syötteet, testaustehtävät, odotetut tulokset ja suorituksen esiehdot). [IEEE 829: mukaan] Ks. myös testisuunnitelma, testispesifikaatio.
	Test case suite	Testijoukko	See test suite.	Ks. testikokoelma.
F-AT ATA	Test charter	Testausohje (test charter)	A statement of test objectives, and possibly test ideas about how to test. Test charters are used in exploratory testing. See also exploratory testing.	Selvitys testauksen tavoitteista ja mahdollisesti testausideoista. Testausohjeita käytetään tutkivassa testauksessa. Ks. myös Tutkiva testaus.
ATM	Test closure	Testauksen päättäminen	During the test closure phase of a test process data is collected from completed activities to consolidate experience, testware, facts and numbers. The test closure phase consists of finalizing and archiving the testware and evaluating the test process, including preparation of a test evaluation report. See also test process.	Testausprosessin vaihe, jossa kerätään tiedot testeistä ja kootaan yhteen kokemukset, testivälineet, faktat ja numerot. Tarkastetaan, että kaikki testauksen suunnitellut toimitukset on tehty. Viimeistellään ja arkistoidaan testivälineet, testiympäristö ja testi-infrastruktuuri mahdollista myöhempää käyttöä varten. Laaditaan testauksen loppuraportti.
F	Test comparator	Testivertailija	A test tool to perform automated test comparison of actual results with expected results.	Testauksen työväline, jonka avulla voidaan automaattisesti vertailla testituloksia ennalta asetettuihin odotettuihin tuloksiin.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Test comparison	Tulosten vertailu	The process of identifying differences between the actual results produced by the component or system under test and the expected results for a test. Test comparison can be performed during test execution (dynamic comparison) or after test execution (post execution comparison).	Prosessi, jossa tunnistetaan testattavan kohteen tuottamien tulosten ja odotettujen tulosten välisiä eroja. Tulosten vertailua voidaan tehdä dynaamisesti testauksen aikana tai testin suorittamisen jälkeisenä toimenpiteenä.
	Test completion criteria	Lopetuskriteerit	See exit criteria.	Joukko sidosryhmien sopimia yleisiä ja erityisiä ehtoja, joiden täytyessä sallitaan prosessin virallinen lopetus. Tarkoituksena on estää se, että tehtävä ajatellaan lopetetuksi, kun siinä on vielä käynnissä olevia osia Testauksen edistymistä raportoidaan lopetusehtoja vastaan ja ehtojen perusteella päätetään, milloin testaus lopetetaan. Ks. Lopetusehto (Exit criteria).
F ATM	Test condition	Testattava tilanne	An item or event of a component or system that could be verified by one or more test cases, e.g. a function, transaction, feature, quality attribute, or structural element.	Komponentin tai järjestelmän ilmentymä tai tapahtuma, joka voitaisiin todentaa yhdellä tai useammalla testitapauksella, esim. toiminto, transaktio, ominaisuus, laatutekijä tai rakenne-elementti.
F ATM ATA ATT	Test control	Testauksen kontrollointi (testauksen valvonta)	A test management task that deals with developing and applying a set of corrective actions to get a test project on track when monitoring shows a deviation from what was planned. See also test management.	Testauksenhallinnan tehtävä, joka käsittelee korjaavia toimenpiteitä, joilla testausprojekti saadaan taas raiteilleen, kun se seuranta osoittaa poikkeaman suunnitellusta. Ks. myös testauksenhallinta.
F	Test coverage	Testikattavuus	See coverage.	Ks. kattavuus.
	Test cycle	Testikierros	Execution of the test process against a single identifiable release of the test object.	Testausprosessin suorittaminen yhdelle, yksilöitävälle testauksen kohteen julkaisulle.
F	Test data	Testiaineisto (testidata)	Data that exists (for example, in a database) before a test is executed, and that affects or is affected by the component or system under test.	Ennen testin suorittamista (esim. tietokannassa) olemassa oleva aineisto, joka vaikuttaa testattavana olevaan ohjelmistoon tai johon ohjelmisto vaikuttaa.
	Test data management	Testiaineiston hallinta	The process of analyzing test data requirements, designing test data structures, creating and maintaining test data	Prosessi, jossa analysoidaan testiaineiston vaatimukset, suunnitellaan testiaineiston tietorakenteet sekä luodaan ja ylläpidetään testiaineistoa.
F ATA	Test data preparation tool	Testiaineiston valmisteluväline (testidatan valmistelutyökalu)	A type of test tool that enables data to be selected from existing databases or created, generated, manipulated and edited for use in testing.	Testaustyökalu, jolla testiaineistoa joko valitaan olemassa olevasta tietokannasta, tai luodaan, käsitellään ja muokataan testausta varten.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokaloitu suomenkielinen kuvaus
	Test deliverable	Testauksen tuotos, vaihetuote	Any test (work) product that must be delivered to someone other than the test (work) product's author. See also deliverable.	Mikä tahansa testaustyön tulos, joka pitää toimittaa jollekin toiselle kuin ko. työn tekijälle (esim. dokumentti, joka toimitetaan toisille henkilöille). Ks. myös Tuotos.
F ATM ATA	Test design	Testisuunnitelma (1), Testisuunnittelu (2)	(1) See test design specification. (2) The process of transforming general testing objectives into tangible test conditions and test cases.	(1) Ks. testisuunnittelu. (2) Prosessi, jossa yleiset testaustavoitteet muunnetaan käytännön testattaviksi tilanteiksi ja testitapauksiksi.
	Test design specification	Testisuunnitelma	A document specifying the test conditions (coverage items) for a test item, the detailed test approach and identifying the associated high level test cases. [After IEEE 829] See also test specification.	Dokumentti, jossa määritellään testattavan kohteen testausehdot, yksityiskohtainen testauksen lähestymistapa sekä testaukseen liittyvät korkean tason testitapaukset. [IEEE 829:stä johtuen]. Ks. myös testisuunnitelma, testispesifikaatio.
F	Test design technique	Testisuunnittelutekniikka	A procedure used to derive and/or select test cases.	Toimintatapa, jota käytetään testitapausten määrittämiseen tai valintaan.
F ATA	Test design tool	Testisuunnittelutyökalu	A tool that support the test design activity by generating test inputs from a specification that may be held in a CASE tool repository, e.g. requirements management tool, from specified test conditions held in the tool itself, or from code.	Työkalu, joka tukee testaussuunnittelua generoimalla syötteitä CASE-työkalun, s.o. vaatimusten hallintatyökalun, tietovarastossa olevista määrittelyistä, työkaluun itseensä tallennetuista testiehdoista tai koodista.
ATM	Test director	Testausjohtaja	A senior manager who manages test managers. See also test manager	Ylempi johtaja, joka hallinnoi testauspäälliköitä. Ks. myös testauspäällikkö.
F F-AT ETM	Test driven development	Testiohjattu kehitys; Testauslähtöinen ohjelmistokehitys	A way of developing software where the test cases are developed, and often automated, before the software is developed to run those test cases.	Ohjelmistojen kehitystapa, jossa testitapaukset suunnitellaan ja usein automatisoidaan ennen kuin on toteutettu se ohjelmisto, jota testitapauksilla testataan.
	Test driver	Testiajuri	See driver.	Ks. ajuri.
F	Test environment	Testiympäristö	An environment containing hardware, instrumentation, simulators, software tools, and other support elements needed to conduct a test. [After IEEE 610]	Ympäristö, joka sisältää laitteistoja, instrumentointia, simulaattoreita, ohjelmistotyökaluja ja muita tukielementtejä, joita tarvitaan testauksessa [IEEE 610:n mukaan]
F-AT ATM	Test estimation	Testauksen työmäärän arviointi	The calculated approximation of a result related to various aspects of testing (e.g. effort spent, completion date, costs involved, number of test cases, etc.) which is usable even if input data may be incomplete, uncertain, or noisy.	Testaustehtäviin liittyvä laskennallinen arvio (esim. työmäärä, kesto, kustannukset, testitapausten lukumäärä jne.), jota voidaan käyttää silloinkin, kun lähtötiedot ovat epätäydelliset tai epävarmat.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Test evaluation report	Testin arviointiraportti; Testin yhteenvetoraportti	A document produced at the end of the test process summarizing all testing activities and results. It also contains an evaluation of the test process and lessons learned.	Testausprosessin lopussa tuotettava dokumentti, jossa tehdään yhteenveto kaikista testaustehtävistä ja tuloksista. Mukana on myös testausprosessin arviointi ja testauksen aikana opitut asiat (lessons learned).
F ATM ATA	Test execution	Testin suorittaminen	The process of running a test on the component or system under test, producing actual result(s).	Testien ajaminen ja todellisten tulosten tuottaminen testattavassa komponentissa tai järjestelmässä..
F-AT	Test execution automation	Testin suoritusautomaatio	The use of software, e.g. capture/playback tools, to control the execution of tests, the comparison of actual results to expected results, the setting up of test preconditions, and other test control and reporting functions.	Ohjelmistojen, esim. nauhoita/toista-työkalun, käyttö testien suorituksen hallinnoimiseksi, todellisten ja odotettujen tulosten vertailuun, testauksen esiehtojen täyttämiseksi, sekä muuhun testauksen hallintaan ja raportointiin.
	Test execution phase	Testin suoritusvaihe	The period of time in a software development life cycle during which the components of a software product are executed, and the software product is evaluated to determine whether or not requirements have been satisfied. [IEEE 610]	Ohjelmistokehityksen elinkaaren hetki, jolloin ohjelmistotuotteen osia käytetään ja arvioidaan, täyttääkö ohjelmistotuote sille asetetut vaatimukset vai ei.
F	Test execution schedule	Testiaikataulu	A scheme for the execution of test procedures. Note: The test procedures are included in the test execution schedule in their context and in the order in which they are to be executed.	Testien suoritus suunnitelma. Huomaa: Testien suoritus aikatauluun sisältyvät testitoimenpiteet suoritukseen liittyvine lisämääreineen siinä järjestyksessä, kun ne pitää suorittaa.
	Test execution technique	Testin suoritustekniikka	The method used to perform the actual test execution, either manually or automated.	Testien suorittamistapa, joko manuaalinen tai automaattinen.
F ATA ATT	Test execution tool	Testin suoritus työkalu	A type of test tool that is able to execute other software using an automated test script, e.g. capture/playback. [Fewster and Graham]	Testauksen työkalutyyppejä, jolla voi automaattisesti skriptin avulla käyttää testattavaa ohjelmaa. Esimerkiksi nauhoita/toista –työkalut.
	Test fail	Testin epäonnistuminen	See fail.	Ks. epäonnistuminen.
	Test generator	Testigeneraattori	See test data preparation tool.	Ks. testiaineiston valmistelutyökalu.
F	Test harness	Testikehys, testipeti	A test environment comprised of stubs and drivers needed to execute a test.	Testiympäristö, joka koostuu tyngistä ja ajureista, joita tarvitaan testin suorittamiseen.
ATM ATA	Test implementation	Testin toteutus	The process of developing and prioritizing test procedures, creating test data and, optionally, preparing test harnesses and writing automated test scripts.	Prosessi, jossa luodaan ja priorisoidaan testiproseduurit, luodaan testiaineisto ja mahdollisesti valmistellaan testikehys sekä kirjoitetaan automatisoidut testiskriptit.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
EITP	Test improvement plan	Testauksen kehityssuunnitelma	A plan for achieving organizational test process improvement objectives based on a thorough understanding of the current strengths and weaknesses of the organization's test processes and test process assets. [After CMMI]	Organisaation testausprosessin tämänhetkisten vahvuuksien ja heikkouksien perusteellisen ymmärtämisen pohjalta laadittu suunnitelma, jonka avulla pyritään saavuttamaan prosessille asetetut kehitystavoitteet.
	Test incident	Testihavainto	See incident.	Ks. havainto.
	Test incident report	Havaintoraportti	See incident report.	Ks. havaintoraportti.
	Test infrastructure	Testauksen infrastruktuuri	The organizational artifacts needed to perform testing, consisting of test environments, test tools, office environment and procedures.	Organisationaaliset konkreettiset asiat, joita tarvitaan testauksen suorittamiseen, ml. testiympäristö(t), testaustyökalut, toimistoympäristö ja erilaiset menettelytavat.
	Test input	Syöte	The data received from an external source by the test object during test execution. The external source can be hardware, software or human.	Tiedot, jotka testauksen kohde saa ulkoisesta lähteestä testauksen aikana. Ulkoinen lähde voi olla laite, ohjelmisto tai ihminen.
	Test item	Testattava nimike	The individual element to be tested. There usually is one test object and many test items. See also test object.	Yksittäinen testattava elementti. Yleensä on yksi testauksen kohde ja monia nimikkeitä. Ks. myös testauksen kohde.
	Test item transmittal report	Testaukseen toimitusraportti	See release note.	Ks. julkaisuseloste [release note].
F	Test leader	Testauspäällikkö	See test manager.	Ks. test manager.
F ATM	Test level	Testitaso (esim. V-mallin mukainen)	A group of test activities that are organized and managed together. A test level is linked to the responsibilities in a project. Examples of test levels are component test, integration test, system test and acceptance test. [After TMap]	Joukko testausaktiiviteetteja, joita organisoidaan ja hallitaan yhdessä. Tietyn testitason aktiviteetit on yhteydessä tiettyyn vaiheeseen ohjelmistoprojektissa. Eri testaustasoja ovat esim. komponenttitestaus, integraatiotestaus, järjestelmätestaus ja hyväksymistestaus.
F ATM	Test log	Testiloki; Testipäiväkirja	A chronological record of relevant details about the execution of tests. [IEEE 829]	Kronologinen tallenneketju relevanteja tietoja testien suorituksesta [IEEE 829]
	Test logging	Testaustapahtumien tallennus	The process of recording information about tests executed into a test log.	Prosessi, jolla tallennetaan testilokiin tietoja testeistä, joita suoritetaan.
ATM	Test management	Testauksenhallinta	The planning, estimating, monitoring and control of test activities, typically carried out by a test manager.	Prosessi, jolla käytännön testaustyötä hallitaan, seurataan, mitataan jne., tavoitteena tuotteen ja testausprosessin mittaaminen projektin johdon päätöksenteon ja laadunohjauksen tueksi. Kuuluu normaalisti testauspäällikön tehtäviin.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
F ATT	Test management tool	Testauksenhallintatyökalu	A tool that provides support to the test management and control part of a test process. It often has several capabilities, such as testware management, scheduling of tests, the logging of results, progress tracking, incident management and test reporting.	Työkalu, joka tukee testauksen hallintaa ja seuranta testausprosessissa. Työkaluilla on usein mahdollista hallita testausympäristöjä, suunnitella testiaikatauluja, kirjata testien tuloksia ja seurata testausprosessia sekä hallita vikoja ja vikaraportointia.
F	Test manager	Testauspäällikkö	The person responsible for testing and evaluating a test object. The individual, who directs, controls, administers plans and regulates the evaluation of a test object.	Henkilö, joka vastaa testauksesta ja testattavan kohteen arvioinnista. Tyypillisiä tehtäviä ovat johtaminen, valvonta, vastaaminen suunnitelmista ja testausmenetelmistä.
ATM EITP	Test Maturity Model integration (TMMi)	Test Maturity Model Integration (TMMi) (Erisnimi)	A five level staged framework for test process improvement, related to the Capability Maturity Model Integration (CMMI), that describes the key elements of an effective test process.	Viisiportainen tasomalli testausprosessin kehittämiseen, vahvaa sukua CMMI:lle. Kuvaa tehokkaan testausprosessin avainelementit.
ETM	Test mission	Testauksen missio	The purpose of testing for an organization, often documented as part of the test policy. See also test policy.	Testauksen merkitys organisaatiolle; dokumentoidaan usein osana testauspolitiikkaa. Ks. myös testauspolitiikka.
F ATM ATA	Test monitoring	Testauksen seuranta	A test management task that deals with the activities related to periodically checking the status of a test project. Reports are prepared that compare the actuals to that which was planned. See also test management.	Testauksenhallinnan tehtävä, jossa testausprojektin edistymistä seurataan säännöllisesti. Tehtäessä raporteja niissä verrataan vallitsevaa tilannetta suunniteltuun. Tärkeä osa testauksen dynaamista ohjausta. Ks. myös testauksenhallinta [Test management]
	Test object	Testauksen kohde	The component or system to be tested. See also test item.	Komponentti tai järjestelmä, jota testataan. Ks. myös testattava nimike [Test item].
F	Test objective	Testauksen tavoite	A reason or purpose for designing and executing a test.	Syy tai tarkoitus testauksen suunnittelulle ja toteutukselle.
F-AT	Test oracle	Testioraakkeli	A source to determine expected results to compare with the actual result of the software under test. An oracle may be the existing system (for a benchmark), other software, a user manual, or an individual's specialized knowledge, but should not be the code. [After Adrion]	Lähde, jonka avulla määritellään testien odotettuja tuloksia, joita verrataan todellisiin tuloksiin. Oraakkeli voi olla olemassa oleva järjestelmä (vertailukohtana), muu ohjelmisto, käyttöohje tai yksilön erityistietämys, mutta se ei saisi olla lähdekoodi. [Lähde: Adrion]
	Test outcome	Testin tulos	See result.	Ks. tulos [result].
	Test pass	Testin läpäisy	See pass.	Ks. läpäisy [Pass].

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Test performance indicator	Testauksen suorituskykyindikaattori; Testauksen suorituskykymittari	A high level metric of effectiveness and/or efficiency used to guide and control progressive test development, e.g. Defect Detection Percentage (DDP).	Tehokkuuden ja/tai suorituskyvyn korkean tason mittari, jonka avulla ohjataan ja tarkkaillaan testausta. Esim. Virheiden löytymisprosentti.
	Test phase	Testausvaihe	A distinct set of test activities collected into a manageable phase of a project, e.g. the execution activities of a test level. [After Gerrard]	Määrätty joukko testustehtäviä, jotka on koottu projektissa helposti hallittavaksi vaiheeksi. Esimerkiksi testien suorittaminen testausasolla.
F ATM	Test plan	Testaussuunnitelma	A document describing the scope, approach, resources and schedule of intended test activities. It identifies amongst others test items, the features to be tested, the testing tasks, who will do each task, degree of tester independence, the test environment, the test design techniques and entry and exit criteria to be used, and the rationale for their choice, and any risks requiring contingency planning. It is a record of the test planning process. [After IEEE 829]	Dokumentti, jossa kuvataan aiottujen testaustoimien tarkoitus, lähestymistapa, resurssit ja aikataulu. Siinä rajataan testaus sekä määritellään, mitä ominaisuuksia testataan, testustehtävät ja kuka vastaa tehtävistä, testauksen itsenäisyyden aste, testausympäristö, testauksen suunnittelutekniikat, testauksen aloitus- ja lopetuskriteerit ja perustelut niiden valinnalle, sekä testaukseen liittyvät riskit, jotka vaativat varasuunnitelmia. Testaussuunnitelma kuuluu testauksen suunnitteluprosessin asiakirjoihin. [IEEE 829]
ATM ATA	Test planning	Testaussuunnittelu	The activity of establishing or updating a test plan.	Aktiviteetti, jolla tuotetaan tai päivitetään testaussuunnitelma.
	Test point analysis (TPA)	Testipisteanalyysi	A formula based test estimation method based on function point analysis. [Tmap]	Yhtälöön perustuva testauksen (työmäärän) arviointimenetelmä, joka pohjautuu toimintopisteanalyysiin [Tmap]
F ATM EITP ETM	Test policy	Testauspolitiikka	A high level document describing the principles, approach and major objectives of the organization regarding testing.	Korkean tason dokumentti, joka kuvaa periaatteet, lähestymistavat ja tärkeimmät tavoitteet, joita organisaatiolla on testaukseen liittyen.
F ATM	Test procedure	Testiproseduuri	See test procedure specification.	Ks. testiproseduurin kuvaus.
F ATM	Test procedure specification	Testiproseduurin kuvaus	A document specifying a sequence of actions for the execution of a test. Also known as test script or manual test script. [After IEEE 829] See also test specification	Dokumentti, joka kuvaa toimintoketjut, joilla testi suoritetaan. Tunnetaan myös testiskriptinä tai manuaalisena testiskriptinä. [IEEE 829:n mukaan] Ks. myös testisuunnitelma, testispesifikaatio
	Test process	Testausprosessi	The fundamental test process comprises test planning and control, test analysis and design, test implementation and execution, evaluating exit criteria and reporting, and test closure activities.	Perustestausprosessiin kuuluu testien suunnittelu ja valvonta, testauksen määrittely, toteutus ja suoritus, lopetuskriteerien tarkastus ja raportointi sekä päätöstoimenpiteet.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
EITP	Test Process Group	Testausprosessien kehitysryhmä	A collection of (test) specialists who facilitate the definition, maintenance, and improvement of the test processes used by an organization. [After CMMI]	(Testaus)asiantuntijoiden joukko, joka auttaa yrityksen käyttämien testausprosessien määrittelyssä, ylläpidossa ja parantamisessa (CMMI.tä mukailleen).
EITP	Test process improvement manifesto	Testausprosessien kehittämisen manifesti	A statement that echoes the agile manifesto, and defines values for improving the testing process. The values are: - flexibility over detailed processes - best Practices over templates - deployment orientation over process orientation - peer reviews over quality assurance (departments) - business driven over model driven. [Veenendaal08]	Lausuma, joka heijastelee Ketterää manifestiä, ja määrittää testausprosessin kehittämisen arvot. Nämä arvot ovat: - joustavuus ennen määriteltyjä prosesseja - parhaat käytännöt ennen mallipohjia - suuntaus hyödyntämiseen ennen prosessia - vertaiskatselmoinnit ennen laadunvarmistusta (osastot) - liiketoimintavetoisuus ennen mallivetoisuutta (Veenendaal08)
EITP	Test process improver	Testausprosessien kehittäjä	A person implementing improvements in the test process based on a test improvement plan.	Henkilö, joka toteuttaa testauksen kehittämissuunnitelmaan pohjautuvat testausprosessin parannustoimenpiteet.
	Test progress report	Testauksen edistymisraportti	A document summarizing testing activities and results, produced at regular intervals, to report progress of testing activities against a baseline (such as the original test plan) and to communicate risks and alternatives requiring a decision to management.	Dokumentti, jossa vedetään yhteen testaustehtävät ja tulokset. Raportti laaditaan säännöllisin väliajoin. Sillä raportoidaan testaustehtävien edistymisestä verrattuna johonkin lähtökohtaan (esim. alkuperäinen testaussuunnitelma) ja sen avulla kerrotaan johdolle riskeistä ja vaihtoehdoista, jotka edellyttävät päätöksentekoa.
	Test record	Testitalenne	See test log.	Ks. testiloki.
	Test recording	Testaustapahtumien tallennus	See test logging.	Ks. testaustapahtumien tallennus.
	Test report	Testiraportti	See test summary report.	Ks. testauksen yhteenvetoraportti.
	Test reporting	Testauksen raportointi	Collecting and analyzing data from testing activities and subsequently consolidating the data in a report to inform stakeholders. See also test process.	Testaustehtäviin liittyvien tietojen kerääminen ja analysointi sekä tietojen yhdistäminen sidosryhmille toimitettavaksi raportiksi. Ks. myös Testausprosessi.
	Test reproduceability	Testin toistettavuus	An attribute of a test indicating whether the same results are produced each time the test is executed.	Testin ominaisuus, joka kuvaa sitä, tuottaako testi samoja testituloksia joka kerta, kun se suoritetaan.
	Test requirement	Testivaatimus	See test condition.	Ks. testattava tilanne.
	Test result	Testitulos	See result.	Ks. tulos.
	Test rig	Testipenkki	See test environment.	Ks. testiympäristö / test environment.
	Test run	Testiajo	Execution of a test on a specific version of the test object.	Testin suorittaminen testauksen kohteen tietyllä versiolla.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Test run log	Testiajon loki	See test log.	Ks. testiloki.
	Test scenario	Testiskenaario	See test procedure specification.	Ks. testiproseduurin määrittely.
	Test schedule	Testauksen aikataulu	A list of activities, tasks or events of the test process, identifying their intended start and finish dates and/or times, and interdependencies.	Luettelo testausprosessin toimenpiteistä, tehtävistä tai tapahtumista, niiden suunnitelluista aloitus- ja lopetuspäivistä sekä keskinäisistä riippuvuuksista.
F ATM	Test script	Testiskripti	Commonly used to refer to a test procedure specification, especially an automated one.	Käytetään tavallisesti viittaamaan testitoimenpiteiden kuvaukseen, varsinkin automatisoituun sellaiseen.
	Test session	Testisessio	An uninterrupted period of time spent in executing tests. In exploratory testing, each test session is focused on a charter, but testers can also explore new opportunities or issues during a session. The tester creates and executes test cases on the fly and records their progress. See also exploratory testing.	Keskeyttämätön ajanjakso, joka käytetään testien suorittamiseen. Tutkivassa testauksessa kukin sessio keskittyy johonkin aiheeseen, mutta testaajat voivat session aikana myös etsiä uusia mahdollisuuksia tai olennaisia asioita. Testaaja luo ja suorittaa testitapaukset lennossa ja kirjaa niiden edistymisen. Ks. myös tutkiva testaus / exploratory testing. (Testisession käsitettä käytetään tutkivan testauksen ohella muissa erityistestauksissa, esim. käytettävyydestestauksessa.)
	Test set	Testijoukko; Testisetti	See test suite.	Ks. testijoukko
	Test situation	Testitilanne	See test condition.	Ks. testattava tilanne.
	Test specification	Testisuunnitelma; Testispesifikaatio	A document that consists of a test design specification, test case specification and/or test procedure specification.	Asiakirja, jossa kuvataan testaustilanne, testitapaukset ja tapausten suorittaminen (testiproseduurit).
	Test specification technique	Testisuunnittelutekniikka; Testien määrittelytekniikka	See test design technique.	Ks. testien suunnittelutekniikka.
	Test stage	Testausvaihe	See test level.	Ks. testaus taso.
F F-AT ATM ATA ETM	Test strategy	Testausstrategia	A high-level description of the test levels to be performed and the testing within those levels for an organization or programme (one or more projects).	Korkean tason kuvaus käytettävistä testaus tasoista ja testauksesta näillä tasoilla. Voidaan tehdä organisaatio- tai projektitasolla (yhdele tai useammalle projektille).
F	Test suite	Testijoukko	A set of several test cases for a component or system under test, where the post condition of one test is often used as the precondition for the next one.	Komponentin tai järjestelmän testaamisessa käytettävä usean testitapauksen joukko, jossa edellisen testin jälkiehtoja käytetään usein seuraavan testin esiehtoina.
F ATM	Test summary report	Testauksen yhteenvetoraportti	A document summarizing testing activities and results. It also contains an evaluation of the corresponding test items against exit criteria. [After IEEE 829]	Asiakirja, johon on koottu testausaktiviteetit ja testauksen tulokset. Siinä myös arvioidaan kaikki testauskohteet ja verrataan tuloksia hyväksymiskriteereihin.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Test target	Testitavoite	A set of exit criteria.	Joukko testauksen lopetuskriteerejä.
	Test technique	Testaustekniikka	See test design technique.	Ks. testien suunnittelutekniikka.
EITP	Test tool	Testityökalu	A software product that supports one or more test activities, such as planning and control, specification, building initial files and data, test execution and test analysis. [TMap] See also CAST.	Ohjelmistotuote, joka tukee yhtä tai useampaa testausaktiiviteettia kuten suunnittelua ja hallintaa, testien määrittelyä, testiaineistojen hallintaa, testauksen suorittamista ja testien analysointia. Ks. myös Testausautomaatio (Test automation, CAST)
	Test type	Testityyppi	A group of test activities aimed at testing a component or system regarding one or more interrelated quality attributes. A test type is focused on a specific test objective, i.e. reliability test, usability test, regression test etc., and may take place on one or more test levels or test phases. [After Tmap]	Joukko testausaktiiviteetteja, jotka on tarkoitettu testaamaan yhtä komponenttia tai järjestelmää yhden tai useamman toisiinsa liittyvän laatutekijän suhteen. Testityyppi keskittyy yhteen testattavaan kohteeseen. Esimerkkejä testityypeistä ovat mm. luotettavuus-, käytettävyys- ja regressiotestaus. Testityyppi ei ole välttämättä sidoksissa ainoastaan yhteen testaustasoon tai testausvaiheeseen.
ATT	Testability	Testattavuus	The capability of the software product to enable modified software to be tested. [ISO 9126] See also maintainability.	Kuinka hyvin muokattua ohjelmistotuotetta voidaan testata. Ks. myös ylläpidettävyys [Maintanability]
	Testability review	Testattavuuskatselmus	A detailed check of the test basis to determine whether the test basis is at an adequate quality level to act as an input document for the test process. [After Tmap]	Testauksen perusteiden yksityiskohtainen tarkistaminen sen määrittämiseksi, ovatko perusteet riittävän laadukkaita, jotta niitä voidaan käyttää testausprosessin pohjadokumentteina.
	Testable requirement	Vaatumusten testattavuus	A requirement that is stated in terms that permit establishment of test designs (and subsequently test cases) and execution of tests to determine whether the requirements have been met. [After IEEE 610]	Vaatus, joka on kuvattu tavalla, joka mahdollistaa testauksen (ja myöhemmin testitapausten) suunnittelun ja testien suorittamisen, jotta voidaan varmistaa, että vaatimukset on katettu. [IEEE 610:n mukaan]
F	Tester	Testaaja	A skilled professional who is involved in the testing of a component or system.	Osaava ammattilainen, joka on mukana yksittäisen komponentin tai järjestelmän testauksessa.
F	Testing	Testaus	The process consisting of all life cycle activities, both static and dynamic, concerned with planning, preparation and evaluation of software products and related work products to determine that they satisfy specified requirements, to demonstrate that they are fit for purpose and to detect defects.	Ohjelmistotuotteiden ja niiden liitännäistuotteiden suunnitteluun, toteutukseen ja arviointiin liittyvistä sekä staattisista että dynaamisista elinkaaren toiminnoista muodostuva prosessi. Prosessin tarkoituksena on arvioida, vastaavatko tuotteet niille asetettuja vaatimuksia, osoittaa, että ne sopivat suunniteltuun käyttöön, ja löytää virheitä.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokaloitu suomenkielinen kuvaus
F	Testware	Testauksen materiaalit	Artifacts produced during the test process required to plan, design, and execute tests, such as documentation, scripts, inputs, expected results, set-up and clear-up procedures, files, databases, environment, and any additional software or utilities used in testing. [After Fewster and Graham]	Testausprosessissa syntyvät tuotteet, joita tarvitaan testien suunnittelussa, määrittelyssä, ja suorittamisessa, kuten dokumentaatio, skriptit, syötearvot, odotetut lopputulokset, käynnistys- ja lopetustoimenpiteet, tiedostot, tietokannat, ympäristö ja muut tarvittavat testauksessa käytettävät ohjelmistot ja välineet.
	Thread testing	Säietestaus	An approach to component integration testing where the progressive integration of components follows the implementation of subsets of the requirements, as opposed to the integration of components by levels of a hierarchy.	Komponentti-integrointitestauksen lähestymistapa, jossa etenevä komponenttien integraatio seuraa vaatimusten osajoukon toteutusta. Vastakohta komponenttien hierarkkiatason mukaiselle integroinnille.
	Three point estimation	Kolmipistearviointi	A test estimation method using estimated values for the "best case", "worst case", and "most likely case" of the matter being estimated, to define the degree of certainty associated with the resultant estimate.	Testauksen työmäärän arvioinnin menetelmä, jossa arvioidaan arvot "parhaalle tapaukselle", "pahimmalle tapaukselle" ja "todennäköiselle tapaukselle" koskien arvioitavaa asiaa, jotta voidaan määrittellä varmuustaso lopputuloksena syntyvälle työmääräarviolle.
	Time behavior	Aikakäyttäytyminen	See performance.	Ks. suorituskyky.
ATM EITP	TMMi	TMMi (erisnimi)	See Test Maturity Model integration	Ks. Test Maturity Model integration
	Top-down testing	Ylhäältä alas –testaus, jäsentävä testaus	An incremental approach to integration testing where the component at the top of the component hierarchy is tested first, with lower level components being simulated by stubs. Tested components are then used to test lower level components. The process is repeated until the lowest level components have been tested. See also integration testing.	Inkrementaalinen lähestymistapa integraatiotestaukseen, jossa testataan ensimmäiseksi ylimmän hierarkkiatason komponentit ja alemman tason komponentit simuloidaan tyngillä. Testattuja ylemmän tason komponentteja käytetään alemman tason testeissä. Prosessia toistetaan, kunnes alimmankin tason komponentit on testattu. Ks. myös Integrointitestaus (Integration testing)
EITP	Total Quality Management	Kokonaislaadun hallinta (TQM)	An organization-wide management approach centered on quality, based on the participation of all members of the organization and aiming at long-term success through customer satisfaction, and benefits to all members of the organization and to society. Total Quality Management consists of planning, organizing, directing, control, and assurance. [After ISO 8402]	Laatuun keskittyvä koko organisaation kattava johtamislähestymistapa, jonka perustana on kaikkien organisaation jäsenten osallistuminen, ja joka tavoittelee pitkän tähtäimen menestystä asiakastytyväisyyden avulla sekä hyötyjä kaikille organisaation jäsenille sekä yhteisölle. Kokonaislaadun hallinta muodostuu suunnittelusta, organisoinnista, ohjauksesta, hallinnasta ja varmistamisesta. (mukaillen ISO 8402).
EITP	TPG	TPG	See Test Process Group.	Ks. Testausprosessien kehitysryhmä

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
ATM EITP	TPI Next	TPI Next (erisnimi)	A continuous business-driven framework for test process improvement that describes the key elements of an effective and efficient test process.	Liiketoiminta lähtöinen testausprosessin kehittämisen kehysmalli, joka kuvaa sisäisesti ja ulkoisesti tehokkaan testausprosessin avaintekijät.
EITP	TQM	TQM (erisnimi)	See Total Quality Management.	Ks. Kokonaislaadun hallinta
F	Traceability	Jäljitettävyys	The ability to identify related items in documentation and software, such as requirements with associated tests. See also horizontal traceability, vertical traceability.	Mahdollisuus tunnistaa yksiselitteisesti testaukseen liittyvät sovellukset ja dokumentaatio, kuten esimerkiksi vaatimukset. Ks. myös horisontaalinen / vertikaalinen jäljitettävyys [Horizontal / Vertical traceability].
	Traceability matrix	Jäljitettävyysmatriisi	A two-dimensional table, which correlates two entities (e.g., requirements and test cases). The table allows tracing back and forth the links of one entity to the other, thus enabling the determination of coverage achieved and the assessment of impact of proposed changes.	Kaksiulotteinen taulukko, jossa vertaillaan kahta ominaisuutta (esim. vaatimukset ja testitapaukset). Taulukko mahdollistaa tietojen edestakaisen jäljitettävyden ja siten myös saavutetun kattavuuden määrittelyn sekä ehdotettujen muutosten vaikutuksen arvioinnin.
EITP	Transactional analysis	Transaktioanalyysi	The analysis of transactions between people and within people's minds; a transaction is defined as a stimulus plus a response. Transactions take place between people and between the ego states (personality segments) within one person's mind.	Ihmisten välisten ja ihmismielessä tapahtuvien transaktioiden analyysi. Transaktio määritellään ärsykkeeksi ja sen vastineeksi. Transaktioita tapahtuu ihmisten välillä sekä ihmisen mielessä ihmisen eri minä-tilojen (persoonallisuuden osat) välillä.
EITP	Transcendent-based quality	Transkendenttinen, abstraktinen laatu	A view of quality, wherein quality cannot be precisely defined, but we know it when we see it, or are aware of its absence when it is missing. Quality depends on the perception and affective feelings of an individual or group of individuals towards a product. [After Garvin] See also manufacturing-based quality, product-based quality, user-based quality, value-based quality.	Laatunäkemyks, jonka mukaan laatua ei voi määritellä tarkasti, mutta ihmiset tunnistavat sen nähdessään sen, tai ovat tietoisia sen poissaolosta kun se puuttuu. Laatu riippuu yksilön tai yksilöiden muodostaman ryhmän näkemyksistä ja tuntemuksista tuotetta kohtaan.[Garvin] Ks. myös Valmistuspohjainen laatu, Tuotepohjainen laatu, Käyttäjöpohjainen laatu, Arvoon pohjautuva laatu.
	U			
ATA	Understand-ability	Ymmärrettävyys	The capability of the software product to enable the user to understand whether the software is suitable, and how it can be used for particular tasks and conditions of use. [ISO 9126] See also usability.	Kuinka hyvin käyttäjä ymmärtää ohjelmiston soveltuvan käyttöön ja miten sitä käytetään tiettyyn tehtävään ja tietyissä käyttöolosuhteissa. (Huom: Ymmärrettävyys ei koske pelkästään käyttäjiä, vaan esimerkiksi arkkitehtuurin ymmärrettävyys on tärkeää testauksen näkökulmasta)
	Unit	Yksikkö	See component.	Ks. komponentti

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
F F-AT	Unit test framework	Yksikkötestauskehys	A tool that provides an environment for unit or component testing in which a component can be tested in isolation or with suitable stubs and drivers. It also provides other support for the developer, such as debugging capabilities. [Graham]	Työkalu, joka tarjoaa ympäristön yksikkö- tai komponenttitestaukseen, jossa komponenttia voidaan testata eristettynä tai sopivien tynkien ja ajurien avulla. Se myös tarjoaa muuta tukea ohjelmistokehittäjälle, kuten virheenjäljitysominaisuuksia.
	Unit testing	Yksikkötestaus; Moduulitestaus; Komponenttitestaus	See component testing.	Ks. komponenttitestaus
	Unreachable code	Saavuttamaton koodi	Code that cannot be reached and therefore is impossible to execute.	Ohjelmakoodi, johon ohjelman suoritus ei voi koskaan edetä ja jota on siksi mahdotonta suorittaa.
	Usability	Käytettävyys	The capability of the software to be understood, learned, used and attractive to the user when used under specified conditions. [ISO 9126]	Kuinka ymmärrettävä, opittava, käytettävä ja houkutteleva ohjelmisto on käyttäjän kannalta määrättyissä olosuhteissa käytettäessä.
F F-AT ATA	Usability testing	Käytettävyystestaus	Testing to determine the extent to which the software product is understood, easy to learn, easy to operate and attractive to the users under specified conditions. [After ISO 9126]	Testaus, jolla määritetään, missä määrin ohjelma on ymmärrettävä, helppo oppia ja käyttää sekä houkutteleva käyttäjälle, kun sitä käytetään tietyissä olosuhteissa
	Use case	Käyttötapaus	A sequence of transactions in a dialogue between an actor and a component or system with a tangible result, where an actor can be a user or anything that can exchange information with the system.	Konkreettisen tuloksen tuottava tapahtumasarja käyttäjän ja järjestelmän välisessä vuorovaikutuksessa.
F ATA	Use case testing	Käyttötapaustestaus	A black box test design technique in which test cases are designed to execute scenarios of use cases.	Mustalaaatikko-testisuunnitteluteknikka, jossa testitapaukset suunnitellaan sellaisiksi, että ne suorittavat käyttötapausten sisältämiä skenaariota.
F	User acceptance testing	Hyväksymistestaus (käyttäjän)	See acceptance testing.	Ks. hyväksymistestaus
EITP	User-based quality	Käyttäjöpohjainen laatu	A view of quality, wherein quality is the capacity to satisfy needs, wants and desires of the user(s). A product or service that does not fulfill user needs is unlikely to find any users. This is a context dependent, contingent approach to quality since different business characteristics require different qualities of a product. [after Garvin] See also manufacturing-based quality, product-based quality, transcendent-based quality, value-based quality.	Laatunäkemyks, jonka mukaan laatu tarkoittaa kyvykkyyttä täyttää käyttäjien tarpeet, halut ja toiveet. Tuotetta tai palvelua, joka ei täytä käyttäjien tarpeita, ei todennäköisesti halua käyttää kukaan. Tämä on tilanneriippuvainen, satunnainen lähestymistapa laatuun, sillä erilaiset liiketoiminnan piirteet vaativat tuotteelta erilaista laatua. [mukaan Garvin] Ks. myös Valmistuspohjainen laatu, Tutotepohjainen laatu, Transkendenttinen laatu, Arvoon pohjautuva laatu.
	User scenario testing	Käyttäjäskenaariotestaus	See use case testing.	–

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
F-AT	User story	Käyttäjätarina	A high-level user or business requirement commonly used in agile software development, typically consisting of one or more sentences in the everyday or business language capturing what functionality a user needs, any non-functional criteria, and also includes acceptance criteria. See also agile software development, requirement.	Yleensä ketterissä ohjelmistoprojekteissa käytetty tapa konkretisoida toiminnallisia vaatimuksia yhden tai useamman lauseen mittaisiksi kuvauksiksi käyttäen ammatti- tai arkikieltä. Käyttäjätarinan avulla kuvataan käyttäjän tarvitsema toiminnallisuus, ei-toiminnallisuus vaatimukset sekä käyttäjätarinan hyväksymiskriteerit. Katso myös ketterä ohjelmistokehitys, vaatimus.
ATA	User story testing	Käyttäjätarinatestaus	A black box test design technique in which test cases are designed based on user stories to verify their correct implementation. See also user story.	Mustalaatikkotestaustekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan käyttäjätarinoiden pohjalta sen varmistamiseksi, että ne on toteutettu oikein. Ks. myös käyttäjätarina.
	User test	Loppukäyttäjätestaus	A test where real-life users are involved to evaluate the usability of a component or system.	Testaus, jossa todelliset käyttäjät ovat mukana arvioimassa komponentin tai järjestelmän käytettävyyttä (Huom: loppukäyttäjättestaus voi koskea myös muita tavoitteita kuin käytettävyyttä)
	V			
F	V-model	V-malli	A framework to describe the software development life cycle activities from requirements specification to maintenance. The V-model illustrates how testing activities can be integrated into each phase of the software development life cycle.	Kehysmalli, joka kuvaa ohjelmistokehityksen elinkaaren toiminnot määrittelystä ylläpitoon. V-malli visualisoi, miten testausaktiviteetit voidaan integroida jokaiseen ohjelmistoprosessin elinkaaren vaiheeseen.
F	Validation	Kelpuuttaminen, validointi	Confirmation by examination and through provision of objective evidence that the requirements for a specific intended use or application have been fulfilled. [ISO 9000]	Määrättyä käyttöä varten tai sovellukselle asettujen vaatimusten täyttymisen vahvistaminen kokeellisesti ja objektiivisen todistusaineiston avulla.
EITP	Value-based quality	Arvoon pohjautuva laatu	A view of quality, wherein quality is defined by price. A quality product or service is one that provides desired performance at an acceptable cost. Quality is determined by means of a decision process with stakeholders on trade-offs between time, effort and cost aspects. [After Garvin] See also manufacturing-based quality, product-based quality, transcendent-based quality, user-based quality.	Laatunäkemyksen, jonka mukaan hinta määrittää laadun. Laadukas tuote tai palvelu on sellainen, joka tuottaa halutun lopputuloksen hyväksyttävien kustannuksin. Laatu määräytyy vaihtokauppana ajan, panostuksen ja kustannusten välillä sidosryhmien edustajien tekemien päätösten perusteella. [mukaillen Garvin] Ks. myös Valmistuspohjainen laatu, Tuotepohjainen laatu, Transkendenttinen laatu, Käyttäjöpohjainen laatu.
ATA	WAMMI	WAMMI (erisnimi)	See Website Analysis and Measurement Inventory.	Ks. Website Analysis and Measurement Inventory.(WAMMI)

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
	Variable	Muuttuja	An element of storage in a computer that is accessible by a software program by referring to it by a name.	Tietokoneohjelmassa oleva varastointielementti, johon tallennetaan informaatiota ja johon tietokoneohjelman lähdekoodi viittaa nimellä
ATA	Website Analysis and MeasureMent Inventory (WAMMI)	Website Analysis and MeasureMent Inventory (WAMMI) (erisnimi)	A questionnaire-based usability test technique for measuring web site software quality from the end user's point of view.	Kyselylomakkeeseen pohjautuva käytettävyydestaustekniikka, jolla arvioidaan web-ohjelmiston laatua loppukäyttäjän näkökulmasta.
F	Verification	Verifiointi; Todentaminen	Confirmation by examination and through provision of objective evidence that specified requirements have been fulfilled. [ISO 9000]	Määrättyjen vaatimusten täyttymisen vahvistaminen kokeellisesti ja objektiivisen todistusaineiston avulla.
F	Version control	Versionhallinta	See configuration control.	Ks. kokoonpanonhallinta. (Yleensä versionhallinta on tietty osajoukko kokoonpanonhallinnasta, jossa on lähtökohtana tiettyjen kokoonpanon osien versionhallinta ohjelmistokehitysprojektin puitteissa)
	Vertical traceability	Vertikaalinen jäljitettävyyys	The tracing of requirements through the layers of development documentation to components.	Vaatimusten jäljittäminen komponentteihin ohjelmistokehityksen dokumentaation kerrosten läpi
	Volume testing	Määrättestaus; Volyymitestaus	Testing where the system is subjected to large volumes of data. See also Resource-utilization testing.	Testaus, jossa järjestelmä altistetaan suurelle määrälle tietoja
F ATM	Walkthrough	Läpikäynti	A step-by-step presentation by the author of a document in order to gather information and to establish a common understanding of its content. [Freedman and Weinberg, IEEE 1028] See also peer review.	Vaatimusten, suunnitelmien tai koodin läpikäynti, jolle ominaista on katselmoitavan teoksen kirjoittajan ohjaama katselmoinnin eteneminen. Tekijä esittelee tekemänsä läpikäytävän dokumentin askel askeleelta, tarkoituksena on kerätä tietoa ja selvittää yhteinen käsitys dokumentin sisällöstä. [Kuvaus ei täysin vastaa englanninkielistä] Ks. vertaiskatselmus [peer review]
	WBS	WBS	See Work Breakdown Structure.	Ks. Work Breakdown Structure
	White-box technique	Lasilaatikkotekniikka	See white-box test design technique.	Ks. Lasilaatikkotestisuunnittelutekniikka [White-box test design technique]
F ATT	White-box test design technique	Lasilaatikkotestisuunnittelutekniikka	Procedure to derive and/or select test cases based on an analysis of the internal structure of a component or system.	Testitapausten johtaminen ja/tai valinta komponentin tai järjestelmän sisäisen rakenteen analyysin perusteella.
F	White-box testing	Lasilaatikkotestaus	Testing based on an analysis of the internal structure of the component or system.	Testaus, joka perustuu testattavan järjestelmän tai komponentin sisäisen rakenteen analyysiin. Ks. rakenteeseen perustuva testitapausten suunnittelu.

	Termi	Suomenkielinen kaannos	Englanninkielinen kuvaus	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus
ATM	Wide band delphi	Delfi/Delfoi-menetelmän sovellus projektin resurssisuunnitteluun.	An expert based test estimation technique that aims at making an accurate estimation using the collective wisdom of the team members.	Asiantuntija-arvioita hyödyntävä testauksen arviointitekniikka, jonka tavoitteena on tarkkojen arvioiden tekeminen ryhmän jäsenten yhteisen tietäyksen perusteella.
ATT	Wild pointer	Villi osoitin	A pointer that references a location that is out of scope for that pointer or that does not exist. See also pointer.	Osoitin, joka viittaa paikkaan, joka ei ole osoittimen käyttämässä muistiavaruudessa tai jota ei ole (esim. vapautettu muisti, johon edelleen vahingossa viitataan). Ks. myös osoitin / pointer.
	Work Breakdown Structure	Work Breakdown Structure (erisnimi)	An arrangement of work elements and their relationship to each other and to the end product. [CMMI]	Työtehtävien ja niiden sekä lopputuotteen välisten suhteiden ryhmittely [CMMI]